叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 再次置身树林之中(among The Trees Again) 000001

2. 再次置身树林之中(among The Trees Again) 000002

3. 再次置身树林之中(among The Trees Again) 000003

4. 再次置身树林之中(among The Trees Again) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

再次置身树林之中(Among the Trees Again)
第1/4页

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[əˈgen]
Among	**the**	**Trees**	**Again**
之中	这	树木	再次

再次置身树林之中

['kɒpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**1902**
版权	-

版权所有 1902 年

[ðə; ði]	['bəʊ.ən]	-	[mə'rɪl]	['kʌmpəni]
THE	**BOWEN**	**-**	**MERRILL**	**COMPANY**
这	鲍文	-	梅里尔	公司

鲍恩-梅里尔公司

[ɒk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[tuː; tə][ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv][maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	['brʌðə(r)]
To	**the**	**memory**	**of**	**my**	**beloved**	**brother**
到	这	记忆	的	我的	心爱	兄弟

谨以此纪念我亲爱的哥哥

[ɔːrθ]	['hɑːpə(r)]	[staɪn]
Orth	**Harper**	**Stein**
正畸	哈珀	斯坦因

奥斯·哈珀·斯坦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[əˈgen]	[θriː]
AMONG	**THE**	**TREES**	**AGAIN**	**3**
之中	这	树木	再次	3

再次置身树林 3

['eɪprəl]	[kɒntrə'dɪkʃnz]	-
APRIL	**CONTRADICTIONS**	**21**
四月	矛盾	-

四月矛盾 21

['eɪprəl]	['mɔːnɪŋ]	[eit]
APRIL	**MORNING**	**8**
四月	早晨	8

四月早晨 8

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][ðə; ði] [rəʊz] -

AS	TO	THE	SUMMER	AIR	THE	ROSE	34
作为	到	这	夏天	空气	这	玫瑰	-

至于夏日的空气，玫瑰34

[æt; ət] [naɪt] -

AT	NIGHT	50
在	夜晚	-

夜间 50

[bɪ'twi:n] ['si:z(ə)nz] -

BETWEEN	SEASONS	40
之间	季节	-

第 40 季之间

['baɪndwi:d] -

BINDWEED	46
旋花	-

旋花 46

[baɪ][ðə; ði] [ˌkæŋkə'ki:] -

BY	THE	KANKAKEE	64
经过	这	坎卡基	-

坎卡基64号

['kæktəs] [lænd] , [ðə; ði] -

CACTUS	LAND	,	THE	67
仙人掌	土地	,	这	-

仙人掌乐园，第67期

[kæ'skeɪd] [rə'vi:n] , [ðə; ði] -

CASCADE	RAVINE	,	THE	71
级联	峡谷	,	这	-

卡斯卡德峡谷，71

[dri:m] ['ekəʊz] -

DREAM	ECHOES	20
梦	回声	-

梦境回响 20

['ɜ:li] [nəʊ'vembə(r)] -

EARLY	NOVEMBER	79
早期的	十一月	-

1979年11月初

['fɪʃə(r)] [fəʊk] , [ðə; ði] -

FISHER	FOLK	,	THE	66
渔夫	民间	,	这	-

费舍尔民谣，第66期

[fɔ:'bəʊdɪŋ] -

FOREBODING	74
不祥的预感	-

不祥的预兆 74

['gəʊldən] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] -

GOLDEN	WEDDING	,	THE	78
金的	婚礼	,	这	-

金婚，第78届

[həʊm] ['fi:ldz] , [ðə; ði] -

HOME	FIELDS	,	THE	52
家	字段	,	这	-

主场，第52届

[aɪ'diəl] -
IDEALS **30**
理想 -

理想 30

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] -
IMPATIENT **58**
不耐烦 -

急躁的58

[ɪn] [leɪt] [sep'tembə(r)] -
IN **LATE** **SEPTEMBER** **75**
在 晚的 九月 -

1975年9月下旬

[ɪn] ['sʌmə(r)] [di:ps] -
IN **SUMMER** **DEEPS** **54**
在 夏天 深水 -

夏季深水 54

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑ:d(ə)n] , [sæn; sɑ:n] ['geɪbriəl] -
IN **THE** **MISSION** **GARDEN** **,** **SAN** **GABRIEL** **16**
在 这 使命 花园 , SAN 加布里埃尔 -

在圣加布里埃尔16号传教花园

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] -
IN **THE** **MOONLIGHT** **45**
在 这 月光 -

月光下 45

['dʒænjuəri] [θɔ:] -
JANUARY **THAW** **84**
一月 解冻 -

一月解冻 84

[dʒu:n] -
JUNE **42**
六月 -

6月42日

[lɑ:st] [sə'vaɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] , [ðə; ði] -
LAST **SURVIVOR** **FROM** **THE** **LIFE** **BOAT** **,** **THE** **69**
最后的 幸存者 从 这 生活 船 , 这 -

69号救生艇上的最后一名幸存者

['lɪt(ə)l] [lʌv] [sɒŋ] , [ə; eɪ] -
LITTLE **LOVE** **SONG** **,** **A** **41**
小的 爱 歌曲 , 一个 -

小情歌，41

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] -
LITTLE **SISTER** **,** **THE** **88**
小的 姐姐 , 这 -

小妹妹，88

[ˌmɑ:ntə'zu:mə] -
MONTEZUMA **38**
蒙特祖玛 -

蒙特祖玛 38

['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] -
MORNING **ON** **THE** **MOUNTAINS** **85**
早晨 在 这 山脉 -

山间清晨 85

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:stə(r)] -
MY **LITTLE** **MASTER** **12**
我的 小的 掌握 -

我的小主人 12

- [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] , [ðə; ði] -
NORTHMEN'S **SONG** **OF** **THE** **POLE** **,** **THE** **14**
- 歌曲 的 这 极 , 这 -

北方人的极地之歌，第十四首

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bæləd] “ ['ælən] ['pɜ:rsi] ” -
ON **HEARING** **THE** **BALLAD** **“** **ALLEN** **PERCY** **”** **11**
在 听力 这 民谣 “ 艾伦 珀西 ” -

听到民谣《艾伦·珀西》11

[ɒn] [ðə; ði] ['preəri] -
ON **THE** **PRAIRIE** **62**
在 这 草原 -

草原上 62

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si'erə] -
OVER **THE** **SIERRA** **61**
超过 这 塞拉 -

飞越内华达山脉 61

['pɜ:fɪkt] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] -
PERFECT **FRIENDSHIP** **,** **THE** **83**
完美的 友谊 , 这 -

完美的友谊，第83集

[pli:] , [ə; eɪ] -
PLEA **,** **A** **22**
恳求 , 一个 -

请求，22

[reɪn] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] -
RAIN **ON** **THE** **RIVER** **59**
雨 在 这 河 -

河上的雨 59

['red,bɜ:d] ,
REDBIRD **,**
红鸟 ,

红鸟

[ðə; ði][sɪks]
THE **6**
这 6

第六

[si:] - [dri:mz] -
SEA **-** **DREAMS** **28**
海 - 梦境 -

海洋之梦 28

[si:] - ['ga:dnz] [ɒv; əv] ['sæntə] [,kætə'li:nə] , [ðə; ði] -
SEA **-** **GARDENS** **OF** **SANTA** **CATALINA** **,** **THE** **89**
海 - 花园 的 圣诞老人 卡塔利娜 , 这 -

圣卡塔利娜海滨花园，第 89 号

[sɒŋ] -
SONG **55**
歌曲 -

歌曲 55

[sɒŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ] -
SONG OF THOUGHT , A 44
歌曲 的 想法 , 一个 -

思想之歌，44

['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] , [ðə; ði] -
SUMMER SHOWER , THE 49
夏天 淋浴 , 这 -

夏日阵雨，第49场

['sʌni] [nuːn] -
SUNNY NOON 77
阳光明媚 中午 -

阳光正午 77

['sɪmpəθi] -
SYMPATHY 53
同情 -

同情心 53

[tuː; tə][ðə; ði] “ [wɪŋd] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['sæməθreis] ” -
TO THE “ WINGED VICTORY OF SAMOTHRACE ” 31
到 这 “ 有翅膀的 胜利 的 萨莫色雷斯 ” -

致“萨摩色雷斯的胜利女神” 31

[θrʌʃ] , [ðə; ði] -
THRUSH , THE 36
画眉 , 这 -

画眉，第36期

['weəfɔː(r)] [wɪŋz] ? -
WHEREFORE WINGS ? 81
因此 翅膀 ? -

翅膀在哪里？81

['wɪntri] [tɪnts] -
WINTRY TINTS 82
冬季 色调 -

冬季色调 82

['wɪʃɪŋ] - [sprɪŋ] , [ðə; ði]['sɛvən]
WISHING - SPRING , THE 7
祝 - 春天 , 这 7

许愿泉，7

[wʊd] ['fænsi] , [ə; eɪ] -
WOOD FANCY , A 35
木头 想要 , 一个 -

木质花式，35

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen]
Among the Trees Again
之中 这 树木 再次

再次置身树林之中

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['medəʊ] - [lænd] , [wʌn] [deɪ] ;
I saw a meadow - land , one day ;
我 锯 一个 草地 - 土地 , 一 天 ;

有一天，我看到了一片草地；

[ðə; ði] [grɑːs] [stʊd] [griːn] [ænd; ənd] [haɪ] ,
The grass stood green and high ,
这 草 站立 绿色的 和 高的 ,

草长得又绿又高。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ə'pi:ld] [ɪn] ['eni] [wei]
But **naught** **appealed** **in** **any** **way**
但 零 上诉 在 任何 方式

但这一切都毫无吸引力。

[tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
To **stay** **the** **passer** **-** **by** **.**
到 停留 这 过路人 - 经过 .

做个过客。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [streɪd]
Till **suddenly** **the** **sunlight** **strayed**
直到 突然 这 阳光 迷路了

直到阳光突然照射进来

[ðəʊz] ['li:fi] ['tæŋglz] [θru:] ,
Those **leafy** **tangles** **through** **,**
那些 绿叶 缠结 通过 ,

穿过那些交错的树叶，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [tu:; tə]['faɪə(r)] , [ɒn] ['evri] [bleɪd]
And **touched** **to** **fire** **,** **on** **every** **blade**
和 感动 到 火 , 在 每一个 刀刃

每片刀刃都沾染了火焰。

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['netwɜ:k] [gru:] !
A **golden** **network** **grew** **!**
一个 金的 网络 生长 !

一个黄金网络正在形成!

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['eəri] ['kɔbweb] [gli:m]
A **million** **airy** **cobwebs** **gleamed**
一个 百万 轻盈的 蜘蛛网 闪闪发光

百万张轻盈的蛛网闪闪发光

[səʊ]['sɪlkən] - [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] ,
So **silken** **-** **soft** **and** **bright** **,**
所以 丝 - 柔软的 和 明亮的 ,

如丝般柔软，光泽亮丽

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['lev(ə)l] ['ləʊlənd] [si:md]
That **all** **the** **level** **lowland** **seemed**
那 全部 这 等级 低地 似乎

所有平坦的低地似乎

[ə; eɪ] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [laɪt] .
A **tracery** **of** **light** **.**
一个 花饰 的 光 .

一道光影。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɛbs] , [ai] [θɔ:t]
And **as** **I** **watched** **the** **webs** **,** **I** **thought**
和 作为 我 观看 这 网络 , 我 想法

当我看着蛛网时，我想

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][laɪf] [ə'lɒŋ] ,
The **field** **of** **life** **along** **,**
这 场地 的 生活 沿着 ,

沿着生命领域，

[æz; əz] [slaɪt] [æz; əz] [ði:z] , [səʊ][ai][hæv; həv] [rɔ:t]
As **slight** **as** **these** **,** **so** **I** **have** **wrought**
作为 轻微 作为 这些 , 所以 我 有 锻

像这些一样微不足道，我也如此建造。

[wɪð] ['slendə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

With	slender	threads	of	song	.
和	苗条	线程	的	歌曲	.

用纤细的歌声。

[ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði][grɑːs] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [tuː] ,

They	bind	the	grass	,	and	blossoms	,	too	,
他们	绑定	这	草	,	和	花朵	,	也	,

它们束缚着草木，也束缚着花朵。

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] ,

The	bee	and	butterfly	,
这	蜜蜂	和	蝴蝶	,

蜜蜂和蝴蝶

[ænd; ənd][sʌm; səm][gəʊ] ['feɪntli] ['weɪvərɪŋ] [θruː]

And	some	go	faintly	wavering	through
和	一些	去	淡淡的	摇摆不定	通过

有些人则隐隐约约地摇晃着穿过

[ðə; ði]['tendə(r)]['æʒə(r)][skaɪ] .

The	tender	azure	sky	.
这	投标	蔚蓝	天空	.

柔和的蔚蓝天空。

[jet] [stɪl] [aɪ] [weɪt] [ðæt] ['gəʊldən] [gləʊ]

Yet	still	I	wait	that	golden	glow
然而	仍然	我	等待	那	金的	辉光

但我依然等待着那金色的光芒

[huːz] [faɪn] [trænz'mjuːtɪŋ] [ɑːt]

Whose	fine	transmuting	art
谁	美好的	嬗变	艺术

谁的精妙转化艺术

[mʌst; məst] [smaɪt] [maɪ] [web] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [səʊ]

Must	smite	my	web	of	song	,	and	so
必须	惩击	我的	网站	的	歌曲	,	和	所以

必须斩断我歌声的罗网，就这样。

[rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .

Reveal	it	to	the	heart	.
揭示	它	到	这	心	.

向内心深处袒露。

[ɑː] ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [tʌtʃ]

Ah	therefore	,	thou	,	I	pray	thee	,	touch
啊	所以	,	你	,	我	祈祷	你	,	触碰

啊，因此，你，我恳求你，触摸

[ðiːz] [freɪl] [θredz] [ai][hæv; həv][spʌn] ,

These	frail	threads	I	have	spun	,
这些	脆弱	线程	我	有	旋转	,

我纺出的这些脆弱的线，

[wɪð] [greɪs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

With	grace	of	sympathy	,	for	such
和	优雅	的	同情	,	为了	这样的

怀着同情之心，对于这样的

[mait] [lait] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] !

Might	light	them	like	the	sun	!
可能	光	他们	喜欢	这	太阳	!

或许能像太阳一样照亮它们!

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [əˈgen]
AMONG **THE** **TREES** **AGAIN**
之中 这 树木 再次

再次置身树林之中

[aɪ] , [θrɒb] , [maɪ] [hɑːt] !
Aye , **throb** , **my** **heart** !
是的 , 搏动 , 我的 心 !

啊，我的心怦怦跳!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
is **it** **not** **sweet** **to** **be** ,
是 它 不是 甜的 到 是 ,

难道这不是很美好吗?

[tuː; tə] [briːð] , [tuː; tə][baɪd] , [baɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋz] [wʌns][mɔː(r)] !
To **breathe** , **to** **bide** , **by** **growing** **things** **once** **more** !
到 呼吸 , 到 比德 , 经过 生长 事物 一次 更多的 !

呼吸，存留，万物再次生长!

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ges] [bɪˈfɔː(r)]
We **did** **not** **guess** **before**
我们 做过 不是 猜测 前

我们之前没有猜到。

[haʊ] [kləʊz][ˈaʊə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [ˈgriːnəri] .
How **close** **our** **life** **was** **locked** **in** **greenery** .
如何 关闭 我们的 生活 曾是 已锁定 在 绿植 .

我们的生活曾与绿色植物如此紧密相连。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː]
how **the** **sparrows** **in** **the** **apple** **tree**
如何 这 麻雀 在 这 苹果 树

苹果树上的麻雀怎么样了

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈtʃɜːpɪŋ] , [tɪl] [ðeə(r)][ˈtaɪni] [θrəʊt]
Are **chattering** , **chirping** , **till** **their** **tiny** **throats**
是 喋喋不休 , 啁啾声 , 直到 他们的 微小的 喉咙

它们叽叽喳喳、叽叽喳喳，直到它们的小喉咙

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [brɪmd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
Are **fairly** **brimmed** **and** **quivering** **through** **and** **through**
是 相当 满溢 和 颤抖 通过 和 通过

瓶身几乎满溢，并且从里到外都在颤动

[wɪð] [ˈrɒlɪk] [nəʊts] !
With **rollick** **notes** !
和 欢闹 笔记 !

欢快的音符!

[gʊd] [ˈmɒrəʊ] , [ˈlɪt(ə)l][bɜːdz] !
Good **morrow** , **little** **birds** !
好的 明天 , 小的 鸟类 !

早上好，小鸟们!

[gʊd] [ˈmɒrəʊ] !
Good **morrow** !
好的 明天 !

早上好!

['mɒrəʊ] ! — [əʊ] , [ai] [wʊd] [ai] [nju:]
morrow ! — O , I would I knew
明天 ！ — 哦 ， 我 会 我 知道

明天！——哦，我多么希望我知道

[sʌm; səm] [lait] - [wɪŋd] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɪndrəd] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:dz]
Some light - winged language , kindred singing words
一些 光 - 有翅膀的 语言 ， 亲属 歌唱 字

一些轻盈的语言，相似的歌谣

[weər'ɪn] [tu:; tə] [seɪ]
Wherein to say
其中 到 说

其中要说的是

[ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [lɑ:st] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ]
This day , this day , at last this happy day
这 天 ， 这 天 ， 在 最后的 这 快乐的 天

今天，今天，终于迎来了这快乐的一天

[ai] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] !
I come to be a neighbor unto you !
我 来 到 是 一个 邻居 到 你 !

我来做你的邻居！

[tu:] [lɒŋ] , [tu:] [lɒŋ] , [wi:; wi] [hɜ:d] [streɪndʒ] ['fʊtsteps] [pɑ:s] ,
Too long , too long , we heard strange footsteps pass ,
也 长的 ， 也 长的 ， 我们 听到 奇怪的 脚步声 经过 ，

时间太久了，时间太久了，我们听到奇怪的脚步声经过。

[hɑ:ʃ] , ['straɪd(ə)nt] ['ekəʊz] ['strɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
Harsh , strident echoes stricken out of stone ;
残酷的 ， 刺耳的 回声 受打击的 出去 的 石头 ；

石头上发出刺耳、尖锐的回声；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['sɔfənd] [baɪ] [gri:n] , ['grəʊɪŋ] [grɑ:s] ,
But never softened by green , growing grass ,
但 绝不 软化 经过 绿色的 ， 生长 草 ，

但从未被绿草柔化过。

[ɔ:(r)] ['meləu] [tu:; tə] [feɪnt] , ['ɜ:θi] ['ʌndətəʊn] .
Or mellowed to faint , earthy undertone .
或者 温和的 到 头晕的 ， 泥土 底色 .

或者变得柔和，带有淡淡的泥土气息。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] [hɑ:t] ,
And then , O heart ,
和 然后 ， 哦 心 ，

然后，哦，我的心啊，

[dɪd] [wi:; wi] [nɒt] ['ɒftˌtaɪmz] [fi:l] [ɑ:'selvz] [ə'pɑ:t] ,
Did we not ofttimes feel ourselves apart ,
做过 我们 不是 经常 感觉 我们自己 除 ，

我们难道不是常常感到彼此疏离吗？

[ə'ləʊn] ,
Alone ,
独自的 ，

独自的，

[rɔ:t] [tu:; tə] [veɪg] ['dɪskɔ:d] [baɪ] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ˌʌn'nəʊn] ?
Wrought to vague discord by some touch unknown ?
锻 到 模糊的 Discord 经过 一些 触碰 未知 ？

是否因某种未知的触碰而产生了模糊的不和谐？

[dɪd][wiː; wi][nɒt] ['wɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [griːf] ,

Did	we	not	weary	with	a	nameless	grief	,
做过	我们	不是	厌倦	和	一个	无名	悲伤	,

我们难道没有被无名的悲痛折磨得疲惫不堪吗?

[ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][tɔːl]['kləʊvə(r)] , ['deɪzi] [səʊn] ,

In	dreaming	of	tall	clover	,	daisy	sown	,
在	做梦	的	高的	三叶草	,	雏菊	播种	,

梦见高高的三叶草，播撒着雏菊的种子，

[ɔː(r)]['mjuːzɪk] [bləʊn]

Or	music	blown
或者	音乐	吹

或者音乐吹奏

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - ['hɑːrpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [liːf] ?

From	the	wind	-	harping	of	some	little	leaf	?
从	这	风	-	喋喋不休	的	一些	小的	叶子	?

是来自某片小叶子的风吹拂声吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kɔː(r)]

It	was	not	that	within	the	city's	core
它	曾是	不是	那	之内	这	城市的	核

并非在城市核心区域内。

[ðeə(r)] [dwelt] [nəʊ] ['sɪmpəθiz] , [nɔː(r)] ['ɪntrəsts] [kiːn] ,

There	dwelt	no	sympathies	,	nor	interests	keen	,
那里	居住	不	同情	,	也不	兴趣	敏锐的	,

那里没有同情心，也没有强烈的利益诉求。

[nəʊ]['hjuːmən][taɪz][tuː; tə]['tempə(r)][ɪts] [fə'tiːgz] .

No	human	ties	to	temper	its	fatigues	.
不	人类	领带	到	脾气	它是	疲劳	.

没有人类的羁绊来缓解它的疲惫。

— - [twɒz] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;

—	'	Twas	only	that	we	needed	something	more	;
—	-	那是	仅有的	那	我们	需要	某物	更多的	;

——只是我们需要更多;

[sʌm; səm] [nəʊt] [ræŋ] [rɒŋ] ;

Some	note	rang	wrong	;
一些	笔记	响铃	错误的	;

某个音符发错了音;

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [stɪl] [strɒŋ] ,

A	foolish	fancy	,	may	be	,	but	still	strong	,
一个	愚蠢	想要	,	可能	是	,	但	仍然	强的	,

或许只是愚蠢的幻想，但依然强烈。

[ðæt] [laɪf] [sæŋ] [s'wiːtər] [snætʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn]

That	life	sang	sweeter	snatched	between	the	green
那	生活	唱	更甜	抢夺	之间	这	绿色的

那生命在绿荫间攫取，歌声更加甜美。

[kləʊz] - ['læpɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fret][ɒv; əv][twɪgz] .

Close	-	lapping	verdure	of	a	fret	of	twigs	.
关闭	-	交叠	绿意盎然	的	一个	烦恼	的	树枝	.

密密麻麻的枝条交织成一圈翠绿的枝叶。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][graʊnd][wɒz; wəz]['peɪvən][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

Where	all	the	ground	was	paven	out	of	sight	,
在哪里	全部	这	地面	曾是	铺路石	出去	的	视线	,

所有的地面都被铺上了水泥，看不见了。

[ænd; ənd]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [strɪp][ɒv; əv][skaɪ]

And	only	from	a	far	-	off	strip	of	sky
和	仅有的	从	一个	远的	-	离开	条	的	天空

只能从遥远的天空一带看到。

[maɪ]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] [streəʊv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	mother	Nature	strove	to	speak	to	me	,
我的	母亲	自然	努力	到	说话	到	我	,

我的大自然母亲努力想和我交流，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'raɪt] ;

I	could	not	harken	to	her	voice	aright	;
我	可以	不是	倾听	到	她	嗓音	好的	;

我听不清她的声音；

[aɪ] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,

I	knew	not	why	,
我	知道	不是	为什么	,

我不知道为什么。

[bʌt; bət]['evə(r)][tuː; tə][maɪn] [ɪəz] [sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [triː]

But	ever	to	mine	ears	some	whispering	tree
但	曾经	到	矿	耳朵	一些	耳语	树

但总有棵低语的树在我耳边低语。

[siːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnməʊst]['gəʊldən][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Seemed	of	the	inmost	golden	soul	of	her	,
似乎	的	这	最	金的	灵魂	的	她	,

似乎是她内心深处那颗金光闪闪的灵魂，

[ðə; ði] [best] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

The	best	interpreter	.
这	最好的	翻译	.

最好的翻译。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] ['wʌndə(r)] , [laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

And	so	what	wonder	,	Life	,	that	you	and	I	,
和	所以	什么	想知道	,	生活	,	那	你	和	我	,

所以，生命啊，你和我之间，又有什么奇妙之处呢?

[ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [glæd] ['kɒnfɪdəns] , [ʃʊd; ʃəd] [mɪs]

Shut	out	from	such	glad	confidence	,	should	miss
关闭	出去	从	这样的	高兴的	信心	,	应该	错过

被排除在如此令人欣喜的自信之外，应该会错过

[ænd; ənd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

And	grieve	for	this	.
和	悲伤	为了	这	.

并为此感到悲伤。

— [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [wiːl; wil] [fə'get] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]

—	But	all	this	yearning	we'll	forget	;	for	now
—	但	全部	这	渴望	出色地	忘记	;	为了	现在

——但所有这些渴望，我们都会忘记；至少现在是这样。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,

Within	my	window	,
之内	我的	窗户	,

在我的窗外，

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[baɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
By finger - tips ,
经过 手指 - 尖端 ,

用指尖，

[aɪl] [drɔ:] ['ɪntu:] [maɪn] [ɑ:mz] [ðɪs] ['dɑ:nsɪŋ] [baʊ] ,
I'll draw into mine arms this dancing bough ,
患病的 画 进入 矿 武器 这 跳舞 买 ,

我要将这根舞动的枝条拥入怀中，

[ænd; ənd] [strəʊk] [ɪts] ['sɪlki] [bʌdz] [ə'krɒs] [maɪ][lɪps] .
And stroke its silky buds across my lips .
和 中风 它是 丝滑 花蕾 穿过 我的 嘴唇 .

然后用它丝滑的花蕾轻抚我的嘴唇。

[əʊ] ['dʒenərəs] - [neɪˌtʃəd] , ['frendli] , ['neɪbə(r)] [tri:] !
O generous - natured , friendly , neighbor tree !
哦 慷慨的 - 自然 , 友好的 , 邻居 树 !

哦，善良友好的邻居树！

[wi:v] ['dʒent(ə)l] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;
Weave gentle blessings in the shade and shine ;
编织 温和的 祝福 在 这 阴影 和 闪耀 ;

在荫蔽和光芒中编织温柔的祝福；

[ænd; ənd] ['grɑ:ntɪŋ] ['greɪʃəs] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][maɪ] [pli:] ,
And granting gracious patience to my plea ,
和 授予 亲切 耐心 到 我的 恳求 ,

并宽容地耐心应允了我的请求，

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['les(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɔ:(r)] [meɪk] [maɪn] ,
Some simple lesson of your lore make mine ,
一些 简单的 课 的 你的 知识 制作 矿 ,

你的一些简单经验教训也启发了我。

[meɪk] [maɪn] , [ai] [preɪ] !
Make mine , I pray !
制作 矿 , 我 祈祷 !

请给我来一份！

[əʊ] , [bi:; bi][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ti:tʃə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ,
O , be a kindly teacher unto me ,
哦 , 是 一个 亲切地 老师 到 我 ,

请您做我的良师益友。

[ænd; ənd] [aɪl] [pɔ:(r)] [aʊt] [sʌtʃ] ['wɜ:ʃɪpfl] [hɑ:t] - [waɪn] ,
And I'll pour out such worshipful heart - wine ,
和 患病的 倒 出去 这样的 崇拜的 心 - 葡萄酒 ,

我将倾泻出如此虔诚的心灵之酒，

[nɒt] ['eni] [bɜ:d] [ðæt] [sɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] ,
Not any bird that sings to you all day ,
不是 任何 鸟 那 唱歌 到 你 全部 天 ,

不是那种整天为你歌唱的鸟儿，

[ɔ:(r)][英 ['nesl] 美 ['nesl]][tu:; tə] [ləʊ] , ['li:fi] ['lʌləbaɪ] ,
Or nestles to low , leafy lullaby ,
或者 雀巢 到 低的 , 绿叶 催眠曲 ,

或者依偎在低沉的树叶摇篮曲中，

[ʃæl; ʃəl][həʊld][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [əb'zɜ:vəns] , [neɪ] ,
Shall hold you in such dear observance , nay ,
将 抓住 你 在 这样的 亲爱的 观察 , 不 ,

必将您视为如此珍贵的见证，不，

[nɔː(r)] [lʌv] [juː; jʊ][hɑːf][səʊ] ['tendəli] [æz; əz][aɪ] .

Nor	love	you	half	so	tenderly	as	I	.
也不	爱	你	一半	所以	温柔地	作为	我	.

没有人会像我一样温柔地爱你。

[ðə; ði] ['redˌbɜːd]

THE	REDBIRD
这	红鸟

红鸟

[swept] ['laɪtli] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]

Swept	lightly	by	the	south	wind
扫荡	轻轻	经过	这	南	风

被南风轻轻吹拂

[ðə; ði][elm] [liːvz] ['sɒftli] [stɜːd] ,

The	elm	leaves	softly	stirred	,
这	榆树	树叶	轻轻	搅拌	,

榆树叶轻轻摇曳，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [peɪl] [griːn] ['klʌstəz]

And	in	their	pale	green	clusters
和	在	他们的	苍白	绿色的	集群

它们簇拥成淡绿色的

[ðeə(r)] ['streɪtˌweɪ] [bluːmd] [ə; eɪ][bɜːd] !

There	straightway	bloomed	a	bird	!
那里	立刻	盛开	一个	鸟	!

那里立刻出现了一只鸟!

[hɪz; ɪz] ['glɒsi] ['feðər] ['glisən]

His	glossy	feathers	glistened
他的	光滑	羽毛	闪闪发光

他那闪亮的羽毛熠熠生辉

[wɪð] [daɪz] [æz; əz] ['rɪtʃli] [red]

With	dyes	as	richly	red
和	染料	作为	丰富	红色的

染料呈浓郁的红色

[æz; əz] ['eni] ['tjuːlɪp] ['fleɪmɪŋ]

As	any	tulip	flaming
作为	任何	郁金香	炽盛

就像任何燃烧的郁金香

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bed] .

From	out	the	garden	bed	.
从	出去	这	花园	床	.

从花园苗圃里。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['tjʊləp] ,

But	ah	,	unlike	the	tulips	,
但	啊	,	与此不同	这	郁金香	,

但是，啊，与郁金香不同的是，

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [streɪn] , [eə(r)] [lɒŋ] ,

In	joyous	strain	,	ere	long	,
在	欢乐	拉紧	,	埃雷	长的	,

在欢快的节奏中，不久，

[ðɪs] ['redˌbɜːd]['flaʊə(r)][ʌn'foʊldɪd]

This	redbird	flower	unfolded
这	红鸟	花	展开

这朵红雀花绽放了

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [sɒŋ] !
A heart of golden song !
一个 心 的 金的 歌曲 !

一颗金子般的心!

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [sprɪŋ]
THE WISHING - SPRING
这 祝 - 春天

许愿泉

[aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['feəri] [sprɪŋ] ,
I knelt beside the fairy spring ,
我 跪下 旁 这 仙女 春天 ,

我跪在仙女泉旁，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæsəld] [wiːdz] ;
Among the tasseled weeds ;
之中 这 带流苏的 杂草 ;

在长满穗状花序的杂草丛中;

[fɑː(r)] [ɒf] , [wɪð] ['driːmi] ['mɜːmərɪŋ] ,
Far off , with dreamy murmuring ,
远的 离开 , 和 梦幻般的 淙淙 ,

远处，传来梦幻般的低语声，

[ðə; ði] [wɪnd] [paɪpt] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] .
The wind piped through the reeds .
这 风 管道 通过 这 芦苇 .

风吹过芦苇丛。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [aɪ] [reɪzd]
Once , twice , the brimming cup I raised
一次 , 两次 , 这 充满 杯子 我 提高

我举起盛满酒杯，一次，两次。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
With trembling finger - tips ,
和 发抖 手指 - 尖端 ,

指尖颤抖着，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['lɪmpɪd] ['krɪst(ə)l] [geɪzd] ,
And in its limpid crystal gazed ,
和 在 它是 清澈的 水晶 凝视 ,

在它清澈的水晶中凝视着，

[nɔː(r)] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
Nor laid it to my lips .
也不 铺设 它 到 我的 嘴唇 .

我没有把它放到我的嘴唇上。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði]['iːgə(r)] [hɑːt] - [dɪ'zaɪr] ,
the eager heart - desires ,
这 渴望的 心 - 欲望 ,

内心深处的渴望，

[səʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ] [swɪft] [ðeɪ] [keɪm] ,
So thronging swift they came ,
所以 熙熙攘攘 迅速 他们 来了 ,

他们蜂拥而至，速度之快令人咋舌。

[maɪ]['spɪrɪt] [sɜːrdʒd] [laɪk] [wɪnd] - [swept] ['faɪərz] ,
My spirit surged like wind - swept fires ,
我的 精神 激增 喜欢 风 - 扫荡 火灾 ,

我的精神如同狂风吹拂下的火焰般奔涌，

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [neɪm] .
I knew not which to name .
我 知道 不是 哪个 到 姓名 .

我不知道该说出哪个名字。

— [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] ['kwɪkli] [kwɑːf, kwɔf]
— Then all at once , I quickly quaffed
— 然后 全部 在 一次 , 我 迅速地 畅饮

然后，我突然一口气喝了下去。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [drɒps] ; [bʌt; bət][ləʊ] ,
The shining drops ; but lo ,
这 灼灼 滴 ; 但 洛 ,

闪亮的水滴；但是，瞧，

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [drɑːft]
The wish with that enchanted draught
这 希望 和 那 迷人的 草稿

用那杯神奇的药水许愿

[nəʊ][mæn][mʌst; məst]['evə(r)] [nəʊ] !
No man must ever know !
不 男人 必须 曾经 知道 !

谁都不能知道!

['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ]
APRIL MORNING
四月 早晨

四月清晨

[aɪ] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒɪz] [reɪl] ,
I lean upon the bridge's rail ,
我 倾斜 之上 这 桥的 轨 ,

我倚靠在桥的栏杆上，

[ɪn]['aɪd(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ,
In idle joy , and gazing down ,
在 闲置的 喜悦 , 和 凝视 向下 ,

在闲散的喜悦中，向下凝视着，

[səʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['frɒθi] ['bʌbəlz] [seɪl] ,
So watch the frothy bubbles sail ,
所以 手表 这 泡沫状的 气泡 帆 ,

所以，看着泡沫飘荡吧。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [græs] [treɪl]
And bits of tangled grasses trail
和 比特 的 纠缠不清 草 踪迹

还有几缕缠绕的草茎拖着尾巴

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənts] ['tɔːni] [braʊn] .
Along the current's tawny brown .
沿着 这 当前 黄褐色 棕色的 .

沿着水流的黄褐色。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [æt; ət] [fʊl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The river flows at full to - day ;
这 河 流量 在 满的 到 - 天 ;

今天河水水位达到满溢状态；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːrz]

And	though	within	the	tide	it	pours
和	尽管	之内	这	潮	它	倾倒

尽管潮水汹涌而来

[ðeə(r)] [grəʊ] [nəʊ] [ˈmɒkɪŋ] [ˈsɪkəmɔː(r)] ,

There	grow	no	mocking	sycamores	,
那里	生长	不	嘲讽	梧桐树	,

这里没有嘲讽的梧桐树，

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈkrɪst(ə)l] [hɪnts] [bɪˈtreɪ]

Nor	any	crystal	hints	betray
也不	任何	水晶	提示	背叛

也没有任何水晶的蛛丝马迹泄露

[ðə; ði] [ˈspaɪswʊd] [ˈθɪkɪt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [peɪl]

The	spicewood	thickets	,	nor	the	pale
这	香料木	灌木丛	,	也不	这	苍白

香料木丛，以及苍白的

[sɒft] [ˈwɪləʊ] [wɒndz] [ɒv; əv] [ˈpɜːli] [greɪ] ,

Soft	willow	wands	of	pearly	gray	,
柔软的	柳	魔杖	的	珍珠般的	灰色的	,

柔软的柳条，呈珍珠灰色，

[huːz] [ˌɪntəˈwəʊvən] [meɪz] [veɪl]

Whose	interwoven	mazes	veil
谁	交织	迷宫	面纱

其交织迷宫的面纱

[ðə; ði] [ˈfretɪd] [bæŋks] , [jet] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The	fretted	banks	,	yet	here	and	there	,
这	有格纹的	银行	,	然而	这里	和	那里	,

河岸边波光粼粼，但零星散落着一些痕迹。

[əˈdaʊn] [sʌm; səm] [ˈswɜːrlɪŋ] [ˈedi] , [weə(r)]

Adown	some	swirling	eddy	,	where
向下	一些	旋转	涡流	,	在哪里

顺着一些旋转的漩涡往下走，

[ə; eɪ] [delvɪŋ] [ˈsʌnbiːm] [ʃaɪnz] ,

A	delving	sunbeam	shines	,
一个	深入挖掘	阳光	闪耀	,

一束阳光穿透云层照射进来，

[wɒt] [maɪnz]

What	mines
什么	矿井

什么矿？

[ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ] , [ˈstriːmɪŋ] , [ˈlɪkwɪd] [gəʊld]

Of	gleaming	,	streaming	,	liquid	gold
的	闪闪发光	,	流媒体	,	液体	金子

闪闪发光、汩汩流淌的液态黄金

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [həʊld] !

The	waters	hold	!
这	水	抓住	!

水位保持稳定！

[ænd; ənd] [səʊ] , [baɪ] [ˈræpɪd] [ˈkʌrənts] [rəʊld]

And	so	,	by	rapid	currents	rolled
和	所以	,	经过	迅速的	电流	滚动

于是，被湍急的水流卷了过来。

[ɪn] ['bɪləʊi] [swelz] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd] [tʃaɪm]
In billowy swells that break and chime
在 波涛汹涌 涌浪 那 休息 和 钟声

在翻滚的波涛中，破碎和回响

[ɪn] ['raɪətəs] ['tju:mʌlt] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
In riotous tumult uncontrolled ,
在 暴乱的 骚乱 不受控制 ,

在失控的骚乱中，

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [flʌd] [plæʃ] [pɑ:st][ðə; ði][pɪə(r)] ;
The March flood plashes past the pier ;
这 行进 洪水 飞溅 过去的 这 码头 ;

三月的洪水拍打着码头；

[bʌt; bət] [θru:] [ɪts] ['swi:pɪŋ] [təʊnz] , [ai][hɪə(r)]
But through its sweeping tones , I hear
但 通过 它是 扫荡 音调 , 我 听到

但透过它恢弘的旋律，我听到

[ðə; ði] [swi:t] , [ri'si:dɪŋ] ['mə:məz] [raɪm]
The sweet , receding murmurs rhyme
这 甜的 , 消退 低语 韵

甜美的、渐渐远去的低语声押韵

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl][taɪm] ;
The burden of the April time ;
这 负担 的 这 四月 时间 ;

四月的重担；

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][glæd] [rɪ'freɪn] ,
And throbbing like a glad refrain ,
和 悸动 喜欢 一个 高兴的 避免 ,

如同欢快的旋律般悸动，

[naʊ] [fɑ:(r)] , [naʊ] [fʊl] , [naʊ] [fɑ:(r)] [ə'gen] ,
Now far , now full , now far again ,
现在 远的 , 现在 满的 , 现在 远的 再次 ,

时而遥远，时而满溢，时而又远了。

[ðə; ði] ['freʃənd] [bri:z]
The freshened breeze
这 清新 微风

清爽的微风

[bləʊz] ['geɪli] , ['brɪŋɪŋ] [pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)]
Blows gaily , bringing pure and clear
打击 兴高采烈地 , 带来 纯的 和 清除

吹得欢快，带来纯净清澈的声音

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l] , ['tɪŋklɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .
The fitful , tinkling cadences .
这 断断续续 , 叮叮当当 节奏 .

断断续续、叮当作响的节奏。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[feɪnt] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)]
faint , from out the sheer
头晕的 , 从 出去 这 透明

微弱，从陡峭的悬崖边传来。

[diːp] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,
Deep borders of the morning sky ,
深的 边界 的 这 早晨 天空 ,

清晨天空深邃的边界，

[slɪps] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] - ['sɔfənd] [kraɪ]
Slips down the distance - softened cry
滑倒 向下 这 距离 - 软化 哭

滑落到远处，声音变得柔和的哭声中

[ɒv; əv] [ʃaɪ] [waɪld] [giːs] [ðæt] ['nɔːθwəd] [flai] ;
Of shy wild geese that northward fly ;
的 害羞的 荒野 鹅 那 向北 飞 ;

害羞的野鹅向北飞去；

[ˌaɪ 'tiː][vai'breits]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)] ,
It vibrates nearer , and more near ,
它 振动 更近 , 和 更多的 靠近 ,

它振动得越来越近，越来越近，

— [ænd; ənd] [siː] !
— And see !
— 和 看 !

—瞧!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

['wiːlɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,
wheeling into sight ,
惠灵 进入 视线 ,

车轮驶入视野，

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] [meɪ] [dɪ'skraɪ] .
Far as the vision may descry .
远的 作为 这 想象 可能 描述 .

就视觉所能及的范围而言。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] - [wɪŋd] [əd'vɑːnsɪŋ] “ [viː] ,
A level - winged advancing “ V ,
一个 等级 - 有翅膀的 前进 “ V ,

一架水平飞行的“V”字形飞机正在前进

” [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [swɪft] , [ʌn'swɜːvɪŋ] [flaɪt] .
” They keep their swift , unswerving flight .
” 他们 保持 他们的 迅速 , 坚定不移 航班 .

它们保持着迅捷、坚定的飞行姿态。

[nɔːθ] , [nɔːθ] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['skʌdɪŋ] [fliːs]
North , north , beyond that scudding fleece
北 , 北 , 超过 那 疾驰 羊毛

北，北，越过那片疾驰的羊毛

[ɒv; əv]['taɪni] [klaʊdz] , [laɪk] ['wɪldə] [giːs] ,
Of tiny clouds , like wilder geese ,
的 微小的 云 , 喜欢 更狂野 鹅 ,

像野鹅一样的小云朵

[ðæt] [dʒɔɪn][ðeə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd] ['dʒɜːni] , [tuː] ,
That join their ranks , and journey , too ,
那 加入 他们的 排名 , 和 旅行 , 也 ,

那些加入他们行列，一同踏上旅程的人，

[ɒn] , — [ɒn] , — ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [bluː] .
On , — on , — into the farthest blue .
在 , 一 在 , 一 进入 这 最远 蓝色的 .

继续，继续，直到最遥远的蓝色。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] [speɪs] [ə'bʌv] ,
Then , from the boundless space above ,
然后 , 从 这 无边无际 空间 多于 ,

然后，从上方无垠的空间，

[ai][drɒp][maɪ] ['dæzld] [aɪz] [tuː; tə] [vjuː]
I drop my dazzled eyes to view
我 降低 我的 眼花缭乱 眼睛 到 看法

我垂下眼帘，凝视着远方。

[ðə; ði][sɒft] [fiːld] - [grɑːs][ænd; ənd] ['medəʊ] - [ruː] ,
The soft field - grass and meadow - rue ,
这 柔软的 场地 - 草 和 草地 - 后悔 ,

柔软的田野草和唐松草，

[ðə; ði] ['restfl] , [braʊn] [ɜːθ] , [ðæt][ai] [lʌv] .
The restful , brown earth , that I love .
这 宁静 , 棕色的 地球 , 那 我 爱 .

我深爱的宁静的棕色土地。

[ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] [sʌn] , ['meɪbi] ,
A trick of blinding sun , maybe ,
一个 诡计 的 失明 太阳 , 或许 ,

或许是刺眼的阳光造成的错觉。

[ðæt] ['heɪləʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [meɪ] [pruːv] —
That halo on the hills may prove —
那 光环 在 这 丘陵 可能 证明 —

山丘上的光环或许会证明——

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And yet , they are so dear to me ,
和 然而 , 他们 是 所以 亲爱的 到 我 ,

然而，他们对我来说却如此珍贵。

[ðə; ði]['gəʊldən]['glɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)]
The golden glory that they wear
这 金的 荣耀 那 他们 穿

他们身披的金色荣光

[ɪz] [laɪk] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['eniweə(r)] ,
Is like none other anywhere ,
是 喜欢 没有任何 其他 任何地方 ,

它与任何地方都截然不同，

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [truː] .
And , in my heart , I hold it true .
和 , 在 我的 心 , 我 抓住 它 真的 .

而且，我内心深处也坚信这一点。

[ðəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒt] [liːst] ['lʌvɪŋ] [aɪ]
Though , surely , what least loving eye
尽管 , 一定 , 什么 至少 爱 眼睛

然而，当然，哪有最不温柔的眼神呢?

[kʊd; kəd]['wɒndə(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ,
Could wander up the river there ,
可以 漫步 向上 这 河 那里 ,

可以沿着河向上游走走，

[ænd; ənd] [siː] [ɔːt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ] ?
And **see** **aught** **otherwise** **than** **I** **?**
和 看 零 否则 比 我 ?

难道你除了我之外就看不到别的吗?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][dɪ'naɪ]
Or **could** **deny**
或者 可以 否定

或者可以否认

[ðæt] ['jɒndə(r)]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɪz][feə(r)] ?
That **yonder** **little** **glimpse** **is** **fair** **?**
那 远处 小的 一瞥 是 公平的 ?

那边那一小片景色算美吗?

[ðə; ði]['slendə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [lænd]
The **slender** **point** **of** **jutting** **land**
这 苗条 观点 的 突出 土地

突出土地的细长尖端

[weə(r)] , ['feɪntli] ['bɜːdʒənɪŋ] [ə'njuː]
Where **,** **faintly** **burgeoning** **anew**
在哪里 , 淡淡的 蓬勃发展 重新

那里，微微萌芽，重新生长

[wɪð] [raʊndz] [ɒv; əv] ['daʊni] [bʌdz] , [ðeə(r)][stænd]
With **rounds** **of** **downy** **buds** **,** **there** **stand**
和 回合 的 绒毛状 花蕾 , 那里 站立

花苞上长满了绒毛，它们就那样站着。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['wɪləʊ] [triːz]
A **score** **of** **water** **-** **willow** **trees**
一个 分数 的 水 - 柳 树木

二十棵水柳树

[ɪn] ['klʌstəd] [tʌfts] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] ,
In **clustered** **tufts** **,** **and** **twinkling** **through** **,**
在 聚类 簇绒 , 和 闪烁 通过 ,

簇簇的，闪烁着，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [bɪ'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Across **the** **stream** **,** **beside** **of** **these** **,**
穿过 这 溪流 , 旁 的 这些 ,

溪流对岸，就在这些旁边，

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] ;
A **line** **of** **shining** **yellow** **light** **;**
一个 线 的 灼灼 黄色的 光 ;

一道闪亮的黄色光束;

[ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [saɪt] ,
And **half** **in** **sight** **,**
和 一半 在 视线 ,

一半已经映入眼帘，

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][hɑːf] , [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
And **hidden** **half** **,** **upon** **the** **right** **,**
和 隐 一半 , 之上 这 正确的 ,

右侧隐藏着一半，

[baɪ][waɪld] [red] - ['suːmæk] ['ʃrʌbəri] ,
By **wild** **red** **-** **sumac** **shrubberies** **,**
经过 荒野 红色的 - 苏玛克 灌木丛 ,

在野生红漆树灌木丛旁，

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , ['raɪzɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
A **windmill** **,** **rising** **tall** **and** **white** **,**
一个 风车 , 上升 高的 和 白色的 ,

一座高耸的白色风车

[sləʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] .
Slow **turning** **in** **the** **breeze** **.**
慢的 转弯 在 这 微风 .

微风中缓缓转动。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɒnd] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'spres] ,
And **then** **beyond** **—** **but** **how** **express** **,**
和 然后 超过 — 但 如何 表达 ,

然后还有更进一步——但如何表达呢?

[wɒt] [wɜːd] [ɪn] ['eni] [tʌŋ] [kən'veɪz]
What **word** **in** **any** **tongue** **conveys**
什么 单词 在 任何 舌头 传递

任何语言中的哪个词都能表达.....

[ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['driːmi] ['tendənəs]
The **depth** **of** **dreamy** **tenderness**
这 深度 的 梦幻般的 压痛

梦幻般温柔的深度

[ðæt] [læps] , [ænd; ənd] [ræps] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪz]
That **laps** **,** **and** **wraps** **,** **and** **overlays**
那 圈数 , 和 卷饼 , 和 叠加层

那些重叠、包裹和覆盖

[ðə; ðɪ][fɑː(r)] [bluː] [hɪlz] ,
The **far** **blue** **hills** **,**
这 远的 蓝色的 丘陵 ,

远处蓝色的山丘,

[ænd; ənd] [spɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz]
And **spills** **and** **fills**
和 溢出物 和 填充

溢出和填充

[ðə; ðɪ] ['væliz] [wɪð] [peɪl] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] ?
The **valleys** **with** **pale** **purple** **haze** **?**
这 山谷 和 苍白 紫色的 阴霾 ?

笼罩着淡紫色薄雾的山谷?

[əʊ] , [wɒt] [swiːt] ['siləblz] [kən'fes]
O **,** **what** **sweet** **syllables** **confess**
哦 , 什么 甜的 音节 承认

哦，多么甜美的音节在倾诉

[ðə; ðɪ][glæd] [hɑːt] - ['hæpinəs] [ðæt] [pleɪz]
The **glad** **heart** **-** **happiness** **that** **plays**
这 高兴的 心 - 幸福 那 演出

那种令人愉悦的内心幸福感

[θruː] [ɔːl][maɪ] ['pʌlsɪz] [æz; əz][aɪ] [geɪz] ,
Through **all** **my** **pulses** **as** **I** **gaze** **,**
通过 全部 我的 脉冲 作为 我 目光 ,

当我凝视时，我的脉搏都在跳动，

[ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ðɪ] ['bjuːti] , [pɑːst][ɔːl] [preɪz] —
And **drink** **the** **beauty** **,** **past** **all** **praise** **—**
和 喝 这 美丽 , 过去的 全部 称赞 —

尽情品味这超越一切赞美的美丽——

[ðə; ði][əʊld] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['blesɪdnəs]

The	old	,	immortal	blessedness
这	老的	,	不朽	幸福

古老而不朽的幸福

[ɒv; əv]['eɪprəl] [deɪz] !

Of	April	days	!
的	四月	天	!

四月的美好时光!

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bæləd] “ ['ælən] ['pɜ:rsi]

ON	HEARING	THE	BALLAD	“	ALLEN	PERCY
在	听力	这	民谣	“	艾伦	珀西

听到民谣《艾伦·珀西》

” [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] , [səʊ] ['streɪndʒli] [swi:t] [ænd; ənd][əʊld] ,

”	A	plaintive	song	,	so	strangely	sweet	and	old	,
”	一个	哀怨	歌曲	,	所以	奇怪的	甜的	和	老的	,

“一首哀婉的歌，如此奇特地甜美而古老，

[ðæt] [ɔ:l][maɪ][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [wʊd] [fəʊld]

That	all	my	soul	within	itself	would	fold
那	全部	我的	灵魂	之内	本身	会	折叠

我的整个灵魂都将折叠起来

[ænd; ənd]['dʒentli] [ki:p] [səʊ][kweɪnt][ə; eɪ] ['meləd i] ,

And	gently	keep	so	quaint	a	melody	,
和	轻轻地	保持	所以	古雅	一个	旋律	,

轻轻地哼唱着这首古雅的旋律，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:rdz][ɪts] [nəʊts] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][gəʊld]

That	like	a	bird's	its	notes	of	liquid	gold
那	喜欢	一个	鸟类	它是	笔记	的	液体	金子

那声音如同鸟儿的鸣叫，如液态黄金般闪耀

[mait] [ɒft] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)] ['swi:tnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .

Might	oft	repeat	their	sweetness	unto	me	.
可能	经常	重复	他们的	甜味	到	我	.

他们或许会经常向我诉说他们的甜蜜。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['dʒɔɪləs]['splendə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

A	tale	of	joyless	splendor	long	ago	,
一个	故事	的	悄	辉煌	长的	前	,

很久以前，一段毫无欢乐的辉煌故事

[ɒv; əv] ['wedɪd] ['leɪdi][ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌvləs] [wəʊ] ,

Of	wedded	lady	and	of	loveless	woe	,
的	已婚	女士	和	的	无爱	悲哀	,

已婚女子和失恋的悲伤，

[haʊ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] [hɑ:rts] ['mɪzəri]

How	she	to	soothe	her	sick	heart's	misery
如何	她	到	舒缓	她	生病的	心脏的	苦难

她该如何抚慰自己病痛的心灵?

['kreɪdld] [ɪn] [vaɪnz] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][səʊ]

Cradled	in	vines	her	little	child	,	and	so
摇篮	在	藤蔓	她	小的	孩子	,	和	所以

她的小孩被藤蔓环绕着，就这样

[sæŋ] [ɒv; əv][dɪə(r)] [lʌv] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['gri:nwʊd] [tri:] .

Sang	of	dear	love	beneath	a	greenwood	tree	.
桑	的	亲爱的	爱	下面	一个	格林伍德	树	.

在绿树下歌唱美好的爱情。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
And **through** **it**
和 通过 它

并通过它

[ɔːl] [ðeə(r)] [rʌnz] [sʌtʃ] [sædist] [pleɪnt] ,
all **there** **runs** **such** **saddest** **plaint** **,**
全部 那里 跑步 这样的 最悲伤的 感叹 ,

那里到处都是最悲伤的哀叹,

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [lˈuːts] , [naʊ] [ˈmɜːmərəs] , [naʊ] [feɪnt] ,
As **sweet** **as** **lutes** **,** **now** **murmurous** **,** **now** **faint** **,**
作为 甜的 作为 鲁特琴 , 现在 低语 , 现在 头晕的 ,

像鲁特琴一样甜美，时而低语，时而微弱。

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [hɜːd] [ˈsaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Till **,** **like** **the** **far** **-** **heard** **sighing** **of** **the** **sea** **,**
直到 , 喜欢 这 远的 - 听到 叹息 的 这 海 ,

直到，如同远处传来大海的叹息,

[ˌaɪ ˈtiː] [swiːps] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [pɑːst] [rɪˈstreɪnt] ,
It **sweeps** **in** **gathering** **passion** **past** **restraint** **,**
它 扫荡 在 采集 热情 过去的 克制 ,

它裹挟着激情，超越了克制，席卷而来。

[ðen] [breɪks] , [ænd; ənd] [kruːn] [ɪn] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈmaɪnə(r)] [kiː] .
Then **breaks** **,** **and** **croons** **in** **mournful** **minor** **key** **.**
然后 休息 , 和 低吟浅唱 在 悲哀 次要的 钥匙 .

然后突然停顿，用哀伤的小调低吟浅唱。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天!

[ai] [ˈlɪs(ə)n] [ˈbreθləs] [tɪl]
I **listen** **breathless** **till**
我 听 喘不过气 直到

我屏住呼吸，直到

[ai] [hɑːf] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈsɪŋə(r)] [stɪl]
I **half** **believe** **that** **sorrowing** **singer** **still**
我 一半 相信 那 悲伤 歌手 仍然

我半信半疑那位悲伤的歌手仍然

[driːmz] [ɒn] [dɪˈvaɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [triː] ;
Dreams **on** **divinely** **by** **the** **whispering** **tree** **;**
梦想 在 神圣地 经过 这 耳语 树 ;

在低语树旁，做着神圣的梦;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɔːl] [ˈtendə] [hɑːt] - [strɪŋz] [θrɪl] ,
For **in** **your** **voice** **all** **tenderest** **heart** **-** **strings** **thrill** **,**
为了 在 你的 嗓音 全部 最嫩的 心 - 字符串 刺激 ,

因为你的声音能触动所有最温柔的心弦,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ˈmɑːvələs] [ˈmɪnstrəlsi] !
And **all** **the** **woodland's** **marvelous** **minstrelsy** **!**
和 全部 这 林地的 奇妙 吟游诗人 !

还有林间所有美妙的吟游诗人!

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstə(r)]
MY **LITTLE** **MASTER**
我的 小的 掌握

我的小主人

[əʊ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪt] , ['wɪŋɪŋ] [θruː]
O little poet , winging through
哦 小的 诗人 , 翅膀 通过

哦，小诗人，飞翔

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] , [klɪə(r)] [bluː] ,
The sheer , clear blue ,
这 透明 , 清除 蓝色的 ,

纯净清澈的蓝色，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skaɪ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ?
Is it the sky you're singing to ?
是 它 这 天空 你是 歌唱 到 ?

你是对着天空歌唱吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'fɑː(r)][juː; jʊ] [siː]
Or is it that afar you see
或者 是 它 那 远方 你 看

或者，你看到的是那么遥远的地方?

[sʌm; səm] ['liːfi] , ['leɪdn] ['æp(ə)l] - [triː] ,
Some leafy , laden apple - tree ,
一些 绿叶 , 满载 苹果 - 树 ,

一些枝繁叶茂、硕果累累的苹果树

[ænd; ənd][hɑːf] [kən'siːld] [ænd; ənd][hɑːf] [kən'fest] ,
And half concealed and half confessed ,
和 一半 暗 和 一半 坦白 ,

半隐瞒半坦白，

[ə; eɪ] [nest] ?
A nest ?
一个 巢 ?

鸟巢?

[ɑː] , ['truːli] [naʊ] , [ai] [wʊd] [ai] [njuː]
Ah , truly now , I would I knew
啊 , 真的 现在 , 我 会 我 知道

啊，真的，我真希望我知道

[ðə; ði] ['hæpi] ['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gliː] ,
The happy secret of your glee ,
这 快乐的 秘密 的 你的 高兴 ,

你喜悦的秘密，

[ðæt] [dʒɔɪ][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [blest] ,
That joy wherewith you birds are blest ,
那 喜悦 以及 你 鸟类 是 祝福 ,

你们鸟儿所拥有的那种喜悦，

[red] - [brest] !
Red - breast !
红色的 - 胸部 !

红胸鸟!

[səʊ]['eəri][ænd; ənd][səʊ] [lait] [ɒv; əv] [wɪŋ] ,
So airy and so light of wing ,
所以 轻盈的 和 所以 光 的 翼 ,

如此轻盈飘逸，如此轻盈如羽翼，

[juː; jʊ][sɔː(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
You soar and sing ,
你 翱翔 和 唱歌 ,

你翱翔歌唱，

[ai] [preɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] ['sɒftli] [flɪŋ] ,
I **pray** **,** **could** **you** **not** **softly** **fling** **,**
我 祈祷 , 可以 你 不是 轻轻 一扔 ,

我祈祷，你能不要轻轻地扔掉吗?

[maɪ] ['meri] ['mɪnstrəl] , [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
My **merry** **minstrel** **,** **down** **to** **me**
我的 欢乐 吟游诗人 , 向下 到 我

我的快乐吟游诗人，下来到我身边

[sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['meləʊdi]
Some **echo** **of** **that** **melody**
一些 回声 的 那 旋律

那段旋律的回响

[ðæt] [spɪlz] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [bɪl] ?
That **spills** **from** **out** **your** **tiny** **bill** **?**
那 溢出物 从 出去 你的 微小的 账单 ?

那东西是从你那张小钞里溢出来的吗?

[sʌm; səm] [trɪl]
Some **trill**
一些 颤音

一些颤音

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪkwɪd] [təʊnz] [ðæt] [rɪŋ]
Of **all** **those** **liquid** **tones** **that** **ring**
的 全部 那些 液体 音调 那 戒指

所有这些悦耳的音调

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['pjʊərɪst]['pəʊətri] ,
So **full** **of** **purest** **poetry** **,**
所以 满的 的 最纯净的 诗 ,

充满了最纯粹的诗意，

[ðæt] [raɪm] , [ænd; ənd] [tʃaɪm] , [ænd; ənd] [θrɪl] , [ʌn'tɪl]
That **rhyme** **,** **and** **chime** **,** **and** **thrill** **,** **until**
那 韵 , 和 钟声 , 和 刺激 , 直到

那韵律，那钟声，那激动人心的时刻，直到

[ðeɪ] [fɪl]
They **fill**
他们 充满

它们填满

[ðiːz] ['vaɪbrənt] ['siːz] [ɒv; əv]['æʒə(r)][eə(r)] ,
These **vibrant** **seas** **of** **azure** **air** **,**
这些 充满活力 海域 的 蔚蓝 空气 ,

这些充满活力的蔚蓝空气海洋，

[huːz] [bluː] [taɪdz] [beə(r)]
Whose **blue** **tides** **bear**
谁 蓝色的 潮汐 熊

谁的蓝色潮汐承载着

[ðeə(r)] ['wɪtʃɪŋ] ['swiːtnəs] ['evriweə(r)] ?
Their **witching** **sweetness** **everywhere** **?**
他们的 女巫 甜味 到处 ?

她们的甜言蜜语无处不在?

[əʊ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
O **little** **master** **,** **heed** **to** **me** **!**
哦 小的 掌握 , 注意 到 我 !

小主人，请听我说!

[ænd; ənd] [ɑ:] , [səʊ] [tru:] , [səʊ] ['tendəli] ,
And **ah** **,** **so** **true** **,** **so** **tenderly** **,**
和 啊 , 所以 真的 , 所以 温柔地 ,

啊，说得真好，说得真温柔。

[aɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [grəuz]
I'll **learn** **to** **sing** **how** **lovely** **grows**
患病的 学习 到 唱歌 如何 迷人的 生长

我会学会歌唱美好是如何成长的

[ðɪs] [rəʊz] ,
This **rose** **,**
这 玫瑰 ,

这朵玫瑰，

[tɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [dɪə(r)] [hɑ:t] , [aɪl] [deə(r)]
Till **,** **by** **and** **by** **,** **dear** **heart** **,** **I'll** **dare**
直到 , 经过 和 经过 , 亲爱的 心 , 患病的 敢

直到有一天，亲爱的，我才会敢于

[tu:; tə] [tʌtʃ] [sʌm; səm]['bəʊldə(r)] [nəʊt] , ['meɪbi] ,
To **touch** **some** **bolder** **note** **,** **maybe** **,**
到 触碰 一些 更大胆 笔记 , 或许 ,

或许可以更大胆一些，

[sʌm; səm] [kɔ:d] [wens] [di:pə(r)] ['mju:zɪk] [fləʊz] ;
Some **chord** **whence** **deeper** **music** **flows** **;**
一些 弦 何处 更深 音乐 流量 ;

某种和弦，从中流淌出更深沉的音乐;

[hu:] [nəʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl]
THE **NORTHMEN'S** **SONG** **OF** **THE** **POLE**
这 - 歌曲 的 这 极

北方人的极地之歌

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] [weə(r)] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [klaʊdz] ['ləʊə(r)] ,
The **roar** **of** **the** **seas** **where** **the** **freezing** **clouds** **lower** **,**
这 吼 的 这 海域 在哪里 这 冷冻 云 降低 ,

冰冷的云层低垂，海面发出咆哮声。

[ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] - [wɪnd] , [ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [taɪd] ,
The **shriek** **of** **the** **storm** **-** **wind** **,** **the** **turbulent** **tide** **,**
这 尖叫 的 这 风暴 - 风 , 这 湍流 潮 ,

狂风怒吼，汹涌澎湃，

[ðə; ði] ['kɔŋkə] ['kʌrənts] , [ɔ:l] [vɔ:nt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
The **conquering** **currents** **,** **all** **vaunt** **of** **their** **power** **,**
这 征服 电流 , 全部 夸 的 他们的 力量 ,

那些征服一切的潮流，都炫耀着自己的力量，

[ænd; ənd] [tɔ:nt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəriz] - ['si:krət] [ðeɪ] [haɪd] .
And **taunt** **with** **the** **centuries** **'** **secret** **they** **hide** **.**
和 嘲讽 和 这 几个世纪 - 秘密 他们 隐藏 .

并用他们隐藏了几个世纪的秘密来嘲讽别人。

[ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['aɪsˌbɜ:gz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [fləʊ] ,
Of **towering** **icebergs** **and** **glittering** **floes** **,**
的 参天 冰山 和 闪闪发光 浮冰 ,

高耸的冰山和闪闪发光的浮冰，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪn] ['luːmɪnəs] [rɪŋz] ,

The	sun	of	the	midnight	in	luminous	rings	,
这	太阳	的	这	午夜	在	发光的	戒指	,

午夜的太阳，在明亮的光环中闪耀，

[ɒv; əv] [həʊps] [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [bi'liːgə] [snoʊz] ,

Of	hopes	held	at	bay	by	beleaguering	snows	,
的	希望	握住	在	湾	经过	围困	雪	,

被肆虐的暴雪阻隔的希望，

[ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðə; ði] [fɪəs] ['əʊʃ(ə)n] [sɪŋz] .

Of	man	in	his	weakness	the	fierce	ocean	sings	.
的	男人	在	他的	弱点	这	凶猛的	海洋	唱歌	.

汹涌的大海歌颂人类的软弱。

[braɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɪz] [red] ,

Bright	over	the	sky	the	aurora	is	red	,
明亮的	超过	这	天空	这	极光	是	红色的	,

天空中闪耀着红色的极光，

[ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [æz; əz] [laɪf] - [blʌd] [ðə; ði] ['snəufleiks] [bɪ'ləʊ] ;

And	crimson	as	life	-	blood	the	snowflakes	below	;
和	赤红	作为	生活	-	血	这	雪花	以下	;

而下面的雪花则像鲜血一样鲜红；

[swɪft] ['ʌpˌdɑːrtɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ˌəʊvə'spred]

Swift	updarting	streamers	of	fire	overspread
迅速	向上突击	主播	的	火	蔓延

迅疾的火光迅速向上蔓延

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊziət] [gləʊ] .

All	heaven	and	earth	with	a	roseate	glow	.
全部	天堂	和	地球	和	一个	玫瑰	辉光	.

天地笼罩在一片玫瑰色的光晕中。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔː(r)]

to	the	rumble	,	the	thunderous	roar
到	这	隆隆	,	这	雷鸣	吼

隆隆声，雷鸣般的咆哮

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪs] - ['maʊntənz] [ðæt] ['ʃætə(r)] [ænd; ənd] [rend]

Of	the	ancient	ice	-	mountains	that	shatter	and	rend
的	这	古老的	冰	-	山脉	那	破碎	和	撕裂

那些崩裂撕裂的远古冰山

[ænd; ənd] [kræʃ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

And	crash	with	the	tide	dashing	up	on	the	shore	,
和	碰撞	和	这	潮	帅气	向上	在	这	支撑	,

随着潮水猛烈地拍打在岸边，发出砰的一声巨响。

[ɪn] ['tɜːmɔɪl] [taɪ'tænɪk] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [end] .

In	turmoil	titanic	and	toil	without	end	.
在	动荡	泰坦尼克号	和	辛劳	没有	结尾	.

陷入巨大的动荡和无尽的辛劳。

[əʊ] , [wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt][ðə; ði] ['pɪtiləs] [klʌtʃ]

O	,	woe	to	the	ship	that	the	pitiless	clutch
哦	,	悲哀	到	这	船	那	这	无情	离合器

哦，那艘被无情之手紧紧抓住的船啊，真是可悲！

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['krʌʃɪŋ] [aɪs] - ['diːmənz][drægz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] !

Of	those	crushing	ice	-	demons	drags	down	to	her	doom	!
的	那些	压碎	冰	-	恶魔	拖拽	向下	到	她	厄运	！

那些碾压一切的冰魔将她拖入毁灭的深渊！

[ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl][ɪz] ['ɔr] - ['skætəd] [wɪð] [sʌtʃ] ,

The	path	to	the	pole	is	o'er	-	scattered	with	such	,
这	小路	到	这	极	是	超过	-	疏散	和	这样的	,

通往极点的道路上到处都是这样的障碍物。

[ænd; ənd] [diːp] [sliːp] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɪn'tuːm] .

And	deep	sleep	the	heroes	the	tempests	entomb	.
和	深的	睡觉	这	英雄	这	暴风雨	入殓	.

英雄们沉睡，风暴将他们埋葬。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɒn] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk] [naɪt]

Beneath	the	wan	moon	of	the	long	arctic	night
下面	这	万	月亮	的	这	长的	北极	夜晚

在漫长北极之夜的昏暗月光下

[ðə; ði][frɒst] - ['smɪtn] [siː] ['stretʃɪz] ['baʊndləs] [ænd; ənd][ləʊn] ;

The	frost	-	smitten	sea	stretches	boundless	and	lone	;
这	霜	-	迷恋	海	伸展	无边无际	和	孤独	;

冰霜覆盖的大海无边无际，孤寂寂寞；

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [luːm] ['spektrəl][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	Shores	of	the	Dead	Men	loom	spectral	and	white	,
这	海岸	的	这	死的	男人	织布机	光谱	和	白色的	,

死者之岸的轮廓显得幽灵般洁白，

[ɪn] ['hɛlˌheɪm] , [ðə; ði] [deθ] - ['gɒdes; 'gɒdəs][weɪts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

In	Helheim	,	the	death	-	goddess	waits	for	her	own	.
在	海尔海姆	,	这	死亡	-	女神	等待	为了	她	自己的	.

在冥界，死神等待着属于她的亡灵。

[bʌt; bət][həʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['heɪtrɪd] !

But	ho	,	to	her	hatred	!
但	何	,	到	她	仇恨	！

但是，唉，她恨她！

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]

the	soul	of	the	brave
这	灵魂	的	这	勇敢的

勇敢者的灵魂

[hiː; hi] [beəz] [nɒt] [huː] [dɛəz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri][dɪ'faɪ] !

He	bears	not	who	dares	not	her	fury	defy	!
他	熊	不是	WHO	敢于	不是	她	愤怒	违抗	！

胆敢违抗她怒火者，必遭天谴！

[ænd; ənd][həʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒaɪənts][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv] [weɪv] !

And	ho	,	to	her	giants	of	wind	and	of	wave	!
和	何	,	到	她	巨人	的	风	和	的	海浪	！

向她那风浪巨人致敬！

[wiː; wi] [kreɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][daɪ] !

We	crave	but	to	meet	and	defeat	them	,	or	die	!
我们	渴望	但	到	见面	和	击败	他们	,	或者	死	！

我们只渴望与他们交锋并击败他们，否则就只有死路一条！

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ! — [ðə; ði]['æŋkə(r)][rəʊp] [streɪnz] ,

Farewell	,	and	farewell	!	—	the	anchor	rope	strains	,
告别	,	和	告别	!	—	这	锚	绳索	菌株	,

再见了，再见了！——锚绳绷紧了。

[luːs] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['kænvəs] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][wiː; wi] [fɔːθ] !

Loose	cable	and	canvas	,	and	hasten	we	forth	!
松动的	电缆	和	帆布	,	和	趋	我们	前进	!

松开缆绳和帆布，我们快点出发！

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ['kwivə] [hɒt][ɪn]['aʊə(r)][veɪns] ,

The	fire	of	desire	quivers	hot	in	our	veins	,
这	火	的	欲望	箭筒	热的	在	我们的	静脉	,

欲望之火在我们血管中熊熊燃烧，

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] !

We	must	sail	with	the	gale	,	to	the	north	!
我们	必须	帆	和	这	大风	,	到	这	北	!

我们必须乘着狂风向北航行！

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] !

to	the	north	!
到	这	北	!

往北走！

[mʌst; məst] [spiːd] [wɪð] [ðə; ði][blɑːst][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ,

Must	speed	with	the	blast	to	its	ultimate	goal	,
必须	速度	和	这	爆炸	到	它是	最终的	目标	,

必须借助爆炸的力量加速到达最终目标，

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ɪts] ['pinjən] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][faɪnd]

The	path	of	its	pinions	must	follow	and	find
这	小路	的	它是	小齿轮	必须	跟随	和	寻找

它的齿轮必须沿着路径前进并找到

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði]['bɔːriəl] [pəʊl] ,

The	lure	of	the	ages	,	the	boreal	pole	,
这	饵	的	这	年龄	,	这	北方	极	,

亘古不变的诱惑，北方极地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒələs] [hɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] !

And	the	measureless	halls	of	the	house	of	the	wind	!
和	这	无量	大厅	的	这	房子	的	这	风	!

还有那无边无际的风之屋！

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːd(ə)n] , [sæn; sɑːn] ['geɪbriəl]

IN	THE	MISSION	GARDEN	,	SAN	GABRIEL
在	这	使命	花园	,	SAN	加布里埃尔

在圣加布里埃尔的传教花园

[əʊ]['gəʊldən][deɪ] , [weər'ɪn] [æt; ət][lɑːst] ,

O	golden	day	,	wherein	at	last	,
哦	金的	天	,	其中	在	最后的	,

哦，金色的一天，终于，

[lɒŋ] [liːgz] [ænd; ənd] ['wɪntri] [ˌəʊvə'pɑːst] ,

Long	leagues	and	wintry	overpast	,
长的	联赛	和	冬季	过去	,

漫长的旅程和寒冷的过去，

[ai][stænd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [bluː]

I	stand	beneath	a	sky	as	blue
我	站立	下面	一个	天空	作为	蓝色的

我站在一片蔚蓝的天空下

[æz; əz]['eɪprəl]['vaiəlits] [drentʃt] [ɪn] [djuː] ,
As **April** **violets** **drenched** **in** **dew** **,**
作为 四月 紫罗兰 湿透了 在 露 ,

四月的紫罗兰浸透了露水，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] !
And **live** **within** **a** **dream** **come** **true** **!**
和 居住 之内 一个 梦 来 真的 !

生活在梦想成真的世界里!

[frɒm; frəm]['rəʊzi] - ['berid] ['pepə(r)] - [triːz]
From **rosy** **-** **berried** **pepper** **-** **trees**
从 红润 - 浆果 胡椒 - 树木

来自结满玫瑰色浆果的胡椒树

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ['spaɪsi] ['freigrənsiz] ;
The **winds** **blow** **spicy** **fragrances** **;**
这 风 吹 辛辣的 香水 ;

风吹来辛辣的香气;

[ðə; ði] [pɑːmz] [sweɪ] ['sɒftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The **palms** **sway** **softly** **to** **and** **fro** **,**
这 棕榈树 摇摆 轻轻 到 和 弗 ,

手掌轻轻地来回摇晃，

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
And **down** **below** **,**
和 向下 以下 ,

下面，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɒsi] [liːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Between **the** **glossy** **leaves** **of** **these** **,**
之间 这 光滑 树叶 的 这些 ,

在这些光亮的叶片之间，

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] , ['jeləʊ] ['sʌnbiːm] [stiːp]
The **sparkling** **,** **yellow** **sunbeams** **steep**
这 闪闪发光 , 黄色的 阳光 陡

闪闪发光的黄色阳光陡峭地照射过来。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['biːz]
The **mission** **garden** **,** **where** **the** **bees**
这 使命 花园 , 在哪里 这 蜜蜂

传教花园，蜜蜂在那里

[ɑː(r); ə(r)] ['hɔːdɪŋ] [diːp]
Are **hoarding** **deep**
是 囤积 深的

正在大量囤积物资

[ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp] [ðæt] [hæŋz] [ðə; ði] [wɔːl]
Of **heliotrope** **that** **hangs** **the** **wall**
的 鸡血石 那 悬挂 这 墙

墙上挂着的向日葵

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['prɪnsli] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
As **for** **some** **princely** **festival** **,**
作为 为了 一些 王子 节日 ,

至于某些王室节日，

[waɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔːl]
While **white** **and** **tall**
尽管 白色的 和 高的

白皙高挑

[braɪt] ['lɪliz] [bluːm] [ɪn] [greɪs] [ˌʌn'təʊld] ,

Bright	**lilies**	**bloom**	**in**	**grace**	**untold**	**,**
明亮的	百合花	盛开	在	优雅	不明	,

艳丽的百合花绽放，优雅无比。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [reə(r)]['rəʊzɪz] , ['pɑːsɪŋ] [ɔːl]

And	**those**	**rare**	**roses**	**,**	**passing**	**all**
和	那些	稀有的	玫瑰	,	通过	全部

还有那些珍稀玫瑰，超越一切

[ɪn]['splendə(r)] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] !

In	**splendor**	**,**	**called**	**“**	**The**	**Cloth**	**of**	**Gold**	**!**
在	辉煌	,	称为	“	这	布	的	金子	!

辉煌灿烂，被称为“金缕衣！”

” [əʊ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] , [θrɒb] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːst]

”	**O**	**heart**	**,**	**my**	**heart**	**,**	**throb**	**high**	**and**	**fast**
”	哦	心	,	我的	心	,	搏动	高的	和	快速地

“哦，我的心，我的心，跳动得又快又急。”

[wɪð] ['ræptʃə(r)] !

With	**rapture**	**!**
和	狂喜	!

欣喜若狂!

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [nəʊ]

for	**how**	**couldst**	**thou**	**know**
为了	如何	可以	你	知道

你又怎能知道呢?

[ə'mɪd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [frɒst][ænd; ənd] [snəʊ]

Amid	**the**	**far**	**-**	**off**	**frost**	**and**	**snow**
之中	这	远的	-	离开	霜	和	雪

在远处的霜雪之中

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'kɑːst]

Where	**all**	**the**	**skies**	**are**	**overcast**
在哪里	全部	这	天空	是	灰蒙蒙

天空阴云密布。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,

And	**shrill**	**and**	**chill**	**the**	**north**	**-**	**winds**	**blow**	**,**
和	尖锐	和	寒意	这	北	-	风	吹	,

北风凛冽刺骨，寒气逼人。

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [nəʊ]

How	**couldst**	**thou**	**know**
如何	可以	你	知道

你怎么会知道

[dɪ'sembə(r)] ['hevənz] ['eniweə(r)]

December	**heavens**	**anywhere**
十二月	天	任何地方

十二月的天空，无论何处

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [reə(r)]

Could	**show**	**such**	**rare**
可以	展示	这样的	稀有的

可能展现出如此罕见的景象

[sʌtʃ] ['tendə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [gaɪz] ,

Such	**tender**	**and**	**divinest**	**guise**	**,**
这样的	投标	和	最神圣的	伪装	,

如此温柔而神圣的装扮，

[ðæt] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)]
That earth and air
那 地球 和 空气

地球和空气

[kʊd; kəd] [wiːv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , [rɪˈzɪstlɪs] [spel]
Could weave such strange , resistless spell
可以 编织 这样的 奇怪的 , 无力抵抗 拼写

能编织出如此奇异、无法抗拒的咒语

[æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [fəʊldz][ˌjuː ˈes][ˈflaʊə(r)] - [waɪz]
As this that folds us flower - wise
作为 这 那 折叠 我们 花 - 明智的

就像这朵花一样将我们折叠起来

[æt; ət] [swiːt] [sæn; sɑːn][ˈgeɪbriəl] !
At sweet San Gabriel !
在 甜的 圣 加布里埃尔 !

在甜蜜的圣加布里埃尔!

[sæn; sɑːn][ˈgeɪbriəl] !
San Gabriel !
圣 加布里埃尔 !

圣加布里埃尔!

[ðə; ði][ˈhəʊli] [wɜːdz]
the holy words
这 圣 字

圣言

[fɔːl] [sɒft] [æz; əz][ˈmjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
Fall soft as music on the ear ;
落下 柔软的 作为 音乐 在 这 耳朵 ;

轻柔如音乐般悦耳;

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)]
I think they are as sweet to hear
我 思考 他们 是 作为 甜的 到 听到

我觉得它们听起来很悦耳。

[æz; əz] [ˈeni] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [bɜ˞dz] ;
As any song of summer birds ;
作为 任何 歌曲 的 夏天 鸟类 ;

如同夏日鸟儿的歌声;

[ænd; ənd] [ˈhɑːkən] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][klɪə(r)] ,
And harkening them , the while in clear ,
和 倾听 他们 , 这 尽管 在 清除 ,

听着他们的指示，虽然很清晰，

[pjʊə(r)] , [ˈkwɪvərɪŋ] [nəʊts] ,
Pure , quivering notes ,
纯的 , 颤抖 笔记 ,

纯净而颤抖的音符，

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [belz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tʃaɪm] ,
The ancient bells begin to chime ,
这 古老的 铃铛 开始 到 钟声 ,

古老的钟声开始响起，

[ɪn] [ˈʃædəʊi] - [waɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [fləʊts]
In shadowy - wise before me floats
在 阴暗的 - 明智的 前 我 浮标

在我面前，阴影中漂浮着

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [taɪm] .

A	vision	of	the	vanished	time	.
一个	想象	的	这	消失了	时间	.

逝去时光的景象。

[aɪ] [siː] [ə'gen]

I	see	again
我	看	再次

我又看到了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][frɒm; frəm] ['sʌni] [speɪn] ,

The	little	band	from	sunny	Spain	,
这	小的	乐队	从	阳光明媚	西班牙	,

来自阳光明媚的西班牙的小乐队

[ðəʊz] ['gɒdli] [wʌnz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Those	godly	ones	,	and	full	of	grace	,
那些	敬虔的	一个	,	和	满的	的	优雅	,

那些敬虔且充满恩典的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,

And	without	stain	,
和	没有	弄脏	,

而且毫无污渍，

[huː] , ['hiːdɪŋ] ['naɪðə(r)] [tɔɪl] [nɔː(r)] [peɪn] ,

Who	,	heeding	neither	toil	nor	pain	,
WHO	,	听从	两者都不	辛劳	也不	疼痛	,

谁，不畏辛劳，不畏痛苦，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] ,

Desiring	men	of	every	race	,
渴望	男人	的	每一个	种族	,

渴望与各族男子交往，

[ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [siː] [swiːt] ['dʒiːzəs] - [feɪs] ,

That	such	might	see	sweet	Jesus	'	face	,
那	这样的	可能	看	甜的	耶稣	-	脸	,

愿他们能得见慈祥的耶稣的容颜，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪt] [reɪn]

And	that	at	length	the	Lord	might	reign
和	那	在	长度	这	主	可能	在位

最终，愿主得以统治。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːplz] , ['iːv(ə)n] [səʊ] ,

Among	all	peoples	,	even	so	,
之中	全部	人民	,	甚至	所以	,

在所有民族中，即便如此，

[sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðɪs] [pleɪs] ,

Sought	in	the	wilderness	this	place	,
寻求	在	这	荒野	这	地方	,

在荒野中寻找这个地方，

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

And	consecrated	,	long	ago	.
和	已祝圣的	,	长的	前	.

而且很久以前就被祝圣了。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [paɪl]

And	gazing	on	the	sacred	pile
和	凝视	在	这	神圣	桩

凝视着那神圣的堆

[ðeə(r)][hændz] ['ʌp'rɪrd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ziːl] ,
Their hands upreared in loving zeal ,
他们的 双手 竖立 在 爱 热情 ,

他们高举双手，充满爱意和热情，

[maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪl] ,
My heart goes forth to them the while ,
我的 心 去 前进 到 他们 这 尽管 ,

我此刻心系他们，

[ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːðəz] , [truː] [ænd; ənd] [liːl] !
Those faithful fathers , true and leal !
那些 忠实 父亲们 , 真的 和 利尔 !

那些忠诚的父亲们，真挚而可靠！

[haʊ] [ɒft] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] ['klɔɪstəd] [aɪl]
How oft along each cloistered aisle
如何 经常 沿着 每个 隐修 走道

沿着每个封闭的走廊，有多少次

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)] [biːdz] ,
They counted o'er and o'er their beads ,
他们 计数 超过 和 超过 他们的 珠子 ,

他们一遍又一遍地数着手中的珠子，

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [ˌʌnə'weəz] ,
While in this garden , unawares ,
尽管 在 这 花园 , 不知情 ,

在这个花园里，浑然不觉地，

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊəz] [s'əʊd] [ðeə(r)] [siːdz] .
The fragrant flowers sowed their seeds .
这 香 花朵 播种 他们的 种子 .

芬芳的花朵播下了种子。

— [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [preə(r)z]
— And richly as the flowers , the prayers
— 和 丰富 作为 这 花朵 , 这 祈祷

——如同鲜花般绚丽，祈祷也同样丰盛。

[bɔː(r)] [fruːt] [ɪn]['dʒent(ə)l] [diːdz] !
Bore fruit in gentle deeds !
钻孔 水果 在 温和的 契约 !

以温和的行动结出果实！

[ɪn] [ɑːtʃt] [ɪm'breɪʒə] , ['lɪftɪd] [haɪ]
In arched embrasures , lifted high
在 拱形 射击孔 , 抬起 高的

在拱形的射击孔中，高高地抬起

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Against the sky ,
反对 这 天空 ,

以天空为背景，

[ðə; ði] [belz] [ɪn][klɪə(r)] - [kʌt] ['bjuːti] [ʃəʊ] ;
The bells in clear - cut beauty show ;
这 铃铛 在 清除 - 切 美丽 展示 ;

钟声展现出清晰优美的风采；

[ænd; ənd] ['lɔftiə] [stɪl] , [sə'maʊntɪŋ] [ɔːl] ,
And loftier still , surmounting all ,
和 更高 仍然 , 克服 全部 ,

更高尚的，超越一切的，

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔ:l] ,

And	blessing	thus	the	ancient	wall	,
和	祝福	因此	这	古老的	墙	,

于是，古老的城墙得到了祝福。

[ə; eɪ] [krɒs] , — [ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] , [ləʊ] !

A	cross	,	—	and	on	its	summit	,	lo	!
一个	叉	,	一	和	在	它是	首脑	,	洛	!

一个十字架，——在其顶端，瞧!

[ə; eɪ]['slendə(r)][bɜ:d] [wɪð] ['pɜ:li] [brest]

A	slender	bird	with	pearly	breast
一个	苗条	鸟	和	珍珠般的	胸部

一只胸部呈珍珠色的纤细鸟儿

[sɪts] ['pi:sfəli] [æt; ət][rest] !

Sits	peacefully	at	rest	!
坐	和平地	在	休息	!

静静地坐着休息!

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ]

I	know	not	why
我	知道	不是	为什么

我不知道为什么

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ,

This	little	bird	with	folded	wings	,
这	小的	鸟	和	折叠	翅膀	,

这只翅膀折叠起来的小鸟

[ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði]['tendə(r)]['æʒə(r)][skaɪ] ,

The	cross	,	the	tender	azure	sky	,
这	叉	,	这	投标	蔚蓝	天空	,

十字架，柔和的蔚蓝天空，

[ðeə(r)][pjʊə(r)] , [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:ti] [brɪŋz]

Their	pure	,	exceeding	beauty	brings
他们的	纯的	,	超过	美丽	带来

它们纯粹、超凡脱俗的美丽带来

[swɪft] [tɪəz] , [ænd; ənd] [smait] [maɪ] [hɑ:t] , [tɪl] [aɪ]

Swift	tears	,	and	smites	my	heart	,	till	I
迅速	眼泪	,	和	打击	我的	心	,	直到	我

泪水如泉涌，击打着我的心，直到我

[ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst][feɪn]

Am	almost	fain
是	几乎	欣然

我几乎晕倒了

[tu:; tə][haɪd] [maɪn] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [peɪn] !

To	hide	mine	eyes	for	very	pain	!
到	隐藏	矿	眼睛	为了	非常	疼痛	!

痛苦难耐，我只能捂住双眼!

[jet] [ðəʊ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
Yet though thus for a little space
然而 尽管 因此 为了 一个 小的 空间

然而，即便如此，也只是一小块空间而已。

[aɪ][baʊ; bəʊ][maɪ] [feɪs] ,
I bow my face ,
我 弓 我的 脸 ,

我低下头，

[nɔː(r)] ['eni] [greɪs]
Nor any grace
也不 任何 优雅

也没有任何恩典

[ɒv; əv][rəʊz][ɔː(r)]['lɪli][kæn; kən][aɪ] [siː] ,
Of rose or lily can I see ,
的 玫瑰 或者 百合 能 我 看 ,

我能看到的是玫瑰还是百合?

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['meməri] ,
I know the while that memory ,
我 知道 这 尽管 那 记忆 ,

我知道那段记忆，

[klɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] [friː] ,
Clear - eyed and free ,
清除 - 眼睛 和 自由的 ,

目光清澈，自由自在

[ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['greɪvɪŋ] [diːp]
Upon my heart is graving deep
之上 我的 心 是 雕刻 深的

我心中深深地铭刻着

[iːtʃ] [liːst] , [swiːt] ['lʌvlinəs] , [tuː; tə] [kiːp]
Each least , sweet loveliness , to keep
每个 至少 , 甜的 可爱 , 到 保持

每一份最细微的、甜蜜的可爱，都要保留

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Through all the coming years for me .
通过 全部 这 未来 年 为了 我 .

在接下来的所有岁月里，对我来说都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And it shall be ,
和 它 将 是 ,

的确如此。

[ɪn] - , [wen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
In afterwhiles , when far away ,
在 - , 什么时候 远的 离开 ,

后来，当远方，

[wen] ['wɪntri] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ]
When wintry skies are bleak and gray
什么时候 冬季 天空 是 苍凉 和 灰色的

当冬日的天空阴沉灰暗时

[ænd; ənd][nəʊ][bɜːdz] [sɪŋ] ,
And no birds sing ,
和 不 鸟类 唱歌 ,

没有鸟儿歌唱，

[ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [glæd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
I shall grow glad remembering
我 将 生长 高兴的 记住

我会因回忆而感到欣慰。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skɑ:lət] [deɪ] .
The sweetness of this scarlet day .
这 甜味 的 这 猩红 天 .

这绯红之日的甜蜜。

[dri:m] ['ekəʊz]
DREAM ECHOES
梦 回声

梦的回响

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai] [kɔ:t] ,
A little while ago I caught ,
一个 小的 尽管 前 我 捕捉 ,

不久前我抓到了，

[ɪn]['keɪd(ə)ns][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
In cadence pure and clear ,
在 节奏 纯的 和 清除 ,

节奏纯净清晰，

[ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv] ['feɪntɪst] ['mju:zɪk] , [rɔ:t]
A waft of faintest music , wrought
一个 飘动 的 最微弱 音乐 , 锻

一丝极其微弱的音乐，由.....

[ə'pɒn] [maɪ]['ɪnə(r)][ɪə(r)] .
Upon my inner ear .
之上 我的 内 耳朵 .

在我的内耳上。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lu:sɪv] [θi:m]
A part of some elusive theme
一个 部分 的 一些 难以捉摸的 主题

某个难以捉摸的主题的一部分

[hu:z] ['swi:tli] ['sɒləm] [eə(r)]
Whose sweetly solemn air
谁 甜蜜地 庄严 空气

那甜美而庄严的气息

[maɪ] [səʊl] [hæd; həd] ['hɑ:kən] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
My soul had harkened in a dream ,
我的 灵魂 有 倾听 在 一个 梦 ,

我的灵魂在梦中聆听，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] [nɔ:(r)] [weə(r)] .
I know not when nor where .
我 知道 不是 什么时候 也不 在哪里 .

我不知道何时何地。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [maɪ] [hɑ:t] - [strɪŋz] [stɜ:d]
I only know my heart - strings stirred
我 仅有的 知道 我的 心 - 字符串 搅拌

我只知道我的心弦被拨动了。

[wɪð] [streɪndʒ] , [fə'gɒtn] [peɪn] ,
With strange , forgotten pain ,
和 奇怪的 , 被遗忘的 疼痛 ,

带着一种陌生的、被遗忘的痛苦，

[ðæt] [krept] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [hɜːd]
That crept upon me as I heard
那 悄悄地爬 之上 我 作为 我 听到

当我听到这些话时，那种感觉悄然涌上心头。

[ðæt] [ˌʌnri'membəd] [streɪn] .
That unremembered strain .
那 被遗忘的 拉紧 .

那段被遗忘的时光。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ˌʌn'təʊld] ,
A sense of loneliness untold ,
一个 感觉 的 孤独 不明 ,

一种难以言喻的孤独感，

[səʊ] ['baʊndləs] , [diːp] , [ˌʌn'nəʊn] ,
So boundless , deep , unknown ,
所以 无边无际 , 深的 , 未知 ,

如此无边无际，如此深邃，如此未知

[ai]['blaɪndli] [riːtʃt] [maɪ][hændz][tuː; tə][həʊld]
I blindly reached my hands to hold
我 盲目地 达到 我的 双手 到 抓住

我盲目地伸出手去握

[jɔː(r); jə(r)][pɑːmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] !
Your palms within my own !
你的 棕榈树 之内 我的 自己的 !

你的手掌握在我的手中!

['eɪprəl] [kɒntrə'dɪkʃnz]
APRIL CONTRADICTIONS
四月 矛盾

四月矛盾

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] [bʌdz] [breɪk]
I watch the little pear buds break
我 手表 这 小的 梨 花蕾 休息

我看着小小的梨芽破壳而出。

[ænd; ənd][slɪp][ðeə(r)] ['sɪlki] [ʃiːðz] ,
And slip their silky sheaths ,
和 滑 他们的 丝滑 鞘 ,

滑落它们丝滑的鞘，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði][m'eɪpəlz] [meɪk]
And flowers on the maples make
和 花朵 在 这 枫树 制作

枫树上的花朵

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌsɪt] [riːðz; riːθs] ,
A thousand russet wreaths ,
一个 千 赤褐色 花圈 ,

一千个赤褐色花环，

— [ðen] ['sʌmθɪŋ] [blaɪndz][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ai]
— Then something blinds my sight , and I
— 然后 某物 百叶窗 我的 视线 , 和 我

——然后，有什么东西让我眼前一黑，我

[ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] , [jet] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] !
Am full of grief , yet know not why !
是 满的 的 悲伤 , 然而 知道 不是 为什么 !

我心中充满悲伤，却不知为何!

[ə; eɪ]['rəʊzi]['pɜːp(ə)l][hɑːf] [bi'trei]
A **rosy** **purple** **half** **betrays**
一个 红润 紫色的 一半 背叛

半边玫瑰紫色的背叛

[ðə; ði] [welθ] [ðə; ði]['laɪləks][fəʊld] ;
The **wealth** **the** **lilacs** **fold** **;**
这 财富 这 丁香 折叠 ;

紫丁香花丛中的财富;

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjʊləp] [bleɪz]
The **torches** **of** **the** **tulips** **blaze**
这 火炬 的 这 郁金香 火焰

郁金香的火炬熊熊燃烧

[ɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ;
In **flames** **of** **red** **and** **gold** **;**
在 火焰 的 红色的 和 金子 ;

在红色和金色的火焰中;

[piːtʃ] [bau] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [ə'bʌv] ,
Peach **boughs** **are** **blossoming** **above** **,**
桃 树枝 是 盛开 多于 ,

桃树枝繁叶茂，竞相绽放。

— [bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] [veɪg] ['hɑːteɪk] [ˌðeər'ɒv] !
— **But** **oh** **,** **the** **vague** **heartache** **thereof** **!**
— 但 哦 , 这 模糊的 心痛 其中 !

——但是，哦，那种淡淡的忧伤啊!

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [weəz] [ɪn]['dʒent(ə)l][waɪz]
The **blue** **sky** **wears** **in** **gentle** **wise**
这 蓝色的 天空 穿着 在 温和的 明智的

蓝天温柔地褪去岁月的痕迹

[ɪts] ['lʌvlinəs] [ə'gen] ;
Its **loveliness** **again** **;**
它是 可爱 再次 ;

它再次展现了它的美丽;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

再次置身树林之中(Among the Trees Again)
第2/4页

[ɔ:l] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] ， — [jet]
All April sunshine , — yet
全部 四月 阳光 ， — 然而

四月阳光灿烂，——然而

[maɪn] [aɪz]
mine eyes
矿 眼睛

我的眼睛

[ɑ:(r); ə(r)] [brɪmd] [wɪð] ['eɪprəl][reɪn] !
Are brimmed with April rain !
是 满溢 和 四月 雨 !

充满了四月的雨水!

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [swi:t] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
The presage of sweet days to be ,
这 预示 的 甜的 天 到 是 ,

预示着美好时光即将到来，

[səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['sædnəs] [stə:][ɪn][ˌem 'i:] !
So strange a sadness stirs in me !
所以 奇怪的 一个 悲伤 搅拌 在 我 !

一种莫名的悲伤涌上心头!

[ə; eɪ] [pli:]
A PLEA
一个 恳求

请求

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [j'iəz] [tu:; tə] - [deɪ] ， —
Two years ago , it is two years to - day , —
二 年 前 , 它 是 二 年 到 - 天 , —

两年前的今天，就是两年前的今天——

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ][skɔ:(r)] ! — [sɪns] [ðæt] [swi:t] ， ['blu:mi] [meɪ]
It seems a score ! — since that sweet , bloomy May
它 似乎 一个 分数 ! — 自从 那 甜的 , 盛开的 可能

看起来不错！——自从那个甜蜜、繁花似锦的五月以来。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] [si:] [ju:; jʊ] [seɪld] [ə'weɪ] .
When on the barren sea you sailed away .
什么时候 在 这 荒芜 海 你 航行 离开 .

当你在荒芜的大海上扬帆远航。

[ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:z] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] ,
The peach - trees then were in a rosy glow ,
这 桃 - 树木 然后 是 在 一个 红润 辉光 ,

那时，桃树泛着玫瑰般的红光。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
And down below ,
和 向下 以下 ,

下面，

[ðə; ði]['tju:lɪp] [bʌdz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] .

The	tulip	buds	had	just	begun	to	show	.
这	郁金香	花蕾	有	只是	开始	到	展示	.

郁金香的花苞刚刚开始冒出来。

— [ænd; ənd] [jet] , [dɪə(r)] [hɑ:t] , [ai] [nəʊ]

—	And	yet	,	dear	heart	,	I	know
—	和	然而	,	亲爱的	心	,	我	知道

然而，亲爱的，我知道

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['hev(ə)n] [smaɪld] [ɪn]['tendə(r)] [blu:] ,

Though	all	the	heaven	smiled	in	tender	blue	,
尽管	全部	这	天堂	微笑	在	投标	蓝色的	,

虽然整个天空都笼罩在温柔的蓝色光芒中，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [nɒt][səʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .

It	shone	not	so	to	you	.
它	闪耀	不是	所以	到	你	.

它对你来说却并不那么耀眼。

['sɒrəʊ] [hæd; həd] ['hʊdɪd] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [skaɪz] [ɪn] [greɪ] ,

Sorrow	had	hooded	all	your	skies	in	gray	,
悲哀	有	连帽的	全部	你的	天空	在	灰色的	,

悲伤笼罩了你们所有的天空，一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] ['dɑ:nsɪŋ] [bau] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [geɪ] ,

And	when	these	dancing	boughs	put	on	their	gay	,
和	什么时候	这些	跳舞	树枝	放	在	他们的	同性恋	,

当这些舞动的枝条披上它们欢快的外衣时，

[braɪt] [meɪ] - [taɪm] ['breɪvəri]

Bright	May	-	time	bravery
明亮的	可能	-	时间	勇敢

五月里灿烂的勇气

, [ðeɪ] ['əʊnli] [gri:vd]

,	they	only	grieved
,	他们	仅有的	伤心

他们只是悲伤

[ə; eɪ] [hɑ:t] [bɪ'ri:vd] .

A	heart	bereaved	.
一个	心	丧亲者	.

一颗悲痛的心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [glæd]['rəubinz] [sæŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] ,

And	though	glad	robins	sang	to	you	to	stay	,
和	尽管	高兴的	知更鸟	唱	到	你	到	停留	,

即使快乐的知更鸟歌唱着挽留你，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði][fɜ:st] [swi:t] - [flægz] [ˌʌn'fə:l]

And	by	the	stream	the	first	sweet	-	flags	unfurled
和	经过	这	溪流	这	第一的	甜的	-	旗帜	展开

溪边，第一批香菖蒲绽放了。

[si:md] ['neɪtʃərz] [tru:s] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] , — ['evri] [wei]

Seemed	nature's	truce	to	sorrow	,	—	every	way
似乎	自然的	休战	到	悲哀	,	—	每一个	方式

似乎是大自然对悲伤的妥协——无论怎样

[held] ['wɔ:rɪŋ] ['meməriz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [ˌgeɪn'seɪ]

Held	warring	memories	wherewith	to	gainsay
握住	战争	回忆	以及	到	否定

怀有战争记忆，以此反驳

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] .

And	send	you	wandering	over	half	the	world	.
和	发送	你	漫游	超过	一半	这	世界	.

然后让你漫无目的地游荡半个世界。

[ɑː] , [wel] [duː; də] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [maɪ] [preə(r)z]

Ah	,	well	do	I	remember	how	my	prayers
啊	, 出色地		做	我	记住	如何	我的	祈祷

啊，我当然记得我的祈祷。

[went] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌʌnə'weəz] ;

Went	with	you	,	dear	,	and	followed	unawares	;
去	和	你	,	亲爱的	,	和	随后	不知情	;

亲爱的，我跟你一起去了，却浑然不觉地跟了上去；

[səʊ] ['spiːdɪŋ] ['evə(r)] , ['wɪŋɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]

So	speeding	ever	,	winging	far	and	wide
所以	超速	曾经	,	翅膀	远的	和	宽的

如此飞速，展翅高飞，远播四方

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [weər'ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,

About	the	path	wherein	your	ship	should	ride	,
关于	这	小路	其中	你的	船	应该	骑	,

关于你的船应该航行的航线，

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [məʊst] ['dʒent(ə)l] [eəz]

And	pleading	Heaven	that	most	gentle	airs
和	恳求	天堂	那	最多	温和的	播出

并向苍天祈求最温柔的旋律

[ænd; ənd] ['tempəd] [taɪd]

And	tempered	tide
和	淬火	潮

以及缓和的潮汐

[mait] [beə(r)] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] .

Might	bear	you	safely	to	the	farther	side	.
可能	熊	你	安全	到	这	更远	边	.

或许能安全地带你到达对岸。

[ðen] , [wen] [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] , — [ðen] ,

Then	,	when	I	knew	your	voyage	over	,	—	then	,
然后	,	什么时候	我	知道	你的	航程	超过	,	—	然后	,

然后，当我得知你的航程结束了，——然后，

— [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ai] [meɪ] [kən'fes] ,

—	For	surely	now	,	at	last	,	I	may	confess	,
—	为了	一定	现在	,	在	最后的	,	我	可能	承认	,

——现在，我终于可以坦白了，

[naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ɪts] ['bɪtənəs] ,

Now	that	I	have	outgrown	its	bitterness	,
现在	那	我	有	长大了就不合适了	它是	苦味	,

现在我已经不再感到痛苦了，

[ðəʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ai] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ə'gen] ,

Though	,	sometimes	,	I	can	almost	feel	again	,
尽管	,	有时	,	我	能	几乎	感觉	再次	,

虽然，有时候，我几乎又能感觉到了，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] , [ðæt] [kiːn] [dɪ'stres] ,

Remembering	those	days	,	that	keen	distress	,
记住	那些	天	,	那	敏锐的	痛苦	,

回想起那些日子，那份强烈的痛苦，

[jes] , ['dʒeləsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Yes , jealousy it was !
是的 , 妒忌 它 曾是 !

没错，就是嫉妒！

[nɒt] ['eni] [les] ,
not any less ,
不是 任何 较少的 ,

毫不逊色，

[ðæt] ['kɒnstəntli]
That constantly
那 不断地

不断

[ræpt] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ! —
Wrapped all my thoughts of you beyond the sea ! —
包装 全部 我的 想法 的 你 超过 这 海 ! —

我把你的思念都包裹在了大海的彼岸！

[aɪ] [fɪəd] [lest] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd]
I feared lest other lives , more large and wide
我 害怕 免得 其他 生活 , 更多的 大的 和 宽的

我害怕其他生命，更庞大、更广阔的生命。

[ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] , [mait] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [dɪ'vaɪd]
Than mine has been , might , day by day , divide
比 矿 有 到过 , 可能 , 天 经过 天 , 划分

比我过去的日子更甚，或许，日复一日，分裂

[ænd; ənd] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
And win your life and love away from me .
和 赢 你的 生活 和 爱 离开 从 我 .

把你的生命和爱情从我身边夺走。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [tuː] ;
And I was fearful for dear nature , too ;
和 我 曾是 可怕 为了 亲爱的 自然 , 也 ;

我也很担心大自然的安危；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]
I could not bear
我 可以 不是 熊

我无法忍受

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] ['eniweə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)]
To think that heaven anywhere should wear
到 思考 那 天堂 任何地方 应该 穿

认为任何地方的天堂都应该穿着

[ə; eɪ] [hjuː] [mɔː(r)] ['diːpli] , [mɔː(r)] [dɪ'vaɪnli] [bluː]
A hue more deeply , more divinely blue
一个 色调 更多的 深 , 更多的 神圣地 蓝色的

一种更深邃、更神圣的蓝色

[ðæn; ðən] [ðɪs] [həʊm] [skaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tə'geðə(r)] [njuː] ;
Than this home sky that we together knew ;
比 这 家 天空 那 我们 一起 知道 ;

比我们共同熟悉的这片家园天空还要好；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [gruː]
Or that there grew
或者 那 那里 生长

或者说，那里长出了

[streɪndʒ] [bʌd] [ɔː(r)] [bluːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)][feə(r)] .

Strange	**bud**	**or**	**bloom**	**to**	**make**	**the**	**earth**	**more**	**fair**	**.**
奇怪的	芽	或者	盛开	到	制作	这	地球	更多的	公平的	.

奇异的花蕾或花朵，让世界更加公平。

— [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'wɜːðɪ] ['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

—	**A**	**most**	**unworthy**	**fancy**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**
—	一个	最多	不配	想要	,	它	是	真的	;

—的确，这是一种极其不体面的幻想；

[sɪns] ['neɪtʃə(r)][ɪz][bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ['evriweə(r)] ,

Since	**nature**	**is**	**but**	**nature**	**everywhere**	**,**
自从	自然	是	但	自然	到处	,

因为自然界处处都是自然界，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['mʌðə(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [lænd] ;

The	**same**	**kind**	**mother**	**,**	**in**	**whatever**	**land**	**;**
这	相同的	种类	母亲	,	在	任何	土地	;

无论身处何地，都是同一种善良的母亲；

[səʊ] [tuː] , ['meɪbi] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] ,

So	**too**	**,**	**maybe**	**,**	**could**	**we**	**but**	**understand**	**,**
所以	也	,	或许	,	可以	我们	但	理解	,

或许，我们也能理解这一点。

[ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt]

All	**hearts**	**and**	**loves**	**are**	**only**	**as**	**a**	**part**
全部	心	和	爱	是	仅有的	作为	一个	部分

所有的心和爱都只是其中的一部分

[ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [hɑːt]

Of	**one**	**great**	**Heart**
的	一	伟大的	心

一颗伟大的心

[huːz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pʌlsɪz] [səʊ][ɪk'spænd]

Whose	**universal**	**pulses**	**so**	**expand**
谁	普遍的	脉冲	所以	扩张

其宇宙脉动如此扩张

[ðæt] ['eni] ['lesə(r)][laɪf] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [biːts]

That	**any**	**lesser**	**life**	**that**	**therein**	**beats**
那	任何	较少	生活	那	其中	节拍

任何低于此的生命

[ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] “ ['dʒeləsi]

Should	**no**	**more**	**dream**	**of**	**this**	**word**	**“**	**jealousy**
应该	不	更多的	梦	的	这	单词	“	妒忌

不应再梦见“嫉妒”这个词

” [ðæn; ðən]['jɒndə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv] [bluːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

”	**Than**	**yonder**	**shining**	**flakes**	**of**	**bloom**	**should**	**be**
”	比	远处	灼灼	薄片	的	盛开	应该	是

“然后，那边闪闪发光的花瓣应该是……”

['dʒeləs] , [fə'suːθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hɔːθɔːn] [triː]

Jealous	**,**	**forsooth**	**,**	**of**	**the**	**whole**	**hawthorn**	**tree**
嫉妒的	,	真的	,	的	这	所有的	山楂	树

真是嫉妒整棵山楂树啊！

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [mæs] [ɒv; əv] [swiːts] .

That	**is**	**but**	**one**	**with**	**their**	**own**	**mass**	**of**	**sweets**	**.**
那	是	但	一	和	他们的	自己的	大量的	的	糖果	.

那不过是其中一家拥有大量糖果的店而已。

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [θruː] [blaɪnd] , [ʌn'riːzənɪŋ] [griːf]
And **so** **,** **at** **last** **,** **through** **blind** **,** **unreasoning** **grief**
和 所以 , 在 最后的 , 通过 瞎的 , 不讲道理 悲伤

于是，最终，在盲目的、非理性的悲痛中

[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,
Beyond **belief** **,**
超过 信仰 ,

难以置信，

['braɪtli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][dɪd]['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
Brightly **within** **my** **heart** **there** **did** **uprise**
明亮地 之内 我的 心 那里 做过 起义

我心中燃起了一抹明亮的光芒。

['lʌvz] ['lɔɪəlti] , [ri'bjuːk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Love's **loyalty** **,** **rebuking** **in** **this** **wise** **:**
爱的 忠诚 , 责备 在 这 明智的 :

爱的忠诚，以这种方式责备：

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt]['spəʊkən] , [ɒft][ænd; ənd][ɒft] [ə'gen] ,
“ **Has** **she** **not** **spoken** **,** **oft** **and** **oft** **again** **,**
“ 有 她 不是 说 , 经常 和 经常 再次 ,

“她不是经常、反复地说过吗？”

[ðiːz] [θriː] [pleɪn] [wɜːdz] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - ?
These **three** **plain** **words** **'** **I** **love** **you** **'** **?**
这些 三 清楚的 字 - 我 爱 你 - ?

这三个简单的字“我爱你”？

['weəfɔː(r)] , [ðen] ,
Wherefore **,** **then** **,**
因此 , 然后 ,

因此，

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ]
What **right** **have** **you**
什么 正确的 有 你

你有什么权利？

[tuː; tə] [diːm] [mɪə(r)] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʌn'duː] ?
To **deem** **mere** **distance** **could** **her** **love** **undo** **?**
到 认为 仅仅 距离 可以 她 爱 撤销 ?

难道仅仅是距离就能毁掉她的爱吗？

[tuː; tə]['fænsi] [ɔːt] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'streɪndʒ]
To **fancy** **aught** **exists** **that** **could** **estrange**
到 想要 零 存在 那 可以 离间

幻想存在任何可能使人疏离的事物

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] [jɔːz] , [weər'ɪn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,
Her **heart** **from** **yours** **,** **wherein** **there** **is** **no** **change** **,**
她 心 从 你的 , 其中 那里 是 不 改变 ,

她的心来自你的心，其中没有改变。

[ɔː(r)][dʒʌdʒ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['sɪmpli] [truː] ?
Or **judge** **her** **own** **to** **be** **less** **simply** **true** **?**
或者 法官 她 自己的 到 是 较少的 简单地 真的 ?

或者认为她自己的观点就没那么简单真实？

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ʃeɪm] , [aɪ] ['swɪftli] [pʊt] [ə'saɪd]
” **And** **then** **,** **in** **shame** **,** **I** **swiftly** **put** **aside**
” 和 然后 , 在 耻辱 , 我 迅速地 放 旁边

然后，我羞愧地迅速把它放在一边

[ɔːl] ['feɪntɪst] ['kwestʃənɪŋ] ; [ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə][ə'baɪd]
All faintest questioning ; thenceforth to abide
全部 最微弱 提问 ; 此后 到 遵守

一切最轻微的质疑；从此以后都要遵守

[ɪn] [trʌst] [æz; əz][pjʊə(r)] , [æz; əz] ['baʊndləs] , [ænd; ənd][æz; əz][waɪd]
In trust as pure , as boundless , and as wide
在 相信 作为 纯的 , 作为 无边无际 , 和 作为 宽的

信任，纯粹、无边、广阔

[æz; əz] [stɪl] [siː] - [diːps] , [ʌn'vekst] [ɒv; əv] ['eni] [taɪd] .
As still sea - deeps , unvexed of any tide .
作为 仍然 海 - 深水 , 不恼怒 的 任何 潮 .

如同静谧的深海，不受潮汐侵扰。

[neɪ] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['raɪtli] , [tuː] ,
Nay , I have learned to cherish rightly , too ,
不 , 我 有 学习 到 珍惜 没错 , 也 ,

不，我也学会了好好珍惜。

[ɔːl] [lait] [ænd; ənd][laɪf] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
All light and life that minister to you .
全部 光 和 生活 那 部长 到 你 .

所有照耀你的光芒和生命。

[ai][həʊld][məʊst][dɪə(r)]
I hold most dear
我 抓住 最多 亲爱的

我最珍爱的

[wɒt'evə(r)] [liːst] [θɪŋ] [brɪŋz] [juː; jʊ] [smɔːlɪst] [tʃɪə(r)] ;
Whatever least thing brings you smallest cheer ;
任何 至少 事物 带来 你 最小 欢呼 ;

哪怕是最微不足道的小事，也能给你带来一丝快乐；

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [maɪ] ['siːsləs] [preə(r)] [ɪz] [ðɪs] ,
And , day by day , my ceaseless prayer is this ,
和 , 天 经过 天 , 我的 不停歇 祷告 是 这 ,

日复一日，我不断祈祷：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] , ['meni] - ['kʌlәd] [greɪs]
That from the changeful , many - colored grace
那 从 这 变化 , 许多 - 有色 优雅

那来自变幻莫测、色彩斑斓的恩典

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Of time and place ,
的 时间 和 地方 ,

时间和地点，

[jɔː(r); jə(r)] [griːf] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs]
Your grief may come to weave a chrysalis
你的 悲伤 可能 来 到 编织 一个 蛹

你的悲伤或许会化作蛹。

[raʊnd] [ɪts] [ded] [həʊps] , [tɪl] ['weɪkɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Round its dead hopes , till waking , by and by ,
圆形的 它是 死的 希望 , 直到 醒来 , 经过 和 经过 ,

围绕着它死去的希望，直到渐渐醒来，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wɪŋz] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
It shall find wings to bear it to the sky .
它 将 寻找 翅膀 到 熊 它 到 这 天空 .

它将找到翅膀，带它飞向天空。

— [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , — [gɒd] [nəʊz] [ai] [wʊd] [nɒt][du:; də][ju:; jʊ] [rɒŋ] ,

—	But	,	dear	,	—	God	knows	I	would	not	do	you	wrong	,
—	但	,	亲爱的	,	—	上帝	知道	我	会	不是	做	你	错误的	,

——但是，亲爱的，——上帝知道我不会亏待你的，

[nɔ:(r)] [tʌtʃ] [wʌn] [hɑ:t] - [strɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] [strɒŋ] , —

Nor	touch	one	heart	-	string	if	it	be	not	strong	,	—
也不	触碰	一	心	-	细绳	如果	它	是	不是	强的	,	—

不要去触碰不坚的心弦，——

[bʌt; bət][əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] ,

But	O	,	so	long	,
但	哦	,	所以	长的	,

但是，哦，再见了，

[səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] !

So	long	it	seems	!
所以	长的	它	似乎	!

感觉时间过得好慢啊！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] !

You	have	been	gone	so	long	!
你	有	到过	已消失	所以	长的	!

你离开好久了！

[ðə; ði] ['feðə(r)] - [grɑ:s] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] [haɪ] ,

The	feather	-	grass	is	growing	green	and	high	,
这	羽毛	-	草	是	生长	绿色的	和	高的	,

羽毛草长得又绿又高，

[ænd; ənd] , ['paɪpɪŋ] ['geɪli] [ɪn][æn; ən]['æʒə(r)] [θrɒŋ] ,

And	,	piping	gaily	in	an	azure	throng	,
和	,	管道	兴高采烈地	在	一个	蔚蓝	人群	,

一群蔚蓝的人群欢快地吹奏着笛声，

[ðə; ði] ['blu:bɜ:d] ['spæŋgl] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sɒŋ] ;

The	bluebirds	spangle	all	the	air	with	song	;
这	蓝知更鸟	亮片	全部	这	空气	和	歌曲	;

蓝鸟的歌声响彻云霄；

[ə'gen] [ə'fleɪm] [ðə; ði]['rəʊzi] [pi:tʃ] [bau] [bɜ:n] ;

Again	aflame	the	rosy	peach	boughs	burn	;
再次	燃烧	这	红润	桃	树枝	烧伤	;

玫瑰色的桃枝再次燃起熊熊烈火；

— [kæn; kən][nɒt][ju:; jʊ] , [tu:] , [rɪ'tɜ:n] ?

—	Can	not	you	,	too	,	return	?
—	能	不是	你	,	也	,	返回	?

——你难道不能也回来吗?

[ɒn] ['slendə(r)] [stemz] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [wɪnd] - ['flaʊəz] [bləʊ] ,

On	slender	stems	the	nodding	wind	-	flowers	blow	,
在	苗条	茎	这	点头	风	-	花朵	吹	,

纤细的茎秆上，风铃草随风摇曳，

[ænd; ənd] ['blʌdru:t] [grəʊ]

And	bloodroots	grow
和	血根	生长

血根草生长

[weə(r)] [haɪ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪsɪŋ] [frets]

Where	high	the	hedges	fling	their	lacing	frets
在哪里	高的	这	对冲	一扔	他们的	系带	琴格

高高的树篱抛洒着它们精美的花边

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ; [waɪl] , ['sɒftlɪ] ['sɪftɪŋ] [θruː]
Along the lanes ; while , softly sifting through
沿着 这 车道 ; 尽管 , 轻轻 筛分 通过

沿着小巷；同时，轻轻地穿过

[tɔːl] ['pluːmɪ] [wiːdz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['spaɪdə(r)] - [nets] ,
Tall plumy weeds and silver spider - nets ,
高的 梅子 杂草 和 银 蜘蛛 - 网 ,

高高的、像羽毛一样的杂草和银色的蜘蛛网，

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnbiːm] ['fɪltə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
The yellow sunbeams filter down below
这 黄色的 阳光 筛选 向下 以下

黄色的阳光透过云层洒下来

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ]
Until I know
直到 我 知道

直到我知道

[nɒt] ['eni] [feə(r)][ɪ'tæliən][skaɪ][ɪz] [bluː]
Not any fair Italian sky is blue
不是 任何 公平的 意大利语 天空 是 蓝色的

并非所有意大利的天空都是蓝色的。

[æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ['vaiəlits] !
As is our earth to - day with violets !
作为 是 我们的 地球 到 - 天 和 紫罗兰 !

就像我们今天看到的遍布紫罗兰的地球一样！

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['sɪriən] [sʌn]
Nor do I think that even that Syrian sun
也不 做 我 思考 那 甚至 那 叙利亚 太阳

我也不认为即使是叙利亚的太阳

[juː; jʊ] [wɒtʃt] [raɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [də'mæskəs] - ['taʊəz] ,
You watched ride high above Damascus ' towers ,
你 观看 骑 高的 多于 大马士革 - 塔楼 ,

你曾俯瞰大马士革高塔之上，

[ɪn]['pjʊrər] [laɪt] [ɔː(r)] [rɪtʃə] ['splendə(r)] [gləu]
In purer light or richer splendor glowed
在 更纯净 光 或者 更富有 辉煌 发光

在更纯净的光线或更绚丽的光辉中闪耀

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
Than any one
比 任何 一

比任何人都强

[ɒv; əv] [ðiːz] [məʊst] ['lʌvli] ['gəʊldən] [dɔːn] [ɒv; əv]['aʊəz]
Of these most lovely golden dawns of ours
的 这些 最多 迷人的 金的 黎明 的 我们的

我们最美丽的金色黎明之一

[ðæt] [weɪk] [ðə; ði][bɜ˞dz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] .
That wake the birds along the river road .
那 唤醒 这 鸟类 沿着 这 河 路 .

那惊醒了河边路上的鸟儿。

[ðə; ði] [griːn] [rə'viːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [frɪndʒd] [wɪð] [fɜːn] ;
The green ravines are newly fringed with fern ;
这 绿色的 峡谷 是 新 流苏 和 蕨类 ;

绿色的沟壑边缘新长出了蕨类植物；

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [red] - [brest] [kɔːlz] ;

From	out	the	brake	a	robin	red	-	breast	calls	;
从	出去	这	制动	一个	罗宾	红色的	-	胸部	呼叫	;

从灌木丛中传来知更鸟的叫声;

[ðə; ði] [striːm] [rɪ'piːts] , [æt; ət] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['ɪntərvlz] ,

The	stream	repeats	,	at	rippling	intervals	,
这	溪流	重复	,	在	涟漪	间隔	,

溪流以涟漪般的间隔重复着,

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [naʊ] [rɪ'tɜːn] ?

“	Can	you	not	now	return	?
“	能	你	不是	现在	返回	?

你现在不能回来了吗?

” [bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kəm'peə(r)]

”	But	what	avail	in	striving	to	compare
”	但	什么	可用	在	努力	到	比较

但是,努力比较又有什么用呢?

['ɜːrθs] ['endləs] [bj'uːtɪz] , ['weðə(r)] [iːst] [ɔː(r)] [west] !

Earth's	endless	beauties	,	whether	east	or	west	!
地球的	无尽的	美女	,	无论	东方	或者	西方	!

地球美景无穷无尽,无论东方还是西方!

[ɔːl] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)]

All	lands	are	lovely	,	and	I	am	aware
全部	土地	是	迷人的	,	和	我	是	意识到的

所有土地都很美丽,我知道这一点。

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [siːm] [feə(r)] ,

That	unto	me	this	little	spot	seems	fair	,
那	到	我	这	小的	点	似乎	公平的	,

我觉得这小地方挺不错的。

[mɔː(r)] [reə(r)]

More	rare
更多的	稀有的

更为罕见

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæðəd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

Than	all	the	gathered	glories	of	the	rest	,
比	全部	这	聚集	荣耀	的	这	休息	,

胜过其他一切荣耀的总和,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

Because	I	love	it	best	.
因为	我	爱	它	最好的	.

因为我最喜欢它。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ai] [fiːl] [ðæt] [tʃiːf]

And	so	,	in	truth	,	I	feel	that	chief
和	所以	,	在	真相	,	我	感觉	那	首席

所以,说实话,我觉得酋长

[ai] [pliːd]

I	plead
我	恳求

我恳求

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [niːd] ;

A	selfish	need	;
一个	自私	需要	;

一种自私的需求;

[ai] [tuː] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [lɒŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

I	too	,	like	nature	,	long	to	greet	the	spring	!
我	也	,	喜欢	自然	,	长的	到	迎接	这	春天	!

我也像大自然一样，渴望迎接春天!

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kən'fest] ,

Indeed	I	think	I	never	have	confessed	,
的确	我	思考	我	绝不	有	坦白	,

的确，我想我从未坦白过。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gest]

Nor	have	you	guessed
也不	有	你	猜对了

你也没猜到。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [tuː; tə] [brɪŋ] .

How	much	of	May	it	is	your	gift	to	bring	.
如何	很多	的	可能	它	是	你的	礼物	到	带来	.

你能带来多少五月的美好?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] ['wɪntri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klaʊd]

You	never	knew	how	wintry	was	the	cloud
你	绝不	知道	如何	冬季	曾是	这	云

你从未想过那片云有多么寒冷。

[ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] ['sædnəs] , [ðæt] [wʊd] ['ɒftˌtaɪmz] [ʃraʊd]

Of	haunting	sadness	,	that	would	ofttimes	shroud
的	令人难忘	悲伤	,	那	会	经常	裹尸布

萦绕心头的悲伤，常常笼罩着

[maɪ] ['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɪl]

My	inmost	being	,	and	creep	up	to	chill
我的	最	存在	,	和	潜行者	向上	到	寒意

我内心深处，悄悄地靠近，放松下来

[ðə; ði] ['wɔːmə(r)] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , — [ʌn'tɪl] ,

The	warmer	currents	of	my	life	,	—	until	,
这	更温暖	电流	的	我的	生活	,	—	直到	,

我生命中那些温暖的时光，——直到，

[ɪn] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ,

In	knowing	you	,
在	会心	你	,

认识你之后，

[ai] [felt] [ə; eɪ] [pʌls] [laɪk] [ðæt] [swiːt] , ['dʒɔɪəs] [θrɪl]

I	felt	a	pulse	like	that	sweet	,	joyous	thrill
我	毛毡	一个	脉冲	喜欢	那	甜的	,	欢乐	刺激

我感觉到了一种悸动，就像那种甜蜜、喜悦的悸动。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [bʌdz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] !

That	breaks	the	buds	when	all	the	skies	are	blue	!
那	休息	这	花蕾	什么时候	全部	这	天空	是	蓝色的	!

当天空湛蓝时，这会破坏花蕾!

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [griːf] [ai] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)]

The	bitter	storms	of	grief	I	did	not	fear
这	苦的	暴风雨	的	悲伤	我	做过	不是	害怕

我并不惧怕悲痛的狂风暴雨。

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] .

When	you	were	near	.
什么时候	你	是	靠近	.

当你在附近的时候。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [hɑːf][ə'freɪd]

But	**sometimes**	**now**	**I**	**have**	**grown**	**half**	**afraid**
但	有时	现在	我	有	生长	一半	害怕的

但现在，我有时甚至有些害怕。

[ðæt] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [frɒst] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [juːst]

That	**unforgotten**	**frost**	**of**	**pain**	**that**	**used**
那	难以忘怀	霜	的	疼痛	那	用过的

那难以忘怀的剧痛，曾经

[tuː; tə] [ræp] [maɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ə'gen] [ɪn'veɪd]

To	**wrap**	**my**	**nature**	**will**	**again**	**invade**
到	裹	我的	自然	将要	再次	入侵

包裹我的本性将再次入侵

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːmz] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprəl] [tʌtʃ] [hæd; həd] [luːst] .

The	**singing**	**streams**	**your**	**April**	**touch**	**had**	**loosed**	**.**
这	歌唱	溪流	你的	四月	触碰	有	松开	.

四月，你轻轻触碰，便释放了歌声。

[sprɪŋz] ['sʌtlə(r)] [spelz] [ə'ləʊn][ai][kæn; kən][nɒt] [lɜːn] ,

Spring's	**subtler**	**spells**	**alone**	**I**	**can**	**not**	**learn**	**,**
春天	更微妙	咒语	独自的	我	能	不是	学习	,

我无法独自领悟春天那些微妙的魔法，

— [ɑː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [rɪ'tɜːn] ?

—	**Ah**	**,**	**will**	**you**	**not**	**return**	**?**
—	啊	,	将要	你	不是	返回	?

—啊，你不会回来了吗?

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] [ðæt] [preɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [juː; jʊ] [sɔːt]

Yet	**if**	**it**	**chance**	**that**	**prayed**	**-**	**for**	**peace**	**you**	**sought**
然而	如果	它	机会	那	祈祷	-	为了	和平	你	寻求

然而，如果你所寻求的和平最终未能实现，那又会是怎样一番景象呢?

[biː; bi][nɒt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [rɔːt] ,

Be	**not**	**at**	**length**	**to**	**full**	**perfection**	**wrought**	**,**
是	不是	在	长度	到	满的	完美	锻	,

不要最终达到完全完美，

[ɪf] [stɪl] [ɪn][veɪn]

If	**still**	**in**	**vain**
如果	仍然	在	徒劳

如果仍然徒劳

[taɪm] [straɪvz] [wɪð] ['meməri] , — [ðen] , [dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [feɪn]

Time	**strives**	**with**	**memory**	**,**	**—**	**then**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**would**	**fain**
时间	努力	和	记忆	,	—	然后	,	亲爱的	,	我	会	欣然

时间与记忆抗争，——那时，亲爱的，我愿……

[let] [biː; bi][æz; əz] [nɔːt]

Let	**be**	**as**	**naught**
让	是	作为	零

让其为虚无

[ɔːl][ai][hæv; həv] ['ʌtə] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'freɪn]

All	**I**	**have**	**uttered**	**;**	**and**	**I**	**will**	**refrain**
全部	我	有	说出	;	和	我	将要	避免

我所说的一切，我都会闭口不言。

[frɒm; frəm]['eni] ['wɪspəd] [wɪʃ] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] ,

From	**any**	**whispered**	**wish**	**,**	**or**	**word**	**,**	**or**	**thought**	**,**
从	任何	低声说道	希望	,	或者	单词	,	或者	想法	,

任何低语的愿望、话语或想法，

[ðæt] [mait] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['enɪˌwaɪz] [kəm'pleɪn] .
That might to you in anywise complain .
那 可能 到 你 在 总之 抱怨 .

那可能会让你抱怨。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [maɪ]['iːgə(r)] [hɑːt] [meɪ] [mɪs] ,
However much my eager heart may miss ,
然而 很多 我的 渴望的 心 可能 错过 ,

然而，即便我这颗渴望的心可能会错过很多，

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['veri] [səʊl] [meɪ] [jɜːn] ,
How much for you my very soul may yearn ,
如何 很多 为了 你 我的 非常 灵魂 可能 向往 ,

我的灵魂多么渴望你啊！

[ai] [wɪl] [siːk] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ,
I will seek patience , confident in this ,
我 将要 寻找 耐心 , 自信的 在 这 ,

我会保持耐心，对此我充满信心。

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [peɪn] ,
That some time , surely , Love shall conquer pain ,
那 一些 时间 , 一定 , 爱 将 征服 疼痛 ,

总有一天，爱会战胜痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
And then , dear heart , I know you will return .
和 然后 , 亲爱的 心 , 我 知道 你 将要 返回 .

亲爱的，我知道你一定会回来的。

[siː] - [driːmz]
SEA - DREAMS
海 - 梦境

海之梦

[ai][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [rɒks]
I sat upon the mossy rocks
我 卫星 之上 这 苔藓 岩石

我坐在长满青苔的岩石上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [siː] ,
Beside the southern sea ,
旁 这 南部 海 ,

在南海旁边，

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [klaʊdz]
While overhead the summer clouds
尽管 开销 这 夏天 云

头顶上是夏日的云朵。

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] .
Were drifting lazily .
是 漂流 懒洋洋 .

我们懒洋洋地漂流着。

[ai] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [treɪl]
I watched their purple shadows trail
我 观看 他们的 紫色的 阴影 踪迹

我注视着它们紫色的影子拖曳。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][haɪd]
Across the sea and hide
穿过 这 海 和 隐藏

跨越海洋，躲藏起来

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

Within	the	hollows	of	the	waves
之内	这	空心	的	这	波浪

在波浪的空隙中

[ðæt] [rəʊd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] .

That	rode	the	rising	tide	.
那	骑	这	上升	潮	.

它顺着上涨的潮水而去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪks] [ɒv; əv][fəʊm]

Sometimes	the	little	flakes	of	foam
有时	这	小的	薄片	的	泡沫

有时会有一些细小的泡沫碎片。

[dæʃt] [ʌp][ɪn] ['twɪŋklɪŋ] [spreɪ] ;

Dashed	up	in	twinkling	spray	;
虚线	向上	在	闪烁	喷	;

在闪烁的水雾中疾驰而去;

[ænd; ənd][aʊt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)][pɑ:ðz]

And	out	along	their	silver	paths
和	出去	沿着	他们的	银	路径

沿着他们银色的小径

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [fɑ:(r)][ə'weɪ] .

The	ships	sailed	far	away	.
这	船舶	航行	远的	离开	.

船只驶向远方。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði][sʌn][aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]

As	through	the	sun	I	followed	them
作为	通过	这	太阳	我	随后	他们

我透过阳光追随着他们

[wɪð] ['streɪnɪŋ] , ['i:gə(r)] [aɪz] ,

With	straining	,	eager	eyes	,
和	紧张	,	渴望的	眼睛	,

眼神充满渴望,

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [weɪvz] [aɪ] [sɔ:]

From	out	the	sparkling	waves	I	saw
从	出去	这	闪闪发光	波浪	我	锯

从波光粼粼的海面上，我看到

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪʒn] [raɪz] .

A	shining	vision	rise	.
一个	灼灼	想象	上升	.

闪耀的愿景正在崛起。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['kɑ:s(ə)l] [waɪt] ,

It	seemed	a	ghostly	castle	white	,
它	似乎	一个	幽灵般的	城堡	白色的	,

它看起来像一座幽灵般的白色城堡,

[wɪð] ['bætlmənt] [ænd; ənd]['taʊə(r)] ,

With	battlement	and	tower	,
和	堞	和	塔	,

带有城垛和塔楼,

[ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] [vɜ:dʒ]

That	hung	on	the	horizon's	verge
那	悬挂	在	这	地平线	边缘

那东西悬在地平线的边缘

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ɜːθli] ['paʊə(r)] .

By	some	unearthly	power	.
经过	一些	超凡脱俗的	力量	.

凭借某种超自然的力量。

[ai] [sɔː] [ɪts] ['spektrəl] ['tɜːrɪts] [gliːm]

I	saw	its	spectral	turrets	gleam
我	锯	它是	光谱	炮塔	闪耀

我看到它幽灵般的炮塔闪闪发光

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,

As	white	as	ivory	,
作为	白色的	作为	象牙	,

洁白如象牙，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kɪŋ]

And	wondered	who	the	wizard	king
和	想知道	WHO	这	巫师	国王

于是他想知道巫师王是谁。

[ðæt] [rein] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

That	reigned	upon	the	sea	.
那	统治	之上	这	海	.

那曾主宰着海洋。

— [bʌt; bət] [waɪl] , [wɪð] ['breθləs] [geɪz] , [ai] [wɒtʃt]

—	But	while	,	with	breathless	gaze	,	I	watched
—	但	尽管	,	和	喘不过气	目光	,	我	观看

——但我却屏住呼吸，目不转睛地看着

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

This	castle	,	by	and	by
这	城堡	,	经过	和	经过

这座城堡，不久之后

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]

It	vanished	in	the	underworld
它	消失了	在	这	地狱

它消失在了冥界。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] !

Beyond	the	sea	and	sky	!
超过	这	海	和	天空	!

超越海洋和天空!

[aɪ'diəl]

IDEALS
理想

理想

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wiːv] [ə; eɪ] [sɒŋ]

I	would	that	I	could	weave	a	song
我	会	那	我	可以	编织	一个	歌曲

我希望我能谱写一首歌

[æz; əz]['eəri][ænd; ənd][æz; əz] [lait] ,

As	airy	and	as	light	,
作为	轻盈的	和	作为	光	,

轻盈透气，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪleɪ] [ðæt] [θrɒŋ]

As	are	the	roundelays	that	throng
作为	是	这	轮换	那	人群

就像那些熙熙攘攘的轮渡一样

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Within my heart to - night .
之内 我的 心 到 - 夜晚 .

今晚，我的心中。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [set] [tuː; tə] [tjuːn]
I would that I might set to tune
我 会 那 我 可能 放 到 调

我希望我能调整一下

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
The beauty of this hour ,
这 美丽 的 这 小时 ,

这一刻的美好，

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [bʌd] , [ðə; ði] [muːn]
When , like a primrose bud , the moon
什么时候 , 喜欢 一个 报春花 芽 , 这 月亮

当月亮像报春花的花苞一样含苞待放时

[breɪks] ['ɪntuː] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] .
Breaks into golden flower .
休息 进入 金的 花 .

绽放成金色的花朵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] , ['lɪltɪŋ] [nəʊts] ,
And all the happy , lilting notes ,
和 全部 这 快乐的 , 轻快的 笔记 ,

还有所有那些欢快、轻快的音符，

[bɪ'jɒnd] [dɪ'vaɪnɪst] [wɜːdz] ,
Beyond divinest words ,
超过 最神圣的 字 ,

超越最神圣的言语，

[ðæt] ['nes(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊni] [θrəʊt]
That nestle in the downy throats
那 雀巢 在 这 绒毛状 喉咙

栖息在柔软的喉咙里

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [bɜːdz] ,
Of little sleeping birds ,
的 小的 睡眠 鸟类 ,

睡着的小鸟们，

[ðə; ði] [briːz] - [bɔːn] [sent] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,
The breeze - borne scent of mignonette ,
这 微风 - 出生 香味 的 小醋汁 ,

微风中飘来的木犀草香气

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [grəuz] ,
That in the garden grows ,
那 在 这 花园 生长 ,

花园里生长的，

[weə(r)] , [strʌŋ] [laɪk] [pɜːlz] , [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [wet]
Where , strung like pearls , the dew is wet
在哪里 , 串 喜欢 珍珠 , 这 露 是 湿的

那里，露水像珍珠串一样湿润。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪə(r)] - [rəʊz] ,
Upon the briar - rose ,
之上 这 荆棘 - 玫瑰 ,

在荆棘玫瑰之上，

[ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [ai]
These things it is , whose voices I
这些 事物 它 是 , 谁 声音 我

就是这些东西，它们的声音

[hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'lɒŋ] ;
Have sought for overlong ;
有 寻求 为了 过长 ;

寻找的时间过长了;

[jet] [stɪl] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [təʊnz] [dɪ'faɪ]
Yet still their cunning tones defy
然而 仍然 他们的 狡猾 音调 违抗

然而，他们狡猾的语气仍然在挑战

[ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
The artifice of song .
这 技巧 的 歌曲 .

歌曲的艺术性。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [wɪŋd] ['vɪktəri] [ɒv; əv]
TO THE “ WINGED VICTORY OF
到 这 “ 有翅膀的 胜利 的

致“带翼的胜利”

['sæməθreis]
SAMOTHRACE
萨莫色雷斯

萨莫色雷斯

” [ðaʊ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] [praʊ] ,
” Thou wonder of the warrior prow ,
” 你 想知道 的 这 战士 船首 ,

“你惊叹于战士的船首，

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɪktəri] !
Supreme , immortal Victory !
最高 , 不朽 胜利 !

至高无上的永恒胜利!

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ]['mædʒəsti][ai][baʊ; bəʊ]
Before thy majesty I bow
前 你的 威严 我 弓

我向陛下俯首

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl] [fleɪmz] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðiː] !
And all my soul flames forth to thee !
和 全部 我的 灵魂 火焰 前进 到 你 !

我的灵魂将全部火焰献给你!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɪŋz]
Within the shadow of thy wings
之内 这 阴影 的 你的 翅膀

在你羽翼的荫蔽下

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [saʊnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
A thousand voices sound for me ;
一个 千 声音 声音 为了 我 ;

千百种声音为我而来;

[ɪn][fɑː(r)] , [tjuː'mʌltʃuəs] [m'ɜːməɹɪŋz] ,
In far , tumultuous murmurings ,
在 远的 , 动荡的 低语 ,

远处传来嘈杂的低语声，

[ai] [kætʃ] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
I catch the echo of the sea ;
我 抓住 这 回声 的 这 海 ;

我听到了大海的回声;

[ðə; ði]['sɔ:lti] [sɜ:dʒ] [ðæt] [rəʊlz][mɔ:(r)][nɪə(r)] ,
The salty surge that rolls more near ,
这 咸 涌 那 卷 更多的 靠近 ,

咸涩的海浪越来越近了,

[tɪl] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Till loud and clear
直到 大声 和 清除

直到清晰响亮

[ɪn] ['maɪti] ['θʌndə(r)] [təʊnz] [ai][hɪə(r)]
In mighty thunder tones I hear
在 强大的 雷 音调 我 听到

我听到雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪdz] ,
The rush of old Ægean tides ,
这 匆忙 的 老的 爱琴海 潮汐 ,

古老爱琴海潮汐的奔涌,

[ðə; ði] [braɪt] , [waɪt] [weɪvz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
The bright , white waves that from the shore
这 明亮的 , 白色的 波浪 那 从 这 支撑

海岸边涌起的明亮洁白的波浪

[swi:p] ['si:wəd] [wɪð] [ʌn'si:sɪŋ] [rɔ:(r)] ;
Sweep seaward with unceasing roar ;
扫 向海 和 不断 吼 ;

轰鸣着向大海席卷而来;

[ɪn] ['dɔ:nɪŋ] [skaɪz] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:(r)] [gaɪdz] ,
In dawning skies the day - star guides ,
在 黎明 天空 这 天 - 星星 指南 ,

在黎明的天空中，晨星指引着我们。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sɜ:f] [ðə; ði] ['si:,bə:d] [kɔ:l] ,
Across the surf the seabirds call ,
穿过 这 冲浪 这 海鸟 称呼 ,

海鸟在浪涛间鸣叫,

[waɪlst] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l]
Whilst white and tall
而 白色的 和 高的

虽然是白皮肤，而且个子很高

[wɪð] [swɪft] [seɪlz] ['swelɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ,
With swift sails swelling over all ,
和 迅速 帆 肿胀 超过 全部 ,

扬起的帆迅速铺满大地,

[ðə; ði] [ʃi:ld] - [hʌŋ] ['wɔ:ʃɪp] [raɪdz] .
The shield - hung warship rides .
这 盾 - 悬挂 军舰 骑行 .

悬挂着盾牌的战舰驰骋而去。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] [dri:mz] [ðæt] [sɔ:(r)]
And like the heaven - born dreams that soar
和 喜欢 这 天堂 - 出生 梦境 那 翱翔

就像那些翱翔天际的、来自天堂的梦想。

[frɒm; frəm]['hɪərəʊ] ['spɪrɪt] , ['i:g(ə)l] - [waɪz] ,
From **hero** **spirits** **,** **eagle** **-** **wise** **,**
从 英雄 烈酒 , 鹰 - 明智的 ,

从英雄的灵魂，如鹰般睿智，

[ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [di:dz] [ɒv; əv] [greɪt] [em'praɪz]
And **urge** **to** **deeds** **of** **great** **emprise**
和 敦促 到 契约 的 伟大的 企业

并敦促他们去做伟大的事

[ænd; ənd][flai][bɪ'fɔ:(r)]
And **fly** **before**
和 飞 前

并在飞行前

[ðə; ði]['i:gə(r)] , [θrɒbɪŋ] [hɑ:ts] [ðæt] [nəʊ]
The **eager** **,** **throbbing** **hearts** **that** **know**
这 渴望的 , 悸动 心 那 知道

那些渴望跳动的、知晓一切的心

[nəʊ][gəʊl][bʌt; bət] ['vɪktəri] , ['i:v(ə)n][səʊ] ,
No **goal** **but** **victory** **,** **even** **so** **,**
不 目标 但 胜利 , 甚至 所以 ,

即使目标只有胜利，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['restləs] ['brekər] - [rɔ:(r)] ,
Above **the** **restless** **breakers** **'** **roar** **,**
多于 这 不安 断路器 - 吼 ,

在汹涌澎湃的海浪声之上，

[ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ˌevə'mɔ:(r)]
Upon **the** **high** **cliff** **evermore**
之上 这 高的 悬崖 越来越

在高高的悬崖上，永远

[ðaʊ] ['stændɪst] [wɪð] [braɪt] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
Thou **standest** **with** **bright** **wings** **outspread** **,**
你 最 和 明亮的 翅膀 扩张 ,

你展开明亮的双翼，屹立不倒，

[ɪn] [ɔ:l] [ðaɪ] [freʃ] - [rɔ:t] - ,
In **all** **thy** **fresh** **-** **wrought** **godlihead** **,**
在 全部 你的 新鲜的 - 锻 - ,

在你所有崭新的神圣头脑中，

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] !
Beloved **of** **the** **conqueror** **!**
心爱 的 这 征服者 !

征服者的挚爱！

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [geɪz] [ai] [si:m] [tu:; tə] [treɪs]
And **as** **I** **gaze** **I** **seem** **to** **trace**
和 作为 我 目光 我 似乎 到 痕迹

当我凝视时，我似乎在描绘

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['fɪələs] [feɪs] ,
The **features** **of** **thy** **fearless** **face** **,**
这 特征 的 你的 无畏 脸 ,

你那无畏的脸上的神韵，

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [greɪs]
The **matchless** **marvel** **of** **its** **grace**
这 无比 奇迹 的 它是 优雅

它那无与伦比的优雅

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:(r)]
That like a star
那 喜欢 一个 星星

就像一颗星星

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] ['sæməθreis]
Across the seas of Samothrace
穿过 这 海域 的 萨莫色雷斯岛

横跨萨莫色雷斯海

[ʃɒn] [fɔ:θ] [ə'fɑ:(r)] ;
Shone forth afar ;
肖恩 前进 远方 ;

光芒照耀远方;

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɪndz; waɪndz] [ɪn'təʊn]
I hear the southern winds intone
我 听到 这 南部 风 吟诵

我听见南风低吟。

[waɪlst] ['bækwəd] [bləʊn]
Whilst backward blown
而 落后 吹

向后吹

[ðaɪ] ['treɪlɪŋ] ['gɑ:mənts] , ['flʌtərɪŋ]
Thy trailing garments , fluttering
你的 尾随 服装 , 飘动

你飘逸的衣袍

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['gɜ:dl] , [klɪŋ]
From out the slender girdle , cling
从 出去 这 苗条 腰带 , 黏着

从纤细的腰带里，紧紧地抱着

[ə'baʊt] [ðaɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [səʊ] [kən'fes]
About thy limbs and so confess
关于 你的 四肢 和 所以 承认

关于你的四肢，并如此忏悔

[ðeə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['lʌvlinəs] ;
Their lines of perfect loveliness ;
他们的 线条 的 完美的 可爱 ;

他们线条优美，令人心动;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['or] ['evriθɪŋ]
Then suddenly o'er everything
然后 突然 超过 一切

然后突然间，一切都结束了。

[greɪt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['ekəʊz] [rɪŋ] !
Great shouts and martial echoes ring !
伟大的 喊叫 和 武术 回声 戒指 !

震耳欲聋的呐喊声和铿锵的战歌声响彻云霄!

[ai] [si:] [ði:] , [stɔ:m] - [laɪk] , ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st]
I see thee , storm - like , rushing past
我 看 你 , 风暴 - 喜欢 , 匆忙 过去的

我看见你，如暴风雨般，疾驰而过。

[ðaɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑ:v(ə)n] [mɑ:st] ,
Thy hand upon the carven mast ,
你的 手 之上 这 卡文 桅杆 ,

你的手放在雕刻的桅杆上，

[ænd; ənd] ['hɑ:kən] [waɪlst] [ðaɪ] [praʊd] [lɪps] [flɪŋ]
And harken whilst thy proud lips fling
和 倾听 而 你的 自豪的 嘴唇 一扔

听着，你那骄傲的嘴唇正甩动着

[ðə; ði] [laʊd] , [traɪ'ʌmfl] ['trʌmpɪt] [blɑ:st] !
The loud , triumphal trumpet blast !
这 大声 , 凯旋的 喇叭 爆炸 !

响亮而凯旋的号角声!

[əʊ] ['glɔ:riəs] ['ɪmɪdʒ] !
O glorious image !
哦 辉煌 图像 !

哦，荣耀的圣像!

[wɒt] [ɪf] [taɪm]
what if time
什么 如果 时间

如果时间

[hæθ] ['smɪtn] [wɪð] [ʌndʒ'ɛntəl] [tʌtʃ]
Hath smitten with ungentle touch
有 迷恋 和 不温柔 触碰

以粗暴的触碰击中

[ðaɪ] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] ?
Thy perfect beauty ?
你的 完美的 美丽 ?

你那完美的美丽?

[stɪl] [sə'blaɪm]
Still sublime
仍然 升华

依然崇高

[ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl]
Thou art a conqueror , and still
你 艺术 一个 征服者 , 和 仍然

你是征服者，而且仍然

[ɔ:l] [men] [ju'naɪt] [tu:; tə] [neɪm] [ði:] [sʌtʃ] !
All men unite to name thee such !
全部 男人 团结 到 姓名 你 这样的 !

所有人都一致认为你就是这样的人!

[bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [ɔ:l] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ,
Before thee all my pulses thrill ,
前 你 全部 我的 脉冲 刺激 ,

在你面前，我的脉搏都颤抖起来，

[əʊld] [həʊps] [ænd; ənd] [dri:mz] [ə'weɪk] [ɪn] [ˌem 'i:] ;
Old hopes and dreams awake in me ;
老的 希望 和 梦境 醒 在 我 ;

旧时的希望和梦想在我心中苏醒;

[əʊ] ['vɪktəri] ,
O Victory ,
哦 胜利 ,

哦，胜利啊!

[li:d] , [li:d] [bʌt; bət] [ðaʊ] [maɪn] ['i:gə(r)] [wɪl] ,
Lead , lead but thou mine eager will ,
带领 , 带领 但 你 矿 渴望的 将要 ,

领路，领路，但你却是我渴望的意志，

[ai] ['fɒləʊ] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] [ʌn'tɪl]
I follow fast and far until
我 跟随 快速地 和 远的 直到

我紧随其后，一路向前，直到

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl]['hɑːbə(r)] [ðiː] !
Some day my ship shall harbor thee !
一些 天 我的 船 将 港口 你 !

总有一天，我的船会为你提供庇护!

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][ðə; ði] [rəʊz]
AS TO THE SUMMER AIR THE ROSE
作为 到 这 夏天 空气 这 玫瑰

至于夏日的空气，玫瑰

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][ðə; ði][rəʊz]
As to the summer air the rose
作为 到 这 夏天 空气 这 玫瑰

至于夏日的空气，玫瑰

[pɔːrz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Pours forth her perfume all the day ,
倾倒 前进 她 香水 全部 这 天 ,

她整天散发着香水味，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['keələs] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz]
For every careless wind that blows
为了 每一个 粗心 风 那 打击

每一阵无心吹过的风

[tuː; tə]['skætə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
To scatter far away ,
到 分散 远的 离开 ,

散落远方，

[səʊ] [gɪvz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][reə(r)]
So gives my heart to thee the rare
所以 给予 我的 心 到 你 这 稀有的

所以，我将我的心献给你，这颗珍贵的心。

[faɪn] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ɪts] ['swiːtɪst] [θɔːt] ,
Fine fragrance of its sweetest thought ,
美好的 香味 的 它是 最甜美的 想法 ,

最甜蜜思绪的芬芳，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['hiːdləs] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)]
And thou art heedless as the air
和 你 艺术 鲁莽 作为 这 空气

而你却像空气一样麻木不仁。

[weə'tuː] [ðə; ði][rəʊz][ɪz] [nɔːt] !
Whereto the rose is naught !
到哪里 这 玫瑰 是 零 !

玫瑰何其无用!

[ə; eɪ] [wʊd] ['fænsi]
A WOOD FANCY
一个 木头 想要

木质幻想

[ðə; ði] ['mændreɪk] [lɪft] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [mɒsks] ,
The mandrakes lift , like little mosques ,
这 曼德拉草 举起 , 喜欢 小的 清真寺 ,

曼德拉草像一座座小清真寺一样耸立着。

[ðeə(r)] [dəʊmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
Their domes between the vines ,
他们的 穹顶 之间 这 藤蔓 ,

葡萄藤间的圆顶，

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wəːʃipə]
And butterflies for worshipers
和 蝴蝶 为了 信徒

还有供奉蝴蝶的信徒

[ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃraɪnz] .
Are flocking to their shrines .
是 集群 到 他们的 神社 .

人们纷纷涌向他们的神社。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][tɔːl] , ['teɪpərɪŋ] ['mʌlɪn] ['taʊəz]
And from tall , tapering mullein towers
和 从 高的 , 逐渐变细 慕合怀特 塔楼

从高耸的、逐渐变细的毛蕊花塔

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] [griːn] ,
And minarets of green ,
和 宣礼塔 的 绿色的 ,

还有绿色的尖塔，

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] [drəʊn]
The honey - bee muezzins drone
这 蜂蜜 - 蜜蜂 宣礼员 无人机

蜜蜂宣礼员的嗡嗡声

[tuː; tə] ['blʌdruːt] [bʌdz] [bɪ'twiːn] ,
To bloodroot buds between ,
到 血根 花蕾 之间 ,

血根花蕾之间，

[ðæt] ['pɪlgrɪm] - [waɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]
That pilgrim - wise along the road
那 朝圣 - 明智的 沿着 这 路

沿着这条路，朝圣者们一路前行

[kʌm] ['truːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Come trooping to the light ,
来 军队集结 到 这 光 ,

列队走向光明吧，

[ɪn] [peɪl] [griːn] ['kæftæn] ['kləʊsli] [wuːnd]
In pale green caftans closely wound
在 苍白 绿色的 长袍 密切 伤口

身穿浅绿色长袍，紧紧缠绕

[ænd; ənd] ['tɜːbən] ['spɒtləs] [waɪt] .
And turbans spotless white .
和 头巾 一尘不染 白色的 .

还有洁白无瑕的头巾。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['bʌdɪŋ] [θɪŋz]
While all the way with budding things
尽管 全部 这 方式 和 萌芽 事物

一路走来，一切都在萌芽之中。

[ɪz] ['tʌftɪd] [θɪkə] [ðæn; ðən]
Is tufted thicker than
是 簇绒 较厚 比

簇绒比.....厚

[ðə; ði] [preŋ] [mæts][ðə; ði] ['pɜːʃn] [wiːvz]
The praying mats the Persian weaves
这 祈祷 垫子 这 波斯语 编织

波斯人编织的祈祷垫

[ɪn] [striːts] [ɒv; əv][ˌɪspə'hɑːn] .
In streets of Ispahan .
在 街道 的 伊斯法罕 .

在伊斯法罕的街道上。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
And listen !
和 听 !

听着!

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [nəʊt]
with a lordly note
和 一个 尊贵的 笔记

带着一种高贵的语气

[laɪk] ['dʒɔɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
Like joyous burst of drums ,
喜欢 欢乐 爆裂 的 鼓 ,

如同欢快的鼓声,

[ɪn] ['gɔːdʒəs] [gaʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [blæk]
In gorgeous gown of gold and black
在 华丽的 袍 的 金子 和 黑色的

身着华丽的金色和黑色礼服

[ðə; ði]['ɔːriəʊl] ['sʌltən] ['kɒmz] !
The oriole sultan comes !
这 黄鹂 苏丹 来 !

金莺苏丹驾到!

[ðə; ði] [θrʌʃ]
THE THRUSH
这 画眉

画眉

[ðə; ði] ['kriːmi] ['dɒgwʊd] ['brɑːntʃɪz] ,
The creamy dogwood branches ,
这 奶油状 茱 分支 ,

乳白色的山茱萸枝条,

[ðə; ði]['rəʊzi]['redˌbʌd] [triːz] ,
The rosy redbud trees ,
这 红润 红芽 树木 ,

粉红色的紫荆树,

[ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv] [swiːt] [waɪld] - [plʌm] [bluːm]
The drifts of sweet wild - plum bloom
这 漂移 的 甜的 荒野 - 李子 盛开

甜美的野梅花盛开

- [baɪ] ['hʌni] ['biːz] ,
O'erhung by honey bees ,
- 经过 蜂蜜 蜜蜂 ,

被蜜蜂覆盖

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bʌkaɪ] ['blɔsəmz]
The gleaming buckeye blossoms
这 闪闪发光 七叶树 花朵

闪闪发光的七叶树花

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bluː] [əˈpɑːt] ,
The south wind blew apart ,
这 南 风 吹 除 ,

南风吹散了一切。

[əʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [əˈweɪkɪŋ] ,
Oh , all the woods awaking ,
哦 , 全部 这 树林 觉醒 ,

哦，整片森林都苏醒了。

[ðeɪ] [əʊvəˈfɪld] [maɪ] [hɑːt] !
They overfilled my heart !
他们 溢出 我的 心 !

它们让我心满意足!

[ðen] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] ,
Then clear , from out a thicket ,
然后 清除 , 从 出去 一个 灌木丛 ,

然后，从灌木丛中，清晰地，

[ðeə(r)] [ræŋ] [ðæt] [ˈgəʊldən] [nəʊt]
There rang that golden note
那里 响铃 那 金的 笔记

那金色的音符响起

[ðæt] [fluːts] [frɒm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət][ˈəʊnli]
That flutes from none but only
那 长笛 从 没有任何 但 仅有的

那笛声来自无，仅此而已

[ðə; ði] [ˈtɔːni] [θrʌʃs] [θrəʊt] ;
The tawny thrush's throat ;
这 黄褐色 画眉的 喉 ;

褐鸫的喉部;

[səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔːl] [swiːt] [ˈsiːkrəts]
So charged with all sweet secrets
所以 带电 和 全部 甜的 秘密

充满了所有甜蜜的秘密

[ðə; ði][ˈeɪprəl][hæz; həz][tuː; tə] [tel] ,
The April has to tell ,
这 四月 有 到 告诉 ,

四月会给出答案，

[ai] [baʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈhɑːkən] ,
I bowed my head and harkened ,
我 鞠躬 我的 头 和 倾听 ,

我低下头，侧耳倾听。

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [baɪ][ɪts] [spel] .
Enchanted by its spell .
迷人的 经过 它是 拼写 .

被它的魔力所吸引。

[tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ˈmædʒɪk]
Till presently that magic
直到 目前 那 魔法

直到现在，那种魔法

[hɑːt] - [ˈmeltɪŋ] [ˈmelədi]
Heart - melting melody
心 - 融化 旋律

令人心醉的旋律

[druː] [ɔːl][maɪ][səʊl][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː]

Drew	all	my	soul	to	meet	it
德鲁	全部	我的	灵魂	到	见面	它

我倾尽所有灵魂去迎接它

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ekstəsi] .

In	sudden	ecstasy	.
在	突然	狂喜	.

突然感到无比狂喜。

[maɪ]['spɪrɪt] [faʊnd] [ɪts] ['pinjən]

My	spirit	found	its	pinions
我的	精神	成立	它是	小齿轮

我的灵魂找到了它的翅膀

[ɪn]['blesɪd; blest][bɜːd] - [laɪk] [bɜːθ] ,

In	blessed	bird	-	like	birth	,
在	蒙福	鸟	-	喜欢	出生	,

如鸟儿般诞生，充满祝福。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['pæʃ(ə)n]

And	knew	the	joyous	passion
和	知道	这	欢乐	热情

并体会到了那份喜悦的激情

[ðæt] [θrɪld] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

That	thrilled	through	all	the	earth	.
那	激动不已	通过	全部	这	地球	.

那景象震撼了整个地球。

[ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

The	while	the	thrush	was	singing	,
这	尽管	这	画眉	曾是	歌唱	,

当画眉鸟歌唱的时候，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['vaɪəlɪts][stɜː(r)] ,

I	heard	the	violets	stir	,
我	听到	这	紫罗兰	搅拌	,

我听见紫罗兰在摇曳，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['driːmi] ['wʊdləndz]

And	through	the	dreamy	woodlands
和	通过	这	梦幻般的	林地

穿过梦幻般的林地

[ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [bʌdz] [kən'fɜː(r)] ;

The	breaking	buds	confer	;
这	打破	花蕾	授予	;

萌芽赋予；

[aɪ][hɑːf] [di'vain] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz]

I	half	divined	the	glories
我	一半	神谕	这	荣耀

我隐约预感到了这些荣耀

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Of	all	the	springs	to	be	,
的	全部	这	弹簧	到	是	,

在所有即将到来之春中，

— [wen] , [əʊ] , [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] !

—	When	,	O	,	the	song	was	silent	!
—	什么时候	,	哦	,	这	歌曲	曾是	沉默的	!

—当，哦，歌声戛然而止！

[ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [fləʊn] , [ɑ:] [ˌem 'i:] !
The thrush had flown , ah me !
这 画眉 有 飞行 , 啊 我 !

画眉鸟飞走了，唉!

[ˌmɑ:ntə'zu:mə]
MONTEZUMA
蒙特祖玛

蒙特祖玛

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] ['sʌmɪt]
On a lofty mountain summit
在 一个 高远 山 首脑

在巍峨的山顶上

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:ni] , ['dezət] [lænd] ,
In a tawny , desert land ,
在 一个 黄褐色 , 沙漠 土地 ,

在一片黄褐色的沙漠地带，

[ləʊ] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['hju:mən]['prəʊfaɪl] ,
Lo , a mighty human profile ,
洛 , 一个 强大的 人类 轮廓 ,

瞧，一个强大的人类档案，

[bʌt; bət] [nɒt] [hju:n] [baɪ]['hju:mən][hænd] ;
But not hewn by human hand ;
但 不是 凿 经过 人类 手 ;

但并非人手所凿；

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [fər'evə(r)]
In the living rock forever
在 这 活的 岩石 永远

在永生的磐石中，永世长存

['lu:mɪŋ] [dɑ:k] , [mə'dʒestɪk] , [grænd] .
Looming dark , majestic , grand .
迫在眉睫 黑暗的 , 雄伟 , 盛大 .

阴沉、雄伟、宏伟。

['ɔr] [ɪts] ['aʊtlaɪn] , ['hev(ə)n] ['frʌntɪŋ] ,
O'er its outline , heaven fronting ,
超过 它是 大纲 , 天堂 正面 ,

在其轮廓之上，天空正对着它，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:nz] [fɜ:st] ['reɪdiəns] [stri:mz]
When the dawn's first radiance streams
什么时候 这 黎明 第一的 辐射 溪流

当黎明的第一缕光芒洒下

[wɪð] [ɪts]['rəʊzi] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
With its rosy touch , and tender ,
和 它是 红润 触碰 , 和 投标 ,

它带着玫瑰色的柔和，温柔的

[ðen] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] ['grænɪt] [si:m]
Then this face of granite seems
然后 这 脸 的 花岗岩 似乎

然后，这块花岗岩表面似乎

[æz; əz][ə; eɪ] ['sli:pərz] [ʌnə'weɪk(ə)nd]
As a sleeper's unawakened
作为 一个 睡眠者的 未觉醒的

如同沉睡者未曾醒来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:l] [ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] [dri:mz] .

From	the	thrall	of	peaceful	dreams	.
从	这	奴隶	的	和平	梦境	.

从宁静的梦境中挣脱出来。

[bʌt; bət] [wen] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] ['hevənz]

But	when	down	the	western	heavens
但	什么时候	向下	这	西	天

但当西方的天空降临之时

[sɪŋks] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [blʌd] - [red] ,

Sinks	the	setting	sun	,	blood	-	red	,
水槽	这	环境	太阳	,	血	-	红色的	,

落日沉入水底，血红一片。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntən] [mɪsts] [ðæt] ['mænt(ə)l]

Then	the	mountain	mists	that	mantle
然后	这	山	薄雾	那	地幔

然后是笼罩着山峦的薄雾

['kʌvə(r)] [kləʊz] [ðæt] ['kwaɪət] [hed] ,

Cover	close	that	quiet	head	,
覆盖	关闭	那	安静的	头	,

盖上那颗安静的头颅，

[æz; əz] [men] [drɔ:] [ə; eɪ] [pɔ:l] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l]

As	men	draw	a	pall	of	purple
作为	男人	画	一个	灵柩	的	紫色的

男人们画出一幅紫色的帷幔

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kɪŋli] [ded] .

Round	about	their	kingly	dead	.
圆形的	关于	他们的	王者	死的	.

围绕着他们逝去的国王们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] , [laɪk] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ,

And	the	stars	,	like	lighted	tapers	,
和	这	明星	,	喜欢	照明	锥形	,

而星星，就像点燃的蜡烛，

['flɪkə(r)] [fɔ:θ] [ɪn] ['gəʊldən] [rəʊz]

Flicker	forth	in	golden	rows
闪烁	前进	在	金的	行

金色的光芒闪烁着

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɛvənz] ['həʊli] ['ɔ:ltə(r)] ,

From	the	heaven's	holy	altar	,
从	这	天	圣	坛	,

从天堂的圣坛，

[waɪlst] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bləʊz]

Whilst	the	night	-	wind	as	it	blows
而	这	夜晚	-	风	作为	它	打击

当夜风吹拂时

[si:m] [tu:; tə] [tʃɑ:nt] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['rekwiəm; 'rekwiem]

Seems	to	chant	a	solemn	requiem
似乎	到	呗	一个	庄严	安魂曲

仿佛在吟唱一首庄严的安魂曲

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [soʊlz] [rɪ'pəʊz] .

For	the	passing	soul's	repose	.
为了	这	通过	灵魂的	休息	.

为了让逝去的灵魂安息。

[hed] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ˌmɑːntə'zuːmə] ,
Head **of** **royal** **Montezuma** **,**
头 的 皇家 蒙特祖玛 ,

蒙特祖玛王室首领

[səʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [tel] ;
So **the** **ancient** **legends** **tell** **;**
所以 这 古老的 传说 告诉 ;

古老的传说是这样说的;

[ˌmɑːntə'zuːmə] , ['grænɪt] ['ʃraʊdɪd]
Montezuma **,** **granite** **shrouded**
蒙特祖玛 , 花岗岩 被遮蔽的

蒙特祖玛，花岗岩掩映

[baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [-] [spel] ,
By **some** **great** **enchanter's** **spell** **,**
经过 一些 伟大的 魔法师的 拼写 ,

凭借某位伟大魔法师的咒语，

['laɪɪŋ] ['lɔːdli] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz]
Lying **lordly** **by** **the** **borders**
说谎 尊贵的 经过 这 边界

傲然屹立于边境

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
Of **the** **land** **he** **loved** **so** **well** **.**
的 这 土地 他 喜爱 所以 出色地 .

那是他深爱的土地。

[bʌt; bət][ɪn]['saɪləns] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ]
But **in** **silence** **unrevealing**
但 在 沉默 不透露

但沉默中却不透露任何信息

[stɪl] [ðæt] [kɑːm] [feɪs] [frʌnts] [ðə; ði][skaɪ] ;
Still **that** **calm** **face** **fronts** **the** **sky** **;**
仍然 那 冷静的 脸 前线 这 天空 ;

那张平静的脸庞依然面向天空;

['hiːdɪŋ] ['naɪðə(r)] [tɪəz] [nɔː(r)] ['lɑːftə(r)] ,
Heeding **neither** **tears** **nor** **laughter** **,**
听从 两者都不 眼泪 也不 笑声 ,

既不理会眼泪，也不理会欢笑，

[nɔː(r)] [ɪf] [sʌn] [ɔː(r)] [stɔːm] [gəʊ][baɪ] ;
Nor **if** **sun** **or** **storm** **go** **by** **;**
也不 如果 太阳 或者 风暴 去 经过 ;

即使晴空万里或暴风雨来临;

['kiːpɪŋ] [stɪl] [ɪts]['praɪm(ə)l] ['kaʊnsl] ,
Keeping **still** **its** **primal** **counsel** **,**
保持 仍然 它是 原始 法律顾问 ,

保持其原始的指引，

[ɪn] [rɪ'pəʊz] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [haɪ] .
In **repose** **,** **serene** **and** **high** **.**
在 休息 , 安详 和 高的 .

安详、宁静、高昂。

[bɪ'twiːn] ['siːz(ə)nz]
BETWEEN **SEASONS**
之间 季节

季节交替之际

[ðə; ði] ['tʃeri] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɔ:ntɪd]
The **cherry** **trees** **are** **haunted**
这 樱桃 树木 是 闹鬼的

樱花树闹鬼。

[baɪ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]['rɒbə(r)][dʒeɪz] ,
By **hordes** **of** **robber** **jays** **,**
经过 成群结队 的 强盗 蓝鸟 ,

被成群的强盗松鸦

[ænd; ənd]['wɔ:mə(r)][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['fænɪŋ]
And **warmer** **winds** **are** **fanning**
和 更温暖 风 是 扇形

暖风正在助长这种趋势。

[ðə; ði] ['pɔpi:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [bleɪz] .
The **poppies** **to** **a** **blaze** **.**
这 罂粟花 到 一个 火焰 .

罂粟花化为灰烬。

[ænd; ənd] [lu:st] [ɪn]['fɪtf(ə)l] ['flɜ:ri:z] ,
And **loosed** **in** **fitful** **flurries** **,**
和 松开 在 断断续续 阵雪 ,

断断续续地散落开来，

[ðə; ði] [swi:t] [sɪ'rɪŋgə] [fɔ:l] ,
The **sweet** **syringas** **fall** **,**
这 甜的 丁香 落下 ,

甜美的丁香花凋落了，

[tu:; tə][laɪ] [laɪk]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [drɪfts]
To **lie** **like** **little** **snow** **-** **drifts**
到 说谎 喜欢 小的 雪 - 漂移

像小雪堆一样躺着

[ə'genst] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] .
Against **the** **garden** **wall** **.**
反对 这 花园 墙 .

靠着花园的墙。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdn] ['lætɪs] ,
Upon **the** **laden** **lattice** **,**
之上 这 满载 格子 ,

在负载的晶格上，

[ɪn] ['sɒftli] ['raʊndɪŋ] [ʃeɪps] ,
In **softly** **rounding** **shapes** **,**
在 轻轻 四舍五入 形状 ,

呈柔和的圆形，

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['taɪni] ['klʌstəz]
A **wealth** **of** **tiny** **clusters**
一个 财富 的 微小的 集群

大量的微小簇

[ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:] [greɪps] .
Are **growing** **into** **grapes** **.**
是 生长 进入 葡萄 .

正在长成葡萄。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿！

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['ʃɪmə(r)]
a **drowsy** **shimmer**
一个 昏昏欲睡 闪烁

昏昏欲睡的微光

[ɪn'fəuld][ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] ;
Enfolds **the** **sunny** **hours** **;**
包含 这 阳光明媚 小时 ;

沐浴在阳光下;

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ·dz][ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n]
And **humming** **-** **birds** **are** **hidden**
和 哼唱 - 鸟类 是 隐

蜂鸟藏匿起来了。

[ɪn] ['skɑ:lət] ['trʌmpɪt] - ['flaʊəz] .
In **scarlet** **trumpet** **-** **flowers** **.**
在 猩红 喇叭 - 花朵 .

在猩红色的喇叭花丛中。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
The **tenderness** **of** **springtime**
这 压痛 的 春天

春天的温柔

[ɪz]['ɔ:lməʊst][ˌəʊvə'pɑ:st] ;
Is **almost** **overpast** **;**
是 几乎 过去 ;

几乎已经过去了;

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sʌmə(r)] ,
But **O** **,** **the** **gracious** **summer** **,**
但 哦 , 这 亲切 夏天 ,

但是，啊，美好的夏天，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [æt; ət][lɑ:st] !
It **comes** **,** **it** **comes** **at** **last** **!**
它 来 , 它 来 在 最后的 !

它来了，它终于来了!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [sɒŋ]
A **LITTLE** **LOVE** **SONG**
一个 小的 爱 歌曲

一首小情歌

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnləs] , [kəʊld] ,
My **heart** **was** **like** **a** **sunless** **,** **cold** **,**
我的 心 曾是 喜欢 一个 无日光 , 寒冷的 ,

我的心就像一片没有阳光、冰冷的.....

[ˌʌn'lʌvli] [lænd][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Unlovely **land** **of** **ice** **and** **snow** **,**
不可爱 土地 的 冰 和 雪 ,

冰雪覆盖的丑陋之地

[weər'ɪn] [nəʊ]['blesɪd; blest] [bʌdz] [ʌn'fəʊld] ,
Wherein **no** **blessed** **buds** **unfold** **,**
其中 不 蒙福 花蕾 展开 ,

其中没有美好的花蕾绽放，

[nɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] ['wɔ:təz] [fləʊ] .
Nor **singing** **waters** **flow** **.**
也不 歌唱 水 流动 .

也没有歌唱的流水。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['eɪprəl][skaɪz]
Then all at once the April skies
然后 全部 在 一次 这 四月 天空

突然间，四月的天空.....

[lɑ:ft] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]
Laughed in your look , and at that hour
笑了 在 你的 看 , 和 在 那 小时

你的眼神让我发笑，就在那一刻

[maɪ]['spɪrɪt] ['meltɪd] , ['tɒrənt] - [waɪz] ,
My spirit melted , torrent - wise ,
我的 精神 融化 , 激流 - 明智的 ,

我的灵魂如洪流般融化了，

[maɪ][laɪf] [brəʊk] ['ɪntu:]['flaʊə(r)] !
My life broke into flower !
我的 生活 打破 进入 花 !

我的生活绽放了!

[əʊ] ['dɪərɪst] [hɑ:t] , [ai][hæd; həd][nɒt] [gest]
O dearest heart , I had not guessed
哦 亲爱的 心 , 我 有 不是 猜对了

亲爱的，我竟没有料到。

[wɒt] ['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [si:dz]
What marvel of immortal seeds
什么 奇迹 的 不朽 种子

多么奇妙的不朽种子!

[leɪ] ['hɪd(ə)n] [di:p] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
Lay hidden deep within my breast ,
莱 隐 深的 之内 我的 胸部 ,

静静地藏在我胸膛深处，

[bɪ'ni:θ] [ɪts] ['bærən] [wi:dz] !
Beneath its barren weeds !
下面 它是 荒芜 杂草 !

在它那贫瘠的杂草之下!

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ]
But now I know , but now I know
但 现在 我 知道 , 但 现在 我 知道

但我现在明白了，但我现在明白了

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The glory of the flower of love ,
这 荣耀 的 这 花 的 爱 ,

爱情之花的光辉，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [gləʊ] ,
The joyous splendor of its glow ,
这 欢乐 辉煌 的 它是 辉光 ,

它那令人愉悦的光辉，

[ðə; ði] ['sʌbtɪl] [peɪn] [ˌðeər'ɒv] !
The subtile pain thereof !
这 微妙 疼痛 其中 !

那份微妙的痛苦!

[dʒu:n]
JUNE
六月

六月

[haɪ] [ˌəʊvəˈhed] ,
High **overhead** **,**
高的 开销 ,

高昂的运营成本

[baɪ] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz] [sped] ,
By **summer** **breezes** **sped** **,**
经过 夏天 微风 加速 ,

夏日微风吹拂，

[frɒm; frəm] ['evri] ['leɪtɪst] ['bɜːdʒənd] [baʊ]
From **every** **latest** **burgeoned** **bough**
从 每一个 最新的 蓬勃发展 买

从每一根新长出的枝条

[ðə; ði][lɑːst] , [sprɪŋ] [pet(ə)lz][fɔːl] ;
The **last** **,** **spring** **petals** **fall** **;**
这 最后的 , 春天 花瓣 落下 ;

最后，春天的花瓣飘落了；

[ænd; ənd] [red] , [red] , [red] ,
And **red** **,** **red** **,** **red** **,**
和 红色的 , 红色的 , 红色的 ,

还有红色，红色，红色，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bed] ,
Along **the** **garden** **bed** **,**
沿着 这 花园 床 ,

沿着花坛，

[ðə; ði] ['pɒpi] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ] [naʊ]
The **poppy** **plants** **are** **holding** **now**
这 罂粟 植物 是 保持 现在

罂粟植株现在长势良好。

[ðeə(r)]['krɪmz(ə)n]['kɑːnɪv(ə)l] .
Their **crimson** **carnival** **.**
他们的 赤红 狂欢 .

他们那血红的狂欢节。

[klɪə(r)] , [swiːt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Clear **,** **sweet** **,** **and** **strong** **,**
清除 , 甜的 , 和 强的 ,

清澈、甘甜、浓郁，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [sɒŋ] ,
I **hear** **the** **robin's** **song** **,**
我 听到 这 罗宾的 歌曲 ,

我听到了知更鸟的歌声，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['meri] ['kærəlɪŋ]
And **catch** **the** **merry** **caroling**
和 抓住 这 欢乐 圣诞颂歌

聆听欢快的颂歌

[ɒv; əv][sʌm; səm][bəʊld]['bɒbəˌlɪŋk] ;
Of **some** **bold** **bobolink** **;**
的 一些 大胆的 稻田鸟 ;

一些大胆的黑喉草雀；

[ænd; ənd] [flɒks] ['flaʊəz] [θrɒŋ]
And **phlox** **flowers** **throng**
和 福禄考 花朵 人群

福禄考花盛开

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weɪz] [ə'lɒŋ] ,
The garden ways along ,
这 花园 方式 沿着 ,

沿着花园的小路走，

[waɪl] ['piːəniːz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [brɪŋ]
While peonies and roses bring
尽管 牡丹 和 玫瑰 带来

牡丹和玫瑰带来

[ðeə(r)] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][pɪŋk] .
Their pageantries of pink .
他们的 盛大庆典 的 粉色的 .

她们的粉红色盛宴。

[waɪt] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [griːn] ,
White , gold , and green ,
白色的 , 金子 , 和 绿色的 ,

白色、金色和绿色，

[ðə; ði] ['lɪli] [spaɪəz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
The lily spires are seen ,
这 百合 尖塔 是 已见 ,

可以看到百合花的花穗，

[ænd; ənd] ['hɒlihɒk] , [ɪn] ['steɪtli] [rəʊz] ,
And hollyhocks , in stately rows ,
和 蜀葵 , 在 庄严 行 ,

还有蜀葵，整齐地排列成行。

[wɪð] ['tʌftɪd] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [set] ;
With tufted buds are set ;
和 簇绒 花蕾 是 放 ;

簇生花苞;

[tɔːl] , [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
Tall , in between ,
高的 , 在 之间 ,

高个子，介于两者之间，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sʌnˌflauəz] [liːn] ,
The growing sunflowers lean ,
这 生长 向日葵 倾斜 ,

正在生长的向日葵倾斜着，

[ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['ælɪsəm; ə'lɪsəm] [ʃəʊz]
And thick the sweet alyssum shows
和 厚的 这 甜的 香雪球 演出

浓密的香雪球也显露出来

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] .
Among the mignonette .
之中 这 小醋汁 .

在小叶芹中。

[həʊ] ! ['truːənt] [meɪ] !
Ho ! truant May !
何 ! 逃学 可能 !

嚯！逃学的五月！

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [gɒn] [ə'streɪ] ,
Have you , then , gone astray ,
有 你 , 然后 , 已消失 误入歧途 ,

那么，你是否误入歧途了？

[ʌn'wɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [relmz] [ɒv; əv] [dʒu:n]

Unwitting	that	in	realms	of	June
不知情	那	在	领域	的	六月

不知不觉间，在六月的领域里

[rɪ'tɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ə'veɪl] ?

Return	were	no	avail	?
返回	是	不	可用	?

退货无效吗?

[ɑ:] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Ah	,	well	-	a	-	day	!
啊	,	出色地	-	一个	-	天	!

啊，真是美好的一天!

[səʊ] [wɪŋz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'weɪ] ;

So	wings	the	spring	away	;
所以	翅膀	这	春天	离开	;

于是春天的翅膀飞走了;

[ðə; ði] ['sʌmərz] ['evə(r)] [ˌoʊvər'su:n] ,

The	summer's	ever	oversoon	,
这	夏季	曾经	很快	,

夏天总是过得很快，

[bʌt; bət] [dʒu:n] , [swi:t] [dʒu:n] , [ɔ:l] [heɪl] !

But	June	,	sweet	June	,	all	hail	!
但	六月	,	甜的	六月	,	全部	冰雹	!

但是六月，可爱的六月，万岁!

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θɔ:t]

A	SONG	OF	THOUGHT
一个	歌曲	的	想法

一首思想之歌

[əʊ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [seɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [geɪlz] ,

O	,	the	ships	have	sails	for	the	swelling	gales	,
哦	,	这	船舶	有	帆	为了	这	肿胀	狂风	,

哦，船只扬帆起航，抵御狂风。

[ðə; ði] ['fɔ:lkən] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	falcon	flies	in	the	wake	of	the	wind	,
这	鹘	苍蝇	在	这	唤醒	的	这	风	,

猎鹰迎风而飞。

[ɪn] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beduɪn] [bri:d]

In	the	speed	of	the	steed	of	the	Bedouin	breed
在	这	速度	的	这	骏马	的	这	贝都因人	品种

贝都因马的速度

[ðə; ði] [blʌd] [li:ps] [haɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] - [li:d] ,

The	blood	leaps	high	to	the	hoof	-	beats	'	lead	,
这	血	跳跃	高的	到	这	蹄	-	节拍	-	带领	,

血液随着马蹄声高高跃起，

[æz; əz] [ðə; ði] [li:gz] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

As	the	leagues	are	left	behind	.
作为	这	联赛	是	左边	在后面	.

联赛被远远甩在了后面。

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)] [ai]

But	what	care	I
但	什么	关心	我

但我又何必在意呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ͡ːdz] [ðæt] [flai] ,

For	the	birds	that	fly	,
为了	这	鸟类	那	飞	,

对于那些会飞的鸟儿来说，

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðæt] [seɪl][ðə; ði] [siː] ;

Or	all	the	vessels	that	sail	the	sea	;
或者	全部	这	船只	那	帆	这	海	;

或者所有航行于海上的船只；

[ðə; ði][blɑːsts] [ðæt] [bləʊ]

The	blasts	that	blow
这	爆炸	那	吹

爆炸

[tɪl] [ðə; ði] [triːz] [bend] [ləʊ] ,

Till	the	trees	bend	low	,
直到	这	树木	弯曲	低的	,

直到树木低垂下来，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɑːbz] [ɒv; əv]['ærəbi] !

Or	the	barbs	of	Araby	!
或者	这	倒钩	的	阿拉比	!

或者阿拉伯的倒钩！

[ai] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

I	spring	to	birth	with	the	dust	of	earth	,
我	春天	到	出生	和	这	灰尘	的	地球	,

我随尘土而生，

[jet] [spæn][ðə; ði]['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ;

Yet	span	the	heaven	from	pole	to	pole	;
然而	跨度	这	天堂	从	极	到	极	;

然而，它却横跨了从极点到极点的整个天空；

[ɔː(r)] ['flæʃɪŋ] [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [stɑː(r)] ,

Or	flashing	far	as	the	farthermost	star	,
或者	闪烁	远的	作为	这	最远	星星	,

或者像最遥远的恒星那样闪耀，

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['bæriə(r)] , [baʊnd] [nɔː(r)][bɑː(r)]

I	know	no	barrier	,	bound	nor	bar
我	知道	不	障碍	,	边界	也不	酒吧

我无所不知，无所束缚。

[tuː; tə][həʊld][frɒm; frəm][maɪ]['bəʊldɪst][gəʊl] .

To	hold	from	my	boldest	goal	.
到	抓住	从	我的	最勇敢的	目标	.

阻止我实现最远大的目标。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [red] [spɑːk]

The	storm's	red	spark
这	暴风雨	红色的	火花

风暴的红色火花

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [ðə; ði] [dɑːk] ,

As	it	cleaves	the	dark	,
作为	它	裂片	这	黑暗的	,

它劈开黑暗，

[wɪð] [maɪ] ['vjuːlɪs] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [kiːp] [peɪs] ;

With	my	viewless	wings	it	can	not	keep	pace	;
和	我的	无视	翅膀	它	能	不是	保持	步伐	;

我那看不见的翅膀无法跟上它的速度；

[mɔː(r)] [fliːt] [ðæn; ðən] [lait]
More **fleet** **than** **light**
更多的 舰队 比 光

比光更迅捷

[maɪ] ['meʒələs] [flaɪt]
My **measureless** **flight**
我的 无量 航班

我无尽的飞行

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːləs] [endz][ɒv; əv] [speɪs] !
To **the** **starless** **ends** **of** **space** **!**
到 这 无星 结束 的 空间 !

前往无星的宇宙尽头!

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
IN **THE** **MOONLIGHT**
在 这 月光

月光下

[ðə; ði] ['muːnbiːm] ['fɪltə(r)] ['sɒftli] [θruː]
The **moonbeams** **filter** **softly** **through**
这 月光 筛选 轻轻 通过

月光柔和地透过

[ðə; ði] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪndən] [triː] ;
The **leaves** **upon** **the** **linden** **tree** **;**
这 树叶 之上 这 菩提树 树 ;

菩提树上的叶子;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sɪt][ə'ləʊn] , [dɪə(r)] [hɑːt] ,
And **as** **I** **sit** **alone** **,** **dear** **heart** **,**
和 作为 我 坐 独自的 , 亲爱的 心 ,

当我独自一人坐着时，亲爱的，

[maɪ]['spɪrɪt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
My **spirit** **yearns** **for** **thee** **!**
我的 精神 渴望 为了 你 !

我的灵魂渴望你!

[jet] [ɪn][sʌm; səm] ['greɪʃəs] - [waɪz][tuː; tə] - [naɪt]
Yet **in** **some** **gracious** **-** **wise** **to** **-** **night**
然而 在 一些 亲切 - 明智的 到 - 夜晚

然而，今晚却以某种优雅而明智的方式

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siːm] [fɑː(r)] [wɜːld] [ə'pɑːt] ;
We **do** **not** **seem** **far** **worlds** **apart** **;**
我们 做 不是 似乎 远的 世界 除 ;

我们之间似乎并没有遥远的世界;

[ai] [riːtʃ] [maɪ] ['empti] [ɑːmz] [ænd; ənd] [driːm]
I **reach** **my** **empty** **arms** **and** **dream**
我 抵达 我的 空的 武器 和 梦

我伸出空荡荡的双臂，开始做梦

[ai][fəʊld] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
I **fold** **thee** **to** **my** **heart** **.**
我 折叠 你 到 我的 心 .

我将你拥入怀中。

[ai][kləʊz][maɪ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː]
I **close** **my** **brimming** **eyes** **,** **and** **see**
我 关闭 我的 充满 眼睛 , 和 看

我闭上盈满泪水的双眼，看见

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [smaɪl] ,

The	strange	,	sweet	beauty	of	thy	smile	,
这	奇怪的	,	甜的	美丽	的	你的	微笑	,

你笑容中那奇异而甜美的美，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [met]

And	fancy	that	our	palms	are	met
和	想要	那	我们的	棕榈树	是	遇见

多么奇妙，我们的手掌竟然相遇了

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [klɑːsp] [ðə; ði] [waɪl] .

In	loving	clasp	the	while	.
在	爱	搭扣	这	尽管	.

在爱意的拥抱中。

[ɪn] [sɒft] , [klɪə(r)] [təʊnz] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)]

In	soft	,	clear	tones	,	I	seem	to	hear
在	柔软的	,	清除	音调	,	我	似乎	到	听到

我似乎听到了柔和清晰的声音

[ðə; ði] [lɒŋ] - [hʌʃt] [vɔɪs] [aɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;

The	long	-	hushed	voice	I	loved	so	well	;
这	长的	-	静静地	嗓音	我	喜爱	所以	出色地	;

我无比喜爱的那低沉而悠长的声音;

— [aɪ] ['tremb(ə)l] , [lest] [ə; eɪ] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]

—	I	tremble	,	lest	a	breath	should	break
—	我	颤抖	,	免得	一个	气息	应该	休息

我颤抖着，生怕一口气就会停止呼吸。

[ðɪs] ['moʊmənts] ['hæpi] [spel] !

This	moment's	happy	spell	!
这	瞬间	快乐的	拼写	!

这是幸福的瞬间!

[əʊ] ['brʌðə(r)] [maɪn] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː]

O	brother	mine	,	could	it	be	true
哦	兄弟	矿	,	可以	它	是	真的

我的兄弟啊，这难道是真的?

[ðaɪn] [əʊn] [dɪə(r)] ['prez(ə)ns] ['hɔvəz] [nɪə(r)]

Thine	own	dear	presence	hovers	near
瘦	自己的	亲爱的	在场	悬停	靠近

你亲切的身影就在附近徘徊。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [wɪð] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [piːs]

To	comfort	with	this	heavenly	peace
到	舒适	和	这	天上	和平

愿这来自天堂的平安带给我们安慰

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [hɪə(r)] ?

Thy	little	sister	here	?
你的	小的	姐姐	这里	?

你的妹妹在这里吗?

['baɪndwiːd]

BINDWEED
旋花

旋花

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] [aɪ] ['aɪdli] [pɑːs]

Along	the	lane	I	idly	pass
沿着	这	车道	我	闲散地	经过

我漫不经心地沿着小路走过

[ʌn'hiːdɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [gəʊz] ,
Unheeding where the footpath goes ,
不理会 在哪里 这 人行道 去 ,

不顾小路通向何方，

[ænd; ənd]['lɔɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði][raɪp][waɪld] - [grɑːs]
And loiter through the ripe wild - grass
和 游荡 通过 这 成熟 荒野 - 草

在成熟的野草丛中徘徊

[ðæt] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] ['rəʊdweɪ] [grəuz]
That down the open roadway grows
那 向下 这 打开 道路 生长

沿着开阔的道路生长

[ɪn] ['feðəri] , [tɔːl] [tʌfts] [ðæt] [raɪz]
In feathery , tall tufts that rise
在 羽毛状的 , 高的 簇绒 那 上升

蓬松高耸的簇状物向上生长

[ɪn] ['fɪlmi] ['tæŋglz] , ['mɪsti] - [waɪz] ;
In filmy tangles , misty - wise ;
在 电影 缠结 , 蒙蒙 - 明智的 ;

在薄雾般的纠缠中，朦胧地；

[ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] ,
The grass that when the south wind blows ,
这 草 那 什么时候 这 南 风 打击 ,

南风吹拂时，那草

[ʃaɪnz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊz]
Shines out and shows
闪耀 出去 和 演出

闪耀并展现

[ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
Shot through with silver lights and rose ,
射击 通过 和 银 灯 和 玫瑰 ,

银光和玫瑰色交相辉映，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

再次置身树林之中(Among the Trees Again)
第3/4页

[ænd; ənd]['taɪni][gəʊld][ænd; ənd]['vaɪələt] [siːdz]
And **tiny** **gold** **and** **violet** **seeds**
和 微小的 金子 和 紫色 种子

还有细小的金色和紫色的种子

[ðæt] ['kwɪvə(r)] [ɒf] [iːtʃ] ['gliːmɪŋ] [stem]
That **quiver** **off** **each** **gleaming** **stem**
那 颤动 离开 每个 闪闪发光 干

那颤动从每一根闪亮的茎秆上迸发而出。

[ænd; ənd]['paʊdə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wiːdz] ,
And **powder** **all** **the** **wayside** **weeds** **,**
和 粉末 全部 这 路边 杂草 ,

把路边的杂草都撒上粉末，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['glɔːri]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
And **like** **a** **glory** **cover** **them** **.**
和 喜欢 一个 荣耀 覆盖 他们 .

如同荣耀之光笼罩他们。

[wɪð] ['iːgə(r)] [pɑːmz] [aɪ]['dʒentli] [pres]
With **eager** **palms** **I** **gently** **press**
和 渴望的 棕榈树 我 轻轻地 按

我迫不及待地用手轻轻按压

[sɒft] [ʃiːvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ][lɪps]
Soft **sheaves** **of** **it** **against** **my** **lips**
柔软的 捆 的 它 反对 我的 嘴唇

柔软的绒毛拂过我的嘴唇

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] [kə'res]
In **sheer** **delight** **;** **and** **so** **caress**
在 透明 喜 ; 和 所以 抚摸

欣喜若狂；如此爱抚

[ænd; ənd]['fɒnd(ə)l] [wɪð] [laɪt] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
And **fondle** **with** **light** **finger** **-** **tips** **,**
和 挛 和 光 手指 - 尖端 ,

用指尖轻轻抚摸，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪts] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] [braɪt] ,
And **watch** **its** **beauty** **when** **the** **bright** **,**
和 手表 它是 美丽 什么时候 这 明亮的 ,

当阳光明媚时，欣赏它的美丽吧！

[klɪə(r)] [spiə] [ɒv; əv] [laɪt]
Clear **spears** **of** **light**
清除 长矛 的 光

清澈的光矛

[pɪəs] [θruː] [ɪts]['slendə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [smaɪt]
Pierce **through** **its** **slender** **leaves** **and** **smite**
刺穿 通过 它是 苗条 树叶 和 惩击

刺穿它纤细的叶子，然后猛击

[ðeə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [tɪl] [maɪ] [saɪt]
Their rose and purple , till my sight
他们的 玫瑰 和 紫色的 , 直到 我的 视线

它们的玫瑰色和紫色，直到我的视线

[ɪz] ['dæzld] [wɪð] [ɪts] ['lʌvlinəs] !
Is dazzled with its loveliness !
是 眼花缭乱 和 它是 可爱 !

被它的美丽深深吸引!

[ɪn] ['vɜːd(ə)nt] [nets] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
In verdant nets along the way
在 葱茏 网 沿着 这 方式

沿途翠绿的网

[ðə; ði] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] - [greɪp] [vaɪn]
The tendrils of a wild - grape vine
这 卷须 的 一个 荒野 - 葡萄 藤

野生葡萄藤的卷须

[θruː] ['eldə(r)] ['θɪkɪt] [ˌɪntə'twaɪn] ;
Through elder thickets intertwine ;
通过 长老 灌木丛 交织 ;

穿过交错的接骨木丛;

[ænd; ənd] [pɔiz] ['laɪtli] [ɒn] [ə; eɪ] [spreɪ]
And poising lightly on a spray
和 平衡 轻轻 在 一个 喷

轻轻地在喷雾器上保持平衡

[ɒv; əv] ['fruːtɪd] ['bræmbl] [stemz] [weə(r)] [ʃaɪn]
Of fruited bramble stems where shine
的 果实 荆棘 茎 在哪里 闪耀

在闪耀着光芒的结满果实的荆棘茎上

[kləʊz] ['klʌstərɪŋ] ['beriz] , [red] [æz; əz] [waɪn] ,
Close clustering berries , red as wine ,
关闭 聚类 浆果 , 红色的 作为 葡萄酒 ,

簇生浆果，红如酒，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪs(ə)l] - [bɜːd] , [stɪl] [geɪ]
A little thistle - bird , still gay
一个 小的 蓟 - 鸟 , 仍然 同性恋

一只小小的蓟鸟，依然快乐

[ɪn] ['eɪprəlz] ['jeləʊ] ['pluːmɪdʒ] , [klɪŋz]
In April's yellow plumage , clings
在 四月的 黄色的 羽毛 , 黏附

四月里，黄羽之上，依偎着

[wɪð] ['eəri] [greɪs] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [swɪŋz] ,
With airy grace , and slowly swings ,
和 轻盈的 优雅 , 和 缓慢地 摇摆 ,

轻盈优雅，缓缓摇摆，

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
And lifts his wings
和 电梯 他的 翅膀

他展开双翼

[ɪn] ['deɪnti] , ['draʊzi] ['flʌtərɪŋ] ;
In dainty , drowsy flutterings ;
在 纤巧 , 昏昏欲睡 颤动 ;

轻柔、昏昏欲睡的颤动;

[ðeɪ] ['flɪkə(r)] [laɪk] [braɪt] [fleɪks] [ɒv; əv][gəʊld] ,
They flicker like bright flakes of gold ,
他们 闪烁 喜欢 明亮的 薄片 的 金子 ,

它们像闪亮的金箔一样闪烁，

[ænd; ənd][fæn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [smɔ:l][ænd; ənd][slɪm] ,
And fan his body , small and slim ,
和 扇子 他的 身体 , 小的 和 苗条的 ,

他扇着风，身子瘦小纤细。

[waɪl] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn'fəʊld]
While lovingly the winds enfold
尽管 深情地 这 风 拥抱

微风温柔地环绕着

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [hɑ:t] [bru:d] ['əʊvə(r)][hɪm] .
And summer's heart broods over him .
和 夏季 心 幼崽 超过 他 .

夏日的心也为他忧郁不已。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:]
The sky is softer than the blue
这 天空 是 更柔和 比 这 蓝色的

天空比蓝色更柔和。

[ɒv; əv] ['kɔ:nflaʊə(r)] [bʌdz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dju:] ;
Of cornflower buds beneath the dew ;
的 矢车菊 花蕾 下面 这 露 ;

露水下的矢车菊花蕾;

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
And down below
和 向下 以下

而下面

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑ:ʃi] ['medəʊ] [sweɪlz]
Upon the marshy meadow swales
之上 这 沼泽地 草地 洼地

在沼泽草甸洼地

[ðə; ði] ['baɪndwi:d] [wi:vz] [ɪts]['rəʊzi] [veɪlz]
The bindweed weaves its rosy veils
这 旋花 编织 它是 红润 面纱

旋花织成玫瑰色的面纱

[weə(r)] [θɪk] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] ['rʌʃɪz] [grəʊ]
Where thick the blowing rushes grow
在哪里 厚的 这 吹 冲刺 生长

在芦苇丛茂密的地方生长

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæsəld] [ri:dz] [ænd; ənd] [ru:] ;
Among the tasseled reeds and rue ;
之中 这 带流苏的 芦苇 和 后悔 ;

在带穗芦苇和芸香丛中;

[ænd; ənd][ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɒsi] ['reɪlz]
And up between the mossy rails
和 向上 之间 这 苔藓 铁轨

在长满青苔的铁轨之间

[ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [klaim] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [θru:]
It lightly climbs , and clambers through
它 轻轻 攀登 , 和 攀爬者 通过

它轻盈地攀爬，并穿过

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] , [ænd; ənd] ['bɑːli] , [tuː] ,
The **growing** **corn** **,** **and** **barley** **,** **too** **,**
这 生长 玉米 , 和 大麦 , 也 ,

玉米和大麦都在生长。

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['fæləʊ] [wiːdz] [ænd; ənd] [treɪlz]
And **winds** **the** **fallow** **weeds** **and** **trails**
和 风 这 休耕 杂草 和 小径

蜿蜒穿过荒芜的杂草和小径

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [weə(r)] ['kaʊslɪp] [gruː] .
Along **the** **creek** **where** **cowslips** **grew** **.**
沿着 这 溪 在哪里 报春花 生长 .

沿着长满报春花的小溪。

[əʊ] ['lævɪʃ] [stemz] , [ðæt] ['fɒndli] [flɪŋ]
O **lavish** **stems** **,** **that** **fondly** **fling**
哦 奢华的 茎 , 那 深情地 一扔

哦，华丽的枝条，温柔地飞舞着

[kləʊz] [klɑːsp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [klɪŋ]
Close **clasp** **about** **the** **earth** **,** **and** **cling**
关闭 搭扣 关于 这 地球 , 和 黏着

紧紧抓住地球，并紧贴

[ɪn][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərɪŋ] ,
In **wreaths** **of** **fragrant** **flowering** **,**
在 花圈 的 香 开花 ,

在芬芳的花环中，

[ɛvn] [æz; əz][jiː; ji][duː; də]
Ev'n **as** **ye** **do**
甚至 作为 是的 做

即使你这样做

[tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [sɔɪl] [weə'frɒm] [jiː; ji] [sprɪŋ] ,
To **that** **dear** **soil** **wherefrom** **ye** **spring** **,**
到 那 亲爱的 土壤 从哪里 是的 春天 ,

致你孕育你的那片亲爱的土地，

[səʊ] [dʌz] [maɪ] [lʌv] [kliːv] [ðeər'ʌntʊ] !
So **does** **my** **love** **cleave** **thereunto** **!**
所以 做 我的 爱 劈开 至于 !

我的爱也紧紧依附于此！

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [fʊl] [hɑːt] - ['blɔsəmz] [baɪnd]
And **so** **my** **full** **heart** **-** **blossoms** **bind**
和 所以 我的 满的 心 - 花朵 绑定

于是，我满心的花朵紧紧相依。

[ðə; ði] [braɪt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['fiːldz] , [ænd; ənd][faɪnd]
The **bright** **midsummer** **fields** **,** **and** **find**
这 明亮的 盛夏 字段 , 和 寻找

盛夏时节，明亮的田野，以及.....

[swiːt] ['feləʊʃɪps] [wɪð] ['evriθɪŋ] !
Sweet **fellowships** **with** **everything** **!**
甜的 奖学金 和 一切 !

与万物都建立甜蜜的友谊！

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)]
THE **SUMMER** **SHOWER**
这 夏天 淋浴

夏日阵雨

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ʃɒt] [wɪð] [ˈspæŋgl] [drɒps] ,

The	air	is	shot	with	spangling	drops	,
这	空气	是	射击	和	闪闪发光	滴	,

空中飞溅着闪闪发光的水滴。

[bʌt; bət] [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]

But	heedless	of	the	rain
但	鲁莽	的	这	雨

却全然不顾雨水

[ðə; ði][sʌn] [lɑːfs] , [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][veɪl] ,

The	sun	laughs	,	through	a	silver	veil	,
这	太阳	笑声	,	通过	一个	银	面纱	,

太阳透过银色的面纱，发出笑声。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən][greɪn] .

Upon	the	golden	grain	.
之上	这	金的	粮食	.

在金色的麦穗之上。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈɑːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [iːst]

And	lightly	arching	up	the	east
和	轻轻	拱形	向上	这	东方

轻轻地向东弯曲

[ɪn] [ˈfeɪntli] [ˈpens(ə)ld][laɪnz] ,

In	faintly	penciled	lines	,
在	淡淡的	铅笔画	线条	,

用淡淡的铅笔线条，

[ðæt] [θrɒb] [ænd; ənd] [flʌʃ] [tuː; tə] [ˈtɪntɪd] [bɑːrz] ,

That	throb	and	flush	to	tinted	bars	,
那	搏动	和	冲洗	到	有色	酒吧	,

那悸动和泛红，映照着有色玻璃条，

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈreɪnbəʊ] [ʃaɪnz] .

A	double	rainbow	shines	.
一个	双倍的	彩虹	闪耀	.

双彩虹闪耀。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ɜːθ] ,

It	seems	to	touch	the	fragrant	earth	,
它	似乎	到	触碰	这	香	地球	,

它似乎触碰到了芬芳的泥土，

[tɪl] , [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

Till	,	tangled	in	the	breeze	,
直到	,	纠缠不清	在	这	微风	,

直到，被微风缠绕，

[ˌaɪ ˈtiː][wɪndz; waɪndz][ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][ˈaɪərɪst] [lait]

It	winds	a	film	of	irised	light
它	风	一个	电影	的	虹膜	光

它缠绕着一层虹彩光膜。

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdɪstənt] [triːz] .

About	the	distant	trees	.
关于	这	遥远	树木	.

关于远处的树木。

[ɪn] [ˈfrɒθi] [ˈklʌstəz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]

In	frothy	clusters	down	the	road
在	泡沫状的	集群	向下	这	路

沿着道路，泡沫状的团块

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['eldəz] [liːn] ,
The **blooming** **elders** **lean** **,**
这 盛开 长者 倾斜 ,

盛开的长者倾斜着，

[wɪð] ['drɪpɪŋ] [bʌdz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜːlz]
With **dripping** **buds** **that** **shine** **like** **pearls**
和 滴落 花蕾 那 闪耀 喜欢 珍珠

花蕾饱满，晶莹剔透，宛如珍珠。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] .
Within **a** **sea** **of** **green** **.**
之内 一个 海 的 绿色的 .

在一片绿色的海洋中。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [pɪŋk] [æz; əz] [ʃelz] ,
And **heaped** **around** **them** **,** **pink** **as** **shells** **,**
和 堆积如山 大约 他们 , 粉色的 作为 贝壳 ,

他们周围堆满了粉红色的贝壳，

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ,
The **roses** **are** **in** **flower** **,**
这 玫瑰 是 在 花 ,

玫瑰花开了。

[waɪl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['freʃli] [kiːd]
While **earth** **and** **sky** **are** **freshly** **keyed**
尽管 地球 和 天空 是 新鲜的 按键

当天地初开之际

[tuː; tə] ['swiːtnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
To **sweetness** **by** **the** **shower** **.**
到 甜味 经过 这 淋浴 .

沐浴在甜蜜之中。

[æt; ət] [naɪt]
AT **NIGHT**
在 夜晚

晚上

[kʌm] , [drɔː] [mɔː(r)] [nɪə(r)] !
Come **,** **draw** **more** **near** **!**
来 , 画 更多的 靠近 !

过来，再靠近些!

[klɑːsp] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Clasp **hands** **with** **me** **!**
搭扣 双手 和 我 !

请和我握手!

[ɑː] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [stɪl] !
Ah **close** **,** **and** **closer** **still** **!**
啊 关闭 , 和 更近 仍然 !

啊，就差一点了，再近一点!

[ðə; ði] [naɪt] [spredz] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] !
The **night** **spreads** **to** **infinity** **!**
这 夜晚 传播 到 无穷大 !

夜幕蔓延至无边无际!

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,
And **through** **my** **heart** **a** **sudden** **chill** **,**
和 通过 我的 心 一个 突然 寒意 ,

一阵寒意突然袭遍我的全身，

— [ai] [preɪ] [luːs] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [həʊld] ! —

—	I	pray	loose	not	your	loving	hold	!	—
—	我	祈祷	松动的	不是	你的	爱	抓住	！	—

——我祈求你不要放开你慈爱的怀抱！——

[ə; eɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [ˌʌn'təʊld]

A	fear	,	a	loneliness	untold
一个	害怕	，	一个	孤独	不明

一种恐惧，一种难以言喻的孤独

[smait] ['ʃɑːpli] , [tɪl] [maɪn] [aɪz] - !

Smites	sharply	,	till	mine	eyes	o'erfill	!
打击	尖锐地	，	直到	矿	眼睛	-	！

猛烈地打击，直到我的眼睛被泪水淹没！

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [streŋθ] [nɔː(r)] [stres] [ɒv; əv] [wɪl]

Nor	have	I	strength	nor	stress	of	will
也不	有	我	力量	也不	压力	的	将要

我既无力，也无意志力。

[tuː; tə][set][maɪ]['spɪrɪt] [friː] .

To	set	my	spirit	free	.
到	放	我的	精神	自由的	.

释放我的灵魂。

[ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]

The	cold	,	the	darkness	,	and	the	dread
这	寒冷的	，	这	黑暗	，	和	这	恐惧

寒冷、黑暗和恐惧

[ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Immensity	of	space	,
浩瀚无垠	的	空间	，

空间的浩瀚，

[ðə; ði] [greɪt] , [wɒn] [muːn] , [huːz] ['gəʊstli] [feɪs]

The	great	,	wan	moon	,	whose	ghostly	face
这	伟大的	，	万	月亮	，	谁	幽灵般的	脸

那轮又大又衰的月亮，它那鬼魅般的面容

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [ded] ,

For	ages	has	been	dead	,
为了	年龄	有	到过	死的	，

已经死去很久很久了，

[ðə; ði] [wɪəd] [laɪts] ['wiːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

The	weird	lights	wheeling	overhead	,
这	诡异的	灯	惠灵	开销	，

头顶上旋转着奇怪的灯光，

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [ðæt] ['ɒnwəd] [rəʊl] ,

The	unknown	worlds	that	onward	roll	,
这	未知	世界	那	向前	卷	，

未知的世界继续向前推进，

[ɪn] ['endləs] ['wɒndərɪŋz] ['evə(r)][led] ,

In	endless	wanderings	ever	led	,
在	无尽的	漫游	曾经	引领	，

在无尽的漂泊中，

[ðæt] [faɪnd][nəʊ][gəʊl] ,

That	find	no	goal	,
那	寻找	不	目标	，

没有找到目标，

[ðə; ði]['spektrəl] [mɪsts] [ðæt] [ˌəʊvə'spred]
The spectral mists that overspread
这 光谱 薄雾 那 蔓延

弥漫的幽灵般的薄雾

[wɪð] ['pælɪd] [laɪt] [ðə; ði]['lesə(r)] [stɑ:z] ,
With pallid light the lesser stars ,
和 苍白 光 这 较少 明星 ,

那些较小的星星，散发着苍白的光芒。

[ðə; ði]['lʊərɪd] [gləʊ] [ðæt] ['glimə] [red]
The lurid glow that glimmers red
这 骇人的 辉光 那 微光 红色的

那闪烁着红光的诡异光芒

[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,
Across the front of Mars ,
穿过 这 正面 的 火星 ,

在火星正面，

— [əʊ] ['dɪərɪst] [hɑ:t] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] ,
— O dearest heart , when all is said ,
— 哦 亲爱的 心 , 什么时候全部 是 说 ,

—哦，我最亲爱的心，当一切尘埃落定之时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕!

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl]
and from the whole
和 从 这 所有的

以及整个

[waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [aɪ][haɪd][maɪ] [saɪt] ,
Wide waste of worlds I hide my sight ,
宽的 浪费 的 世界 我 隐藏 我的 视线 ,

广阔的世界荒芜之地，我隐藏着我的视线。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] [naɪt] !
And from the boundless night !
和 从 这 无边无际 夜晚 !

来自无垠的黑夜!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
The ancient mystery of the skies ,
这 古老的 神秘 的 这 天空 ,

天空的古老奥秘

[ðeə(r)]['saɪlənt] [depθs] [frɒm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] ,
Their silent depths from pole to pole ,
他们的 沉默的 深度 从 极 到 极 ,

它们从南极到南极寂静的深处，

[ðə; ði][vɔɪd] , [ðə; ði] ['vɑ:stnəs] ['terifai] !
The void , the vastness terrifies !
这 空白 , 这 广袤无垠 令人恐惧 !

虚空，浩瀚，令人恐惧!

— [əʊ] , [let][ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)] [sɜ:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
— O , let me rather search your eyes ,
— 哦 , 让 我 相当 搜索 你的 眼睛 ,

—哦，我更想凝视你的双眼，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , [wɔːm] [tʌtʃ] [dɪˈspɜːs]

And	with	your	sweet	,	warm	touch	disperse
和	和	你的	甜的	,	温暖的	触碰	分散

用你温柔的抚摸驱散一切

[ðɪs] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]

This	terror	of	the	universe
这	恐怖	的	这	宇宙

宇宙的恐怖

[ðæt] [straɪks] [ˈɪntuː][maɪ] [səʊl] !

That	strikes	into	my	soul	!
那	罢工	进入	我的	灵魂	!

这深深触动了我的灵魂!

[ðə; ði] [həʊm] [ˈfiːldz]

THE	HOME	FIELDS
这	家	字段

主场

[ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,

The	fields	are	full	of	sunlight	,
这	字段	是	满的	的	阳光	,

田野里阳光普照,

[ænd; ənd] [ˈliːfi] [ˈgəʊldən] - [griːn] ,

And	leafy	golden	-	green	,
和	绿叶	金的	-	绿色的	,

还有金绿色的叶子,

[ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈʃædəʊz]

And	misty	purple	shadows
和	蒙蒙	紫色的	阴影

还有朦胧的紫色阴影

[ɑː(r); ə(r)] [ˈflɪtɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] ;

Are	flitting	in	between	;
是	飞掠	在	之间	;

在两者之间来回穿梭;

[ðə; ði][ˈfleɪki][ˈeldə(r)] [ˈflaʊəz]

The	flaky	elder	flowers
这	片状的	长老	花朵

片状接骨木花

[ɑː(r); ə(r)] [drentʃt] [wɪð] [ˈhʌni] - [djuː] ,

Are	drenched	with	honey	-	dew	,
是	湿透了	和	蜂蜜	-	露	,

被蜜露浸透了,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈwʊdləndz]

And	all	the	distant	woodlands
和	全部	这	遥远	林地

还有远处的林地

[stænd] [veɪld] [ɪn][ˈtendə(r)] [bluː] .

Stand	veiled	in	tender	blue	.
站立	含蓄	在	投标	蓝色的	.

伫立于柔和的蓝色面纱之下。

[hɑːf] [siːn] [bɪˈtwiːn] [griːn] [ˈθɪkɪt]

Half	seen	between	green	thickets
一半	已见	之间	绿色的	灌木丛

一半隐没在绿色的灌木丛中

[ɒv; əv] [greɪp] - [vaɪn][ænd; ənd][waɪld][rəʊz] ,
Of **grape** **-** **vine** **and** **wild** **rose** **,**
的 葡萄 - 藤 和 荒野 玫瑰 ,

葡萄藤和野玫瑰,

[ɪn] ['twɪŋklɪŋ] [swɜːlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
In **twinkling** **swirls** **of** **silver**
在 闪烁 漩涡 的 银

在闪烁的银光中

[ðə; ði]['leɪzi]['rɪvə(r)] [fləʊz] ;
The **lazy** **river** **flows** **;**
这 懒惰的 河 流量 ;

缓缓流淌的河流;

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['rəʊdsaɪd]
While **down** **the** **grassy** **roadside**
尽管 向下 这 草丛 路边

沿着绿草茵茵的路边

[ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
The **milkweed** **balls** **are** **bright** **,**
这 乳草 球 是 明亮的 ,

乳草球颜色鲜艳,

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['prɪnsɪz] - ['feðə(r)]
And **waving** **prince's** **-** **feather**
和 挥手 王子的 - 羽毛

挥舞着王子的羽毛

[ɪz] [tɪpt] [wɪð] ['snəʊi] [waɪt] .
Is **tipped** **with** **snowy** **white** **.**
是 倾斜 和 下雪的 白色的 .

尖端呈雪白色。

[ɑː] , ['evə(r)] - ['dɪərɪst] [həʊm] - [lænd] ,
Ah **,** **ever** **-** **dearest** **home** **-** **land** **,**
啊 , 曾经 - 亲爱的 家 - 土地 ,

啊，我最亲爱的祖国,

- [tɪz][hɪə(r)][maɪ]['spɪrɪt] [sɪŋz] !
' **Tis** **here** **my** **spirit** **sings** **!**
- 的 这里 我的 精神 唱歌 !

我的灵魂在此歌唱!

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [hɑːt] [kə'res]
And **as** **my** **heart** **caresses**
和 作为 我的 心 爱抚

当我的心轻抚

[ðə; ði] [swiːt] , [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] ,
The **sweet** **,** **familiar** **things** **,**
这 甜的 , 熟悉的 事物 ,

那些甜蜜而熟悉的事物

[sʌtʃ] [reə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædʒɪk]
Such **rare** **midsummer** **magic**
这样的 稀有的 盛夏 魔法

如此罕见的仲夏魔法

[dɪ'stɪlz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,
Distills **through** **all** **the** **air** **,**
蒸馏 通过 全部 这 空气 ,

渗透到空气中,

[ai] [θɪŋk] [ðiːz] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fˈeəɹe]
I think these fields are fairer
我 思考 这些 字段 是 更公平

我认为这些领域更公平。

[ðæn; ðən] ['eni] ['eniweə(r)] !
Than any anywhere !
比 任何 任何地方 !

比任何地方都好!

['sɪmpəθi]
SYMPATHY
同情

同情

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][laɪz] [ded] ;
To - night a little child lies dead ;
到 - 夜晚 一个 小的 孩子 谎言 死的 ;

今晚，一个幼小的孩子死去了;

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪts] [feɪs] ;
I never saw its face ;
我 绝不 锯 它是 脸 ;

我从未见过它的脸;

[ai][traɪ][tuː; tə]['fænsi] [naʊ] [ɪn'sted]
I try to fancy now instead
我 尝试 到 想要 现在 反而

我现在试着装腔作势。

[ɪts] [laɪnz] [ɒv; əv]['beɪbi] [greɪs] .
Its lines of baby grace .
它是 线条 的 婴儿 优雅 .

它那婴儿般优雅的线条。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wiːp]
And for the sake of her who weeps
和 为了 这 清酒 的 她 WHO 哭泣

为了那哭泣的女人

[ðiːz] ['ləʊnli] ['wɒtʃɪz] [θruː]
These lonely watches through
这些 孤独 手表 通过

这些孤独的守望者透过

[səʊ] ['wekfəli] [maɪ]['spɪrɪt] [kiːps]
So wakefully my spirit keeps
所以 清醒地 我的 精神 保持

所以，我的灵魂始终保持清醒

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['vɪdʒɪl] , [tuː] .
A weary vigil , too .
一个 厌倦 守夜 , 也 .

也是一场令人疲惫的守夜。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A thousand thoughts appeal to me
一个 千 想法 上诉 到 我

无数思绪涌上心头。

[ɪn] [kləʊz] - [bɪ'siːdʒɪŋ] [kraʊd] ;
In close - besieging crowd ;
在 关闭 - 围攻 人群 ;

在被围困的人群中;

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ai]['əʊnli] [siː]
But through them all I only see
但 通过 他们 全部 我 仅有的 看

但透过这一切，我只看到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [snəʊ] - [waɪt] [ʃraʊd] .
A little , snow - white shroud .
一个 小的 , 雪 - 白色的 裹尸布 .

一件雪白的小裹尸布。

[nɔː(r)] [meɪ] [ai][set] [dʌl] [griːf] [æt; ət] [nɔːt] ,
Nor may I set dull grief at naught ,
也不 可能 我 放 乏味的 悲伤 在 零 ,

我也不能轻视这淡淡的悲伤，

[haʊ'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][feɪn] ;
However I am fain ;
然而 我 是 欣然 ;

然而我很失望；

[sɪns] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] - [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔːt] ,
Since when the heart - strings are distraught ,
自从 什么时候 这 心 - 字符串 是 心烦意乱 ,

自何时起，心弦便开始颤抖。

[ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [straɪv] [ɪn] [veɪn] .
The will must strive in vain .
这 将要 必须 努力 在 徒劳 .

意志注定徒劳。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðeə(r)] [breɪks] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sʌn] ,
there breaks the dawning sun ,
那里 休息 这 黎明 太阳 ,

黎明的太阳升起，

[ɪn]['gəʊldən] [lait] [sə'riːn] ;
In golden light serene ;
在 金的 光 安详 ;

在金色的光芒中，宁静祥和；

[jet] [stɪl] [ai] [mɔːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Yet still I mourn this little one ,
然而 仍然 我 哀悼 这 小的 一 ,

但我依然为这个小生命感到悲痛。

[huːm] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] !
Whom I have never seen !
谁 我 有 绝不 已见 !

我从未见过他！

[ɪn] ['sʌmə(r)] [diːps]
IN SUMMER DEEPS
在 夏天 深水

夏日深处

[θruː] ['sʌni] ['speɪsɪz] [ˌəʊvə'hed]
Through sunny spaces overhead
通过 阳光明媚 空间 开销

透过头顶的阳光

[ə; eɪ] [greɪ] [hɔːks] ['leɪzi] ['pinjən] [spred] ,

A	gray	hawk's	lazy	pinions	spread	,
一个	灰色的	鹰的	懒惰的	小齿轮	传播	,

灰鹰懒洋洋地舒展着翅膀，

[ænd; ənd] ['pɔpiːz] ['əʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [red]

And	poppies	open	wide	and	red
和	罂粟花	打开	宽的	和	红色的

罂粟花盛开，一片火红

[weə(r)] ['gəʊldən] ['hɑːvist] [gruː] .

Where	golden	harvests	grew	.
在哪里	金的	收获	生长	.

金色的庄稼长势喜人。

[ɪn] ['rəʊzi] [riːðz; riːθs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sweɪlz]

In	rosy	wreaths	upon	the	swales
在	红润	花圈	之上	这	洼地

洼地上盛开着玫瑰花环

[ænd; ənd] ['fæləʊ] ['fiːldz] [ðə; ði] ['baɪndwiːd] [treɪlz] ,

And	fallow	fields	the	bindweed	trails	,
和	休耕	字段	这	旋花	小径	,

休耕的田野里长满了旋花，

[ænd; ənd] [leɪt] - [səʊn] ['bʌkwiːt] ['swɪftli] [peɪlz]

And	late	-	sown	buckwheat	swiftly	pales
和	晚的	-	播种	荞麦	迅速地	苍白

晚播的荞麦很快就褪色了。

[tuː; tə] ['blɒsəmɪŋ] [ə'njuː] .

To	blossoming	anew	.
到	盛开	重新	.

焕然一新。

[ðə; ði] [pɒnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lænd]

The	pond	within	the	pasture	land
这	池塘	之内	这	牧场	土地

牧场内的池塘

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd]

Reflects	the	cattle	as	they	stand
反映	这	牛	作为	他们	站立

映照出站立的牛群

[ɪn] [depθs] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] ['sedʒɪz] [ænd; ənd]

In	depths	of	dipping	sedges	and
在	深度	的	浸渍	莎草	和

在倾斜的莎草丛深处

[ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['medəʊ] - [ruː] .

Of	tangled	meadow	-	rue	.
的	纠缠不清	草地	-	后悔	.

缠绕的唐松草。

[ɪn] ['sɪlvə(r)] ['splæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,

In	silver	splashes	through	the	green	,
在	银	水花	通过	这	绿色的	,

银色的光芒在绿色中闪耀，

[faɪn] , ['fɪlmi] ['spaɪdə(r)] - [wɛbs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

Fine	,	filmy	spider	-	webs	are	seen	,
美好的	,	电影	蜘蛛	-	网络	是	已见	,

可以看到细密的、薄如蝉翼的蜘蛛网，

[ænd; ənd] ['krʌmpld] ['kɒkl] - ['flaʊəz] [bɪ'twiːn]

And	crumpled	cockle	-	flowers	between
和	皱巴巴的	鸟蛤	-	花朵	之间

还有皱巴巴的仙人掌花

[ɑː(r); ə(r)] [rɪfts] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [bluː] .

Are	rifts	of	tender	blue	.
是	裂痕	的	投标	蓝色的	.

是柔和的蓝色裂痕。

[ɒn] ['steɪtli] [stɔːks] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [kɔːn]

On	stately	stalks	of	standing	corn
在	庄严	茎	的	常设	玉米

在挺拔的玉米秆上

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['krestɪŋ] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

A	wealth	of	cresting	plumes	are	borne	,
一个	财富	的	波峰	羽流	是	出生	,

繁茂的羽状饰物升起，

[ænd; ənd] ['tɔːni] ['tæsəld] [tʌfts] [ə'dɔːn]

And	tawny	tasseled	tufts	adorn
和	黄褐色	带流苏的	簇绒	装饰

而黄褐色的流苏簇则点缀其间。

[ðə; ði] ['raipən] ['bɑːli] , [tuː] .

The	ripened	barley	,	too	.
这	成熟的	大麦	,	也	.

还有成熟的大麦。

[səʊ] , ['stiːpɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,

So	,	steeping	nature	far	and	wide	,
所以	,	浸泡	自然	远的	和	宽的	,

所以，尽情享受大自然的美好，

[diːp] [swiːps] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [taɪd] ,

Deep	sweeps	the	flood	of	summer	-	tide	,
深的	扫荡	这	洪水	的	夏天	-	潮	,

深海席卷了夏日潮水的洪流，

[tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ə'baɪd]

Till	all	things	that	therein	abide
直到	全部	事物	那	其中	遵守

直到其中的一切事物

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['tɪŋ(k)tʃə] [θruː] .

Are	richly	tinctured	through	.
是	丰富	酊剂	通过	.

浸染丰富。

[sɒŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[əʊ] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

O	,	fresh	from	off	the	ocean
哦	,	新鲜的	从	离开	这	海洋

哦，新鲜的，来自海洋

[ðə; ði] [sɔːlt] [wɪnd] ['raɪəts] [θruː]

The	salt	wind	riots	through
这	盐	风	骚乱	通过

咸涩的风肆虐着

[ðə; ði]['freɪgrənt] [fɜ:n] [ænd; ənd] [beɪ] - [li:vz]
The fragrant fern and bay - leaves
这 香 蕨类 和 湾 - 树叶

芬芳的蕨类植物和月桂叶

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['hʌni] - [dju:] .
And dripping honey - dew .
和 滴落 蜂蜜 - 露 .

还有滴落的蜜露。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ,
The morning's on the moorland ,
这 早晨 在 这 荒原 ,

清晨，我们在荒原上。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
And flashing , far away ,
和 闪烁 , 远的 离开 ,

远处闪过一道光

[aɪ] [glɪmps] [ðə; ði] [fəʊm] - [waɪt] ['si:gʌl]
I glimpse the foam - white seagulls
我 一瞥 这 泡沫 - 白色的 海鸥

我瞥见了泛着泡沫白光的海鸥

[ænd; ənd] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
And feathers of the spray .
和 羽毛 的 这 喷 .

还有喷雾的羽毛。

[əʊ]['heɪs(ə)n] !
O hasten !
哦 趋 !

快点！

[let][ˌju: 'es]['heɪs(ə)n] !
let us hasten !
让 我们 趋 !

让我们加快速度！

[ðə; ði][taɪd] [sɪŋz] [ʌp][ðə; ði][sænd]
The tide sings up the sand
这 潮 唱歌 向上 这 沙

潮水轻柔地拍打着沙滩

[ðə; ði] [sɒŋ] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] ['hɑ:kən]
The song my heart has harkened
这 歌曲 我的 心 有 倾听

我心中一直回荡着的那首歌

[ə'krɒs] [lɒŋ] [li:gz] [ɒv; əv][lænd] .
Across long leagues of land .
穿过 长的 联赛 的 土地 .

跨越漫长的土地。

[səʊ][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)][hæv; həv][aɪ] ['dʒɜ:rnɪd] ,
So far , far have I journeyed ,
所以 远的 , 远的 有 我 旅程 ,

我已走了很远的路，

[sʌtʃ] ['wɪəri] [weɪz] , [əʊ] [si:] !
Such weary ways , O sea !
这样的 厌倦 方式 , 哦 海 !

大海，你走的路真累啊！

[briːð] , [briːð] [ˌem ˈiː] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [naʊ] ,
Breathe , breathe me breath of life now ,
呼吸 , 呼吸 我 气息 的 生活 现在 ,

呼吸，给我生命的气息，现在就给我吧。

[ænd; ənd] [stiːp] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
And steep the soul of me !
和 陡 这 灵魂 的 我 !

让我的灵魂沉浸其中!

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
IMPATIENT
不耐烦

不耐烦

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ˈsʌmərz] [ˌəʊvəˈpɑːst] ,
Some day , when summer's overpast ,
一些 天 , 什么时候 夏季 过去 ,

总有一天，当夏天过去之后，

[ænd; ənd] [luːst] [baɪ] [frɒst] , [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [braʊn]
And loosed by frost , in gold and brown
和 松开 经过 霜 , 在 金子 和 棕色的

被霜冻松动，呈现出金色和棕色

[ðiːz] [ˈgrinli] [ˈklɪŋɪŋ] [liːvz] [drɪft] [daʊn] ,
These greenly clinging leaves drift down ,
这些 绿意盎然 依恋 树叶 漂移 向下 ,

这些翠绿的叶子随风飘落，

[wen] [ʃrɪl] [wɪndz; waɪndz] [hʌʃ]
When shrill winds hush
什么时候 尖锐 风 嘘

当刺耳的风渐渐安静下来

[ðə; ði] [ˈrɒbɪn] [red] - [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
The robin red - breast and the thrush ,
这 罗宾 红色的 - 胸部 和 这 画眉 ,

知更鸟、红胸鸫和画眉，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈkɑːst]
When all the skies are overcast
什么时候 全部 这 天空 是 灰蒙蒙

当天空阴云密布时

[wɪð] [ræks] [ɒv; əv] [reɪn] , [səʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ]
With racks of rain , so chill and gray
和 货架 的 雨 , 所以 寒意 和 灰色的

瓢泼大雨，寒风凛冽，一片灰蒙蒙的。

[nɒt] [ˈeni] [ˈbɜːdʒənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , —
Not any burgeoning may be , —
不是 任何 蓬勃发展 可能 是 , —

并非所有萌芽都如此，——

[sʌm; səm] [deɪ] ,
Some day ,
一些 天 ,

总有一天，

[əˈkrɒs] [fɑː(r)] [ˈfɒrən] [lændz] [ænd; ənd] [vɑːst]
Across far foreign lands and vast
穿过 远的 外国的 土地 和 广阔的

跨越遥远的异国他乡和广袤无垠的土地

[ʌn'baʊndɪd] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Unbounded spaces of the sea ,
无界 空间 的 这 海 ,

无垠的海洋空间，

[səʊ] ['həʊmwəd] , ['həʊmwəd] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [fɑːst] ,
So homeward , homeward , journeying fast ,
所以 回家 , 回家 , 旅程 快速地 ,

于是，归家，归家，一路疾行。

[æt; ət][lɑːst]
At last
在 最后的

终于

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
She will come back to me !
她 将要 来 后退 到 我 !

她会回到我身边的!

[ai] ['rekən] [ʌp] , [ɪn] ['deɪli] [sʌm] ,
I reckon up , in daily sum ,
我 估计 向上 , 在 日常的 和 ,

我计算了一下，每日总额为:

[ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['skɑːlət] [deɪt] ;
The time until that scarlet date ;
这 时间 直到 那 猩红 日期 ;

距离那个重要的日期还有多久;

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ,
I think the fall will never come ,
我 思考 这 落下 将要 绝不 来 ,

我认为秋天永远不会到来。

[səʊ] ['wɪərəli] [ai] [weɪt] !
So wearily I wait !
所以 疲劳 我 等待 !

我疲惫地等待着!

[ðə; ði] ['aʊəz] [siːm] ['liːgɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'leɪt]
The hours seem leaguing to belate
这 小时 似乎 联赛 到 拦阻

时间似乎正在流逝。

[ðə; ði] [deɪz] , [ðæt] ['nevə(r)] [krept] [səʊ] [sləʊ] ;
The days , that never crept so slow ;
这 天 , 那 绝不 悄悄地爬 所以 慢的 ;

日子过得如此缓慢;

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [səʊ] !
I used to love the summer so !
我 用过的 到 爱 这 夏天 所以 !

我以前超爱夏天!

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [meɪ] ['əʊnli] [fret]
But now my heart may only fret
但 现在 我的 心 可能 仅有的 烦恼

但现在我的心可能只会感到忧伤

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ] .

And	pray	for	it	to	go	.
和	祈祷	为了	它	到	去	.

祈祷它消失。

[ænd; ənd] [ˈjɜːnɪŋ] [səʊ] , [wɪð] [ˈlæʃɪz] [wet] ,

And	yearning	so	,	with	lashes	wet	,
和	渴望	所以	,	和	睫毛	湿的	,

如此渴望，睫毛湿润，

[ai][hɑːf] [fəˈget]

I	half	forget
我	一半	忘记

我差点忘了

[ðə; ði] [ˈgriːnəri] [ɒn] [ˈevri] [baʊ] ,

The	greenery	on	every	bough	,
这	绿植	在	每一个	买	,

每根树枝上的绿叶，

[haʊ] [red] [ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ]

How	red	the	poppies	are	,	and	how
如何	红色的	这	罂粟花	是	,	和	如何

罂粟花有多红，以及

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtʌftɪd] [ˌmɪnjəˈnet]

Amid	the	tufted	mignonette
之中	这	簇绒	小醋汁

在簇绒小叶丛中

[ðə; ði] [ˈsentɪd] [saʊθ] - [wɪndz; waɪndz][ˈdʒentli] [bləʊ] ;

The	scented	south	-	winds	gently	blow	;
这	香味	南	-	风	轻轻地	吹	;

带着芬芳的南风轻轻吹拂;

[ai] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] , — [ai][ˈəʊnli] [nəʊ]

I	heed	them	not	,	—	I	only	know
我	注意	他们	不是	,	—	我	仅有的	知道

我毫不理会他们，——我只知道

[taɪm] [ˈnevə(r)] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [naʊ] !

Time	never	seemed	so	long	as	now	!
时间	绝不	似乎	所以	长的	作为	现在	!

时间似乎从未像现在这样漫长!

[ai] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪz][ɪn][veɪn] ,

I	search	the	azure	skies	in	vain	,
我	搜索	这	蔚蓝	天空	在	徒劳	,

我徒劳地搜寻着蔚蓝的天空，

[nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [reɪn] !

No	hint	of	autumn	rain	!
不	暗示	的	秋天	雨	!

丝毫没有秋雨的迹象!

[nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][fɔːl][frɒm; frəm] ['bluːbɜːd] , [nɔː(r)]

No	hint	of	fall	from	bluebirds	,	nor
不	暗示	的	落下	从	蓝知更鸟	,	也不

蓝知更鸟没有丝毫秋天的迹象，

[griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [greɪn] .

Green	fields	of	growing	grain	.
绿色的	字段	的	生长	粮食	.

绿油油的麦田。

[ðen] ['aɪdli] ['rekənɪŋ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
Then idly reckoning , as before ,
然后 闲散地 清算 , 作为 前 ,

然后像以前一样，漫不经心地盘算着，

[ai] [straɪv] [ə'nju:] [tu:; tə] [meɪk] [les] [fɑː(r)]
I strive anew to make less far
我 努力 重新 到 制作 较少的 远的

我再次努力减少差距

[ðæt] [glæd] [deɪt] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ;
That glad date on the calendar ;
那 高兴的 日期 在 这 日历 ;

日历上那个令人高兴的日子;

[tu:; tə]['nʌmbə(r)] [les] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
To number less the days that are ,
到 数字 较少的 这 天 那 是 ,

减少日子，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][stɑː(r)] ,
The changes fixed for sun and star ,
这 变化 固定的 为了 太阳 和 星星 ,

太阳和恒星的变化已经确定，

[ðə; ði] [mu:nz] [ðæt] [jet] [mʌst; məst][wæks][ænd; ənd] [weɪn] ;
The moons that yet must wax and wane ;
这 月亮 那 然而 必须 蜡 和 衰落 ;

月亮终将盈亏;

[ðʌs] [ˌevə'mɔː(r)]
Thus evermore
因此 越来越

因此，越来越

[wɪð] [freʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
With fresh impatience , o'er and o'er ,
和 新鲜的 不耐烦 , 超过 和 超过 ,

带着新的不耐烦，一遍又一遍，

[ai] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] ; — [jet] [stɪl] [ˌeɪ 'em][feɪn]
I count the hours ; — yet still am fain
我 数数 这 小时 ; — 然而 仍然 是 欣然

我数着时间；——却依然感到厌倦

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][wʌns] [ə'gen] .
To tell them over once again .
到 告诉 他们 超过 一次 再次 .

再跟他们讲一遍。

[əʊ]['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , ['ɔ:təm] [deɪz] !
O hasten , hasten , autumn days !
哦 趋 , 趋 , 秋天 天 !

哦，快点，快点，秋天的日子!

[sɪə(r)] [swɪft] [ðɪs] ['dju:i] , ['sʌmə(r)] [gri:n] !
Sear swift this dewy , summer green !
搜索 迅速 这 露水 , 夏天 绿色的 !

迅速捕捉这片沾满露水的夏日绿色!

[ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] ['wɪəri] [wɪð] [dɪ'leɪz] ;
I am grown weary with delays ;
我 是 生长 厌倦 和 延误 ;

我已厌倦了拖延;

[spiːd] !
Speed !
速度 !

速度!

[spiːd] !
Speed !
速度 !

速度!

[brɪŋ] ['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [tʃɪl] , [nɔː(r)] [hiːd]
Bring bitter winds and chill , nor heed
带来 苦的 风 和 寒意 , 也不 注意

带来凛冽的寒风，无需理会

[ðə; ði] ['meləʊ] [swiːts] [bɪ'twiːn] !
The mellow sweets between !
这 醇厚 糖果 之间 !

中间夹杂着淡淡的甜香!

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [struː] [ðə; ði] [weɪz] ,
What if the dead leaves strew the ways ,
什么 如果 这 死的 树叶 肿 这 方式 ,

如果枯叶散落在道路上怎么办?

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [teɪk] [wɪŋ] ?
And southward all the songs take wing ?
和 向南 全部 这 歌曲 拿 翼 ?

所有的歌声都向南飞去吗?

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['tʃɪələs] [frɔst] [ðæt] [biː; bi] ,
Despite all cheerless frosts that be ,
尽管 全部 冷冷清清 霜冻 那 是 ,

尽管寒风凛冽,

[maɪ]['iːgə(r)] [hɑːt] [ə'weɪts][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
My eager heart awaits the spring ,
我的 渴望的 心 等待 这 春天 ,

我热切期盼春天的到来,

[səʊ] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ]
So knowing she will surely bring
所以 会心 她 将要 一定 带来

所以知道她一定会带来

[ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] [meɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The birds and May to me .
这 鸟类 和 可能 到 我 .

鸟儿和五月对我来说。

[reɪn] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
RAIN ON THE RIVER
雨 在 这 河

河上的雨

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [weə(r)] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
The skies are gray , where far and wide ,
这 天空 是 灰色的 , 在哪里 远的 和 宽的 ,

天空灰蒙蒙的，远近皆是如此。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wiləuz] ,
Beyond the water - willows ,
超过 这 水 - 柳树 ,

水柳树之外,

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [spred] [ðeə(r)] ['emərəld] [taɪd]
The **marshes** **spread** **their** **emerald** **tide**
这 沼泽 传播 他们的 翠 潮

沼泽地蔓延着碧绿的潮汐

[ɒv; əv] ['blɒsəm] - ['krestɪd] ['biləu] .
Of **blossom** **-** **crested** **billows** **.**
的 开花 - 冠状 波澜 .

繁花似锦的波浪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [veɪg] ['hɔːrɪznz] [rɪm] ,
And **on** **the** **vague** **horizon's** **rim** **,**
和 在 这 模糊的 地平线 轮缘 ,

在模糊的地平线边缘，

[ɪn] ['veɪpərəs] ['pɜːp(ə)l] ['mæsɪz] ,
In **vaporous** **purple** **masses** **,**
在 蒸汽 紫色的 群众 ,

在紫色的雾状团块中，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] [ʃəʊ] [sɒft] [ænd; ənd][dɪm]
The **distant** **woods** **show** **soft** **and** **dim**
这 遥远 树林 展示 柔软的 和 暗淡

远处树林呈现出柔和昏暗的景象。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lʌʃ] , [griːn] [græs] .
Across **the** **lush** **,** **green** **grasses** **.**
穿过 这 郁郁葱葱 , 绿色的 草 .

穿过郁郁葱葱的绿色草地。

[æn; ən] [iːst] [wɪnd] [stəː][ðə; ði]['aɪvəri] [bɔːlz]
An **east** **wind** **stirs** **the** **ivory** **balls**
一个 东方 风 搅拌 这 象牙 球

东风吹动象牙球

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [bʊʃɪz] ;
Upon **the** **button** **-** **bushes** **;**
之上 这 按钮 - 灌木丛 ;

在钮扣树上；

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And **hark** **!**
和 听着 !

听!

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [reɪn] - [bɜːd] [kɔːlz]
a **hidden** **rain** **-** **bird** **calls**
一个 隐 雨 - 鸟 呼叫

隐蔽的雨鸟鸣叫

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] ['rʌʃɪz] .
From **out** **the** **blowing** **rushes** **.**
从 出去 这 吹 冲刺 .

从随风摇曳的芦苇丛中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['jɒndə(r)] [spreɪ]
Within **the** **water** **,** **yonder** **spray**
之内 这 水 , 远处 喷

水中，远处的喷雾

[ɒv; əv]['rəʊzi] ['mæləʊ] ['flaʊəz]
Of **rosy** **mallow** **flowers**
的 红润 锦葵 花朵

粉红锦葵花

[tɜːnz] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] , [tɪl] [nɒt] [mɔː(r)] [greɪ]
Turns faint and pale , till not more gray
转弯 头晕的 和 苍白 , 直到 不是 更多的 灰色的

颜色逐渐变浅变淡，直至不再呈灰色

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['hev(ə)n] ['ləuə] .
The cloudy heaven lowers .
这 多云 天堂 下 .

云层降低，天空阴沉下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] - ['tendə(r)] [griːn]
And all the birches ' tender green
和 全部 这 白桦树 - 投标 绿色的

还有所有白桦树的嫩绿

[æn; ən] ['æʃ(ə)n] [hjuː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ;
An ashen hue is growing ;
一个 铁青 色调 是 生长 ;

一片灰蒙蒙的色调正在蔓延;

[waɪl] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn]
While mottled with a silver sheen
尽管 斑驳 和 一个 银 光泽

虽然带有银色光泽

[ðə; ði] ['rʌfld] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] .
The ruffled waves are flowing .
这 褶皱的 波浪 是 流动 .

波浪翻涌着。

[ðen] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] ,
Then softly through the forest leaves ,
然后 轻轻 通过 这 森林 树叶 ,

然后轻轻地穿过树叶，

[ðæt] [tɜːn] , [ænd; ənd] [tɒs] , [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] ,
That turn , and toss , and quiver ,
那 转动 , 和 折腾 , 和 颤动 ,

那翻腾、颤抖、摇晃，

[ðə; ði] [reɪn] , [wɪð] ['mɜːmərəs] ['keɪd(ə)ns] , [wiːvz]
The rain , with murmurous cadence , weaves
这 雨 , 和 低语 节奏 , 编织

雨声淅沥，交织成网。

[ə; eɪ] ['raʊndl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
A roundel in the river .
一个 圆形徽章 在 这 河 .

河面上的圆形图案。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [pɜːlz] ,
It dots the waves with dancing pearls ,
它 点 这 波浪 和 跳舞 珍珠 ,

它像舞动的珍珠般点缀着波浪，

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] , [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd] ['twiŋkl] ;
It gleams , and streams , and twinkles ;
它 闪光 , 和 溪流 , 和 闪烁 ;

它闪闪发光，潺潺流水，波光粼粼;

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] ['sɪlvəri] [swɜːlz] ,
It sweeps and sinks in silvery swirls ,
它 扫荡 和 水槽 在 银色 漩涡 ,

它翻滚着，沉入水中，化作银色的漩涡。

[ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] ['tiŋkl] .

And	rings	,	and	sings	,	and	tinkles	.
和	戒指	,	和	唱歌	,	和	叮叮当当	.

还会响铃、唱歌、叮当作响。

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['sedʒɪz] [dɪp][ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	clustering	sedges	dip	and	sway	,
这	聚类	莎草	蘸	和	摇摆	,

丛生莎草倾斜摇摆，

[tɪl] , ['ɑ:ftə(r)]['fɪtf(ə)l] ['feɪlɪŋ] ,

Till	,	after	fitful	failing	,
直到	,	后	断断续续	失败	,

直到断断续续的失败之后，

[ðə; ði] [sʌn] [bə:sts] ['geɪli] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] ,

The	sun	bursts	gaily	through	the	gray	,
这	太阳	爆发	兴高采烈地	通过	这	灰色的	,

阳光灿烂地穿透灰蒙蒙的天空，

[ænd; ənd] ['krægi] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ]

And	craggy	clouds	are	sailing
和	崎岖不平	云	是	帆船

嶙峋的云朵在飘荡

[weə(r)] , ['saʊθwəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [skaɪ] ,

Where	,	southward	,	in	a	brilliant	sky	,
在哪里	,	向南	,	在	一个	杰出的	天空	,

那里，向南望去，在湛蓝的天空中，

[æz; əz] [lait] [æz; əz] ['eni] ['feðə(r)] ,

As	light	as	any	feather	,
作为	光	作为	任何	羽毛	,

轻如羽毛，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mu:n] [kɜ:rvz] [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,

The	little	moon	curves	white	and	high	,
这	小的	月亮	曲线	白色的	和	高的	,

小月亮高高地弯成洁白的弧线，

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] .

In	token	of	fair	weather	.
在	令牌	的	公平的	天气	.

预示着晴朗的天气。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si'erə]

OVER	THE	SIERRA
超过	这	塞拉

飞越内华达山脉

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

From	out	the	depths	of	the	abyss	,
从	出去	这	深度	的	这	深渊	,

从深渊深处，

[feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənts] [rɔ:(r)]

Faint	echoes	of	a	torrent's	roar
头晕的	回声	的	一个	种子文件的	吼

隐隐约约传来洪流的咆哮声

['or] [krægz] [wens] ['lɔ:dli] ['igl] [sɔ:(r)]

O'er	crags	whence	lordly	eagles	soar
超过	峭壁	何处	尊贵的	老鹰	翱翔

雄鹰翱翔于峭壁之上

[tuː; tə] [pɔɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

To	poise	above	the	precipice	.
到	沉着	多于	这	悬崖	.

悬于悬崖之上。

[ə; eɪ] [ˈdɪzi] [ˈpɑːθweɪ] , [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [stiːp] ;

A	dizzy	pathway	,	sheer	and	steep	;
一个	晕眩的	路径	,	透明	和	陡	;

一条令人眩晕的小路，陡峭而险峻；

[ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˈkætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] ;

A	startled	catching	of	the	breath	;
一个	惊慌	捕捉	的	这	气息	;

一阵惊愕的倒吸气声；

[ænd; ənd] , [ˈbeərɪŋ] [ˈmenəs] [ɒv; əv] [deθ] ,

And	,	bearing	menaces	of	death	,
和	,	轴承	威胁	的	死亡	,

而且，还伴随着死亡的威胁，

[ə; eɪ] [ˈluːs(ə)nd] [snəʊ] - [drɪfts] [ˈsʌd(ə)n] [swiːp] !

A	loosened	snow	-	drift's	sudden	sweep	!
一个	松动	雪	-	漂移的	突然	扫	!

松动的积雪突然横扫而过！

[ðen] , [bləʊn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [skaɪ] ,

Then	,	blown	from	out	the	upper	sky	,
然后	,	吹	从	出去	这	上	天空	,

然后，从高空吹来，

[kiːn] , [ˈfɪtf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [ˈaɪsi] [eə(r)] ,

Keen	,	fitful	gusts	of	icy	air	,
敏锐的	,	断断续续	阵风	的	冰冷的	空气	,

凛冽、断断续续的寒风，

[səʊ] [lait] , [səʊ] [ˈtenjuəs] [ænd; ənd] [reə(r)] ,

So	light	,	so	tenuous	and	rare	,
所以	光	,	所以	脆弱的	和	稀有的	,

如此轻盈，如此脆弱，如此稀有

[ðə; ði] [haːt] [liːps] [ˈstreɪndʒli] [swɪft] [ˌðeəˈbaɪ] .

The	heart	leaps	strangely	swift	thereby	.
这	心	跳跃	奇怪的	迅速	从而	.

于是，心脏会以一种奇异的速度怦怦直跳。

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm]

The	white	moon	floating	in	the	calm
这	白色的	月亮	漂浮的	在	这	冷静的

一轮洁白的月亮漂浮在平静的天空中。

[stɪl] [ˈiːθə(r)] [speɪs] , [səʊ] [nɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,

Still	ether	space	,	so	near	,	it	seems	,
仍然	醚	空间	,	所以	靠近	,	它	似乎	,

依然是虚空，感觉如此之近。

[tuː; tə] [grɑːsp] [hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [driːmz] ,

To	grasp	his	eager	childhood	dreams	,
到	抓牢	他的	渴望的	童年	梦境	,

为了抓住他儿时热切的梦想，

[wʌn] [niːd] [bʌt; bət] [ˈðɪðə(r)] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

One	need	but	thither	reach	his	palm	.
一	需要	但	那里	抵达	他的	棕榈	.

只需伸手就能触及他的手掌。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mædʒistiz] [ænd; ənd] [maɪt] ,
A **sense** **of** **majesties** **and** **mights** **,**
一个 感觉 的 陛下 和 力量 ,

一种威严和强大的感觉，

[æn; ən] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
An **exaltation** **born** **of** **these** **;**
一个 提高 出生 的 这些 ;

由此而生的崇高；

— [ðə; ði] ['sʌmɪts] ['ɔːf(ə)l] ['sailəns] ;
— **The** **summit's** **awful** **silences** **;**
— 这 峰会的 可怕 沉默 ;

峰会上令人窒息的沉默；

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['gɒdhed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] !
A **glimpse** **of** **Godhead** **from** **the** **heights** **!**
一个 一瞥 的 神格 从 这 高度 !

从高处瞥见神性！

[ɒn] [ðə; ði] ['preəri]
ON **THE** **PRAIRIE**
在 这 草原

在草原上

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['djuːi] ['preəri]
Across **the** **dewy** **prairie**
穿过 这 露水 草原

穿过露水盈盈的草原

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [ɪz] [bɔːn] ,
The **morning** **wind** **is** **borne** **,**
这 早晨 风 是 出生 ,

晨风吹拂，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] ['heɪˌfiːld] ,
Beyond **the** **new** **-** **mown** **hayfields** **,**
超过 这 新的 - 修剪过的 干草地 ,

在刚刚收割过的干草地之外，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tæsəld] [kɔːn] .
And **through** **the** **tasseled** **corn** **.**
和 通过 这 带流苏的 玉米 .

穿过带穗的玉米地。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [m'eɪpəlz]
Upon **the** **silver** **-** **maples**
之上 这 银 - 枫树

在银枫树上

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [liːvz] ,
It **lifts** **the** **swinging** **leaves** **,**
它 电梯 这 摇摆 树叶 ,

它掀起了摇曳的树叶，

[ænd; ənd] [stiːlz] [ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['swiːtnəs]
And **steals** **a** **subtile** **sweetness**
和 偷窃 一个 微妙 甜味

偷走了一丝微妙的甜蜜

[frɒm; frəm] [rəʊz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ʃiːvz] .
From **rows** **of** **golden** **sheaves** **.**
从 行 的 金的 捆 .

从一排排金色的麦穗中。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈɔːtʃəd]
Within the sunny orchard
之内 这 阳光明媚 果园

阳光明媚的果园

[ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ˈæplz] [fɔːl] ,
The harvest apples fall ,
这 收成 苹果 落下 ,

收获的苹果落下了，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz]
While from the tossing branches
尽管 从 这 抛掷 分支

从摇曳的树枝间

[ðə; ði] [ˈsɔːsi] [dʒeɪ] - [bɝdz] [kɔːl] .
The saucy jay - birds call .
这 风骚的 杰伊 - 鸟类 称呼 .

那些调皮的松鸦在鸣叫。

[ɪn][ˈkrɪŋk(ə)ld] , [ˈfrɪndʒi] [ˈklʌstəz]
In crinkled , fringy clusters
在 皱巴巴的 , 边缘的 集群

皱巴巴的、边缘状的簇状

[ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈpɔpiːz] [bɜːn] ,
The scarlet poppies burn ,
这 猩红 罂粟花 烧伤 ,

猩红的罂粟花燃烧着，

[weə(r)] , [ˈsɒftli] [ˈəʊpənɪŋ] , [ˈiːstwəd]
Where , softly opening , eastward
在哪里 , 轻轻 开幕 , 向东

那里，轻轻地向东打开

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnˌflauəz] [tɜːn] .
The yellow sunflowers turn .
这 黄色的 向日葵 转动 .

黄色的向日葵变色了。

[ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
And nibbling in the garden ,
和 轻咬 在 这 花园 ,

在花园里小憩，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triːz] ,
Between the cherry trees ,
之间 这 樱桃 树木 ,

在樱花树之间，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [ˈræbɪt]
I see a robber rabbit
我 看 一个 强盗 兔子

我看到一只强盗兔

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [swiːt] - [ˈpiːz] .
Among the pink sweet - peas .
之中 这 粉色的 甜的 - 豌豆 .

在粉红色的香豌豆丛中。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈfænɪŋ] ,
While with a fitful fanning ,
尽管 和 一个 断断续续 扇形 ,

一边断断续续地扇着扇子，

[ðə; ði]['leɪzi] [wɪnd] - [mɪl] [swɪŋz] ,
The lazy wind - mill swings ,
这 懒惰的 风 - 磨 摇摆 ,

懒洋洋的风车摇曳着,

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bluːmi] ['piːtʃɪz]
About the bloomy peaches
关于 这 盛开的 桃子

关于花粉桃子

[ə; eɪ]['rɒbɪn] ['redbrest] [sɪŋz] .
A robin redbreast sings .
一个 罗宾 红胸鸟 唱歌 .

一只知更鸟在歌唱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n]
And in the far horizon
和 在 这 远的 地平线

在遥远的地平线上

[ðeə(r)] [dwel] [sʌtʃ] ['tendə(r)][hjuː] ,
There dwells such tender hue ,
那里 居住地 这样的 投标 色调 ,

那里蕴藏着如此柔和的色调,

[ðiːz] ['æʒə(r)] ['kɔːnflaʊə(r)] ['blɔsəmz]
These azure cornflower blossoms
这些 蔚蓝 矢车菊 花朵

这些蔚蓝色的矢车菊花

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [bluː] .
Are not so sweet and blue .
是 不是 所以 甜的 和 蓝色的 .

并不那么甜美和忧郁。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkæŋkə'kiː]
BY THE KANKAKEE
经过 这 坎卡基

坎卡基

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [aɪ][laɪ] ,
Beneath the forest trees I lie ,
下面 这 森林 树木 我 说谎 ,

我躺在森林的树荫下,

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
And watch the deep blue summer sky ,
和 手表 这 深的 蓝色的 夏天 天空 ,

仰望深蓝色的夏日天空,

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [waɪt] [kreɪnz] ['fləʊtɪŋ] [baɪ]
And count the white cranes floating by
和 数数 这 白色的 起重机 漂浮的 经过

数数飘过的白鹤吧。

[ɒn] ['lev(ə)l] [wɪŋz] ;
On level wings ;
在 等级 翅膀 ;

在水平翼上;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [aɪ][hɪə(r)]
And in the undergrowth I hear
和 在 这 灌木丛 我 听到

我在灌木丛中听到

[ə; eɪ] ['bɪtən] ['sɒftli] ['tredɪŋ] [nɪə(r)] ,

A	bittern	softly	treading	near	,
一个	卤水	轻轻	踩踏	靠近	,

一只麻鹬轻柔地靠近，

[waɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪləuz] , [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

While	through	the	willows	,	sweet	and	clear	,
尽管	通过	这	柳树	,	甜的	和	清除	,

透过柳树，传来甜美清澈的声音，

[ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [sɪŋz] .

A	wood	-	thrush	sings	.
一个	木头	-	画眉	唱歌	.

一只林鸫在鸣叫。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , ['plæʃɪŋ] , [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	flashing	,	plashing	,	close	to	me	,
和	闪烁	,	飞溅	,	关闭	到	我	,

闪光、飞溅，就在我附近，

[wɪð] ['mɜːmərəs] , ['meltɪŋ] ['melədi] ,

With	murmurous	,	melting	melody	,
和	低语	,	融化	旋律	,

伴着低语般、柔和的旋律，

[ðə; ðɪ] ['swɜːrlɪŋ] , ['krɪst(ə)l] [ˌkæŋkə'kiː]

The	swirling	,	crystal	Kankakee
这	旋转	,	水晶	坎卡基

旋转的、水晶般的坎卡基

[fləʊz] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft]

Flows	deep	and	swift
流量	深的	和	迅速

水流深邃而湍急

[θruː] ['lɪkwɪd] [tɪnts] [ænd; ənd] [təʊnz] [ˌʌn'təʊld]

Through	liquid	tints	and	tones	untold
通过	液体	色调	和	音调	不明

透过液态的色调和变幻莫测的色彩

[ɒv; əv]['təʊpæz] , ['tɜːkwɔɪz] , [brɒnz] [ænd; ənd][gəʊld] ,

Of	topaz	,	turquoise	,	bronze	and	gold	,
的	黄玉	,	绿松石	,	青铜	和	金子	,

由黄玉、绿松石、青铜和黄金制成，

[ðæt] [ɪn] [ɪts] ['luːsənt] [depθs] [ʌn'fəʊld]

That	in	its	lucent	depths	unfold
那	在	它是	明亮的	深度	展开

那在其澄澈的深处展开

[ænd; ənd] [drɪft] , [ænd; ənd] [sɪft] ,

And	drift	,	and	sift	,
和	漂移	,	和	筛	,

漂流，筛选，

[tɪl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːli] [ʃelz]

Till	down	among	the	pearly	shells
直到	向下	之中	这	珍珠般的	贝壳

直到坠入珍珠般的贝壳之中

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒfʊl] ['kʌlə(r)] [dwel] ;

A	wealth	of	changeful	color	dwells	;
一个	财富	的	变化	颜色	居住地	;

这里蕴藏着丰富多彩的景象；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [belz]

And	like	a	string	of	silver	bells
和	喜欢	一个	细绳	的	银	铃铛

就像一串银铃铛

[ðə; ði] ['rɪplz] [rɪŋ]

The	ripples	ring
这	涟漪	戒指

涟漪响起

[θruː] ['treɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [wiːdz] [ðæt] [reɪz]

Through	trailing	water	-	weeds	that	raise
通过	尾随	水	-	杂草	那	增加

穿过拖曳的水生植物，它们会升起

[ðeə(r)] ['tæŋg(ə)ld] , ['jeləʊ] ['blɒsəm] - [sprez]

Their	tangled	,	yellow	blossom	-	sprays
他们的	纠缠不清	,	黄色的	开花	-	喷雾

它们交错缠绕的黄色花枝

[weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [meɪz]

Where	in	a	green	and	golden	maze
在哪里	在	一个	绿色的	和	金的	迷宫

在一个绿金相间的迷宫中

[tɔːl] ['rʌʃɪz] [swɪŋ] .

Tall	rushes	swing	.
高的	冲刺	摇摆	.

高大的芦苇摇曳着。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glɑːsi] [taɪd] ,

And	far	across	the	glassy	tide	,
和	远的	穿过	这	玻璃状	潮	,

远远地越过波光粼粼的潮水，

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ['ʃɪmə(r)] , [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd] ,

The	marshes	shimmer	,	low	and	wide	,
这	沼泽	闪烁	,	低的	和	宽的	,

低矮而广阔的沼泽地波光粼粼，

[weə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] [waɪld] [θɪŋz] [haɪd]

Where	birds	and	bees	and	wild	things	hide
在哪里	鸟类	和	蜜蜂	和	荒野	事物	隐藏

鸟儿、蜜蜂和野兽藏身之处

[ɪn] ['riːdi] [grɑːs]

In	reedy	grass
在	芦苇	草

在芦苇丛中

[huːz] ['weɪvərɪŋ] , [ˌevə'nes(ə)nt] [hjʊ]

Whose	wavering	,	evanescent	hues
谁	摇摆不定	,	转瞬即逝	色调

那些摇曳不定、转瞬即逝的色彩

[peɪl] , ['dɑːkən] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fjuːz] ,

Pale	,	darken	,	change	,	and	interfuse	,
苍白	,	变暗	,	改变	,	和	融合	,

苍白、变暗、改变、融合，

[tɪl] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sensɪz] [luːz]

Till	my	enchanted	senses	lose
直到	我的	迷人的	感官	失去

直到我那迷人的感官失去

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [pɑ:s] ,
All things that pass ,
全部 事物 那 经过 ,

万物皆会消逝，

[ænd; ənd]['əʊnli] [fi:l] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
And only feel an exquisite
和 仅有的 感觉 一个 精美的

只感受一种精致

[glæd] [θrɒb] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] [kəm'pli:t] ;
Glad throb of light and life complete ;
高兴的 搏动 的 光 和 生活 完全的 ;

喜悦的光芒和完整的生命；

[waɪl] [laɪk][sʌm; səm] ['sʌbtɪl] ['es(ə)ns] [swi:t] ,
While like some subtle essence sweet ,
尽管 喜欢 一些 微妙 本质 甜的 ,

虽然像某种微妙的甜味，

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
The wilderness ,
这 荒野 ,

荒野，

[ðə; ði] ['pə:fju:mz] [wɔ:m] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [wʊd]
The perfumes warm of wave and wood
这 香水 温暖的 的 海浪 和 木头

海浪和木香温暖的气息

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətju:d] ,
The silence of the solitude ,
这 沉默 的 这 孤独 ,

孤独的寂静，

[ɔ:l] [mɜ:dʒ] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][maɪ] [mu:d] ,
All merge and mingle in my mood ,
全部 合并 和 交融 在 我的 情绪 ,

我的心情五味杂陈，交织融合。

[tɪl] [hɑ:f][aɪ] [ges]
Till half I guess
直到 一半 我 猜测

我猜到一半吧

[ðə; ði]['si:krəts] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪm'pɑ:t] ,
The secrets that the winds impart ,
这 秘密 那 这 风 传授 ,

风所传递的秘密，

[ænd; ənd] [drɔ:] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] ['neɪtʃərz] [hɑ:t]
And draw so near to nature's heart
和 画 所以 靠近 到 自然的 心

并与大自然的心如此亲近

[aɪ] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪnməʊst] ['pʌlsɪz] [stɑ:t] ;
I feel her inmost pulses start ;
我 感觉 她 最 脉冲 开始 ;

我感觉到她内心深处的脉搏开始跳动；

[waɪl] ['hæpɪli]
While happily
尽管 快乐地

高兴地

[ai] [sɪŋk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrənt] [brest] ,

I	sink	upon	her	fragrant	breast	,
我	下沉	之上	她	香	胸部	,

我沉入她芬芳的胸膛，

[laɪk] ['jɒndə(r)] [θrʌʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [nest] ,

Like	yonder	thrush	within	its	nest	,
喜欢	远处	画眉	之内	它是	巢	,

就像那边巢中的画眉鸟一样，

[ænd; ənd] [diːp] , [ɪn'trɑːnsɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rest]

And	deep	,	entrancing	sense	of	rest
和	深的	,	迷人的	感觉	的	休息

以及一种深沉而迷人的休息感

[stiːlz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

Steals	over	me	.
偷窃	超过	我	.

偷袭我。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fəʊk]

THE	FISHER	FOLK
这	渔夫	民间

渔民们

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

I	know	a	little	village
我	知道	一个	小的	村庄

我知道一个小村庄

[weə(r)] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] [ə'baɪd] ;

Where	fisher	folk	abide	;
在哪里	渔夫	民间	遵守	;

渔民居住的地方；

[ðə; ði] [dɑːk] [paɪn] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	dark	pine	woods	behind	it	,
这	黑暗的	松树	树林	在后面	它	,

它背后是幽暗的松树林，

[ðə; ði] ['sʌðən] [siː] [bɪ'saɪd] .

The	southern	sea	beside	.
这	南部	海	旁	.

旁边是南海。

[ðeə(r)] ['rəʊzi] [pɪŋk] [kreɪp] - ['mɜːtl]

There	rosy	pink	crape	-	myrtles
那里	红润	粉色的	黑纱	-	桃金娘

那里有粉红色的紫薇树

[ɪn] ['evri] ['dɔːjɑːd] [grəʊ] ,

In	every	dooryard	grow	,
在	每一个	前院	生长	,

每个庭院里都种着，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['glɒsi] [lɪv; laɪv] - [əʊks]

And	through	the	glossy	live	-	oaks
和	通过	这	光滑	居住	-	橡树

穿过光亮的橡树

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] ['briːzɪz] [bləʊ] .

The	salt	sea	breezes	blow	.
这	盐	海	微风	吹	.

咸咸的海风吹拂。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəz]
At break of day the fishers
在 休息 的 天 这 渔民

破晓时分，渔民们

[seɪl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːp]
Sail out to sea to reap
帆 出去 到 海 到 收割

扬帆出海收割

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [ðeɪ] [s'əʊd] [nɒt] ,
The harvest that they sowed not ,
这 收成 那 他们 播种 不是 ,

他们未曾播种的收成，

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
The harvest of the deep .
这 收成 的 这 深的 .

深海的收获。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)] [nets] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] ,
Then , when their nets are emptied ,
然后 , 什么时候 他们的 网 是 清空 ,

然后，当他们的渔网被清空后，

[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] ,
They set their sails for land ,
他们 放 他们的 帆 为了 土地 ,

他们扬帆驶向陆地，

[tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪʃɪz]
To heap the shining fishes
到 堆 这 灼灼 鱼

堆积闪亮的鱼

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .
Upon the shining sand .
之上 这 灼灼 沙 .

在闪亮的沙滩上。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] ['tʃɪldrən]
Where little barefoot children
在哪里 小的 赤脚 孩子们

赤脚的小孩

[ə'weɪt] [ðem; ðəm] , ['iːgə(r)] - [aɪd] ,
Await them , eager - eyed ,
等待 他们 , 渴望的 - 眼睛 ,

睁大眼睛，翘首以盼。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [siː] - [ʃelz]
And play the while with sea - shells
和 玩 这 尽管 和 海 - 贝壳

同时玩玩贝壳

[kɑːst] ['ʌpwəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] .
Cast upward by the tide .
投掷 向上 经过 这 潮 .

被潮水向上抛起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [siːm] [səʊ] ['kɒntent] [ðeə(r)] ,
And all seem so content there ,
和 全部 似乎 所以 内容 那里 ,

他们看起来都很满足。

[frɒm; frəm] ['wɜ:ldli] [keə(r)][səʊ] [fri:] ,

From	worldly	care	so	free	,
从	世俗	关心	所以	自由的	,

远离尘世的烦恼，如此自由自在

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

I	would	that	I	could	find	it	,
我	会	那	我	可以	寻找	它	,

我希望我能找到它。

[ðɪs] ['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !

This	secret	of	the	sea	!
这	秘密	的	这	海	!

这是大海的秘密!

[ðə; ði] ['kæktəs] [lænd]

THE	CACTUS	LAND
这	仙人掌	土地

仙人掌乐园

[lænd][ɒv; əv][streɪndʒ] , [ʌn'ɜ:θli] ['bju:ti] ,

Land	of	strange	,	unearthly	beauty	,
土地	的	奇怪的	,	超凡脱俗的	美丽	,

一片拥有奇异、超凡脱俗美景的土地，

['tɔ:ni] ['dezət] , ['əʊvə(r)][ˌem 'i:]

Tawny	Desert	,	over	me
黄褐色	沙漠	,	超过	我

棕褐色的沙漠，笼罩着我

[ðaʊ] [hæst][kɑ:st][ðə; ði] [di:p] [ɪn'tʃɑ:ntmənt]

Thou	hast	cast	the	deep	enchantment
你	哈斯特	投掷	这	深的	魅力

你已施下深邃的魔法

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbtɪl] ['sɔ:səri] !

Of	some	subtile	sorcery	!
的	一些	微妙	巫术	!

某种精妙绝伦的魔法!

[ði:z] [ðaɪn] ['endləs] ['bærən] ['ri:tʃɪz]

These	thine	endless	barren	reaches
这些	你的	无尽的	荒芜	到达

这些无尽的荒芜之地

[weə(r)] [nəʊ]['fru:tf(ə)l] ['hɑ:vist] [grəʊ] ,

Where	no	fruitful	harvests	grow	,
在哪里	不	卓有成效	收获	生长	,

在没有丰收的地方，

['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] [brɪŋ] ['neɪmləs] ['hɑ:teɪk] ;

Unto	some	bring	nameless	heartache	;
到	一些	带来	无名	心痛	;

给一些人带来难以名状的痛苦;

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt][səʊ] !

But	to	me	thou	dost	not	so	!
但	到	我	你	朋友	不是	所以	!

但你对我却并非如此!

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [si:m] ['nju:li]

Here	,	where	all	the	air	seems	newly
这里	,	在哪里	全部	这	空气	似乎	新

这里，空气似乎都是新鲜的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'stɪld] ,

From	the	springs	of	life	distilled	,
从	这	弹簧	的	生活	蒸馏	,

从生命之泉中提炼而来，

['evri] [breθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bi:kə(r)]

Every	breath	is	like	a	beaker
每一个	气息	是	喜欢	一个	烧杯

每一次呼吸都像一个烧杯。

[wɪð] [reə(r)] , ['spɑ:klɪŋ] ['ræptʃə(r)] [fɪld] !

With	rare	,	sparkling	rapture	filled	!
和	稀有的	,	闪闪发光	狂喜	已填	!

充满了罕见的、闪耀的狂喜！

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ig'zʌlt][ænd; ənd] ['glɔ:riz]

And	my	heart	exults	and	glories
和	我的	心	欢欣雀跃	和	荣耀

我的心欢喜快乐

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] , [kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)]

In	the	strange	,	compelling	power
在	这	奇怪的	,	引人注目的	力量

在那种奇异而引人入胜的力量中

[ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] , ['tʃeɪndʒfʊl] ['kʌlə(r)] ,

Of	enchanting	,	changeful	color	,
的	妖娆	,	变化	颜色	,

色彩迷人，变幻莫测，

[ðæt] [ɪz][ðaɪ][sju'pri:m; sə-]['daʊə(r)] .

That	is	thy	supremest	dower	.
那	是	你的	至高无上的	嫁妆	.

那是你最至高的嫁妆。

[dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðaɪn] ['evə(r)] ['klaʊdləs]

Joy	to	me	thine	ever	cloudless
喜悦	到	我	你的	曾经	无云

你带给我的喜乐，永远晴朗无云。

[skaɪ][ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['tɜ:kwɔɪz] [hju:] ,

Sky	of	purest	turquoise	hue	,
天空	的	最纯净的	绿松石	色调	,

天空呈现出最纯净的碧蓝色调，

[ænd; ənd][ðaɪ]['rəʊzi] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz]

And	thy	rosy	mountain	ranges
和	你的	红润	山	范围

还有你那玫瑰色的山脉

[ræpt] [ɪn] [peɪl] , [trænz'lu:s(ə)nt] [blu:] .

Wrapped	in	pale	,	translucent	blue	.
包装	在	苍白	,	半透明	蓝色的	.

包裹在淡蓝色半透明的外层中。

['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['i:θə(r)]

Beautiful	the	rainbow	ether
美丽的	这	彩虹	醚

美丽的彩虹以太

['ʃɪftɪŋ] , ['ʃɪmərɪŋ] [ˌevə'mɔ:(r)] ,

Shifting	,	shimmering	evermore	,
转变	,	闪闪发光	越来越	,

变幻莫测，闪烁不定，

[ɪn] [daɪ'æfənəs] , ['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə]
In diaphanous , dazzling splendors
在 透明的 , 耀眼的 辉煌

在轻盈、耀眼的辉煌中

['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðaɪ] ['baʊndləs] [flɔ:(r)] ,
Over all thy boundless floor ,
超过 全部 你的 无边无际 地面 ,

在你无垠的地板上，

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] - [baʊd] ['sɪlvə(r)] [seɪdʒ] - [bʊʃ]
Where the low - boughed silver sage - bush
在哪里 这 低的 - 买来的 银 圣人 - 衬套

低矮的银叶鼠尾草灌木丛

['sɒftli] [tʌfts] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [lænd] ,
Softly tufts the tawny land ,
轻轻 簇绒 这 黄褐色 土地 ,

轻轻地簇拥着黄褐色的土地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɒpɪk] ['spæniʃ] ['beɪənət]
And the tropic Spanish bayonet
和 这 热带 西班牙语 刺刀

还有热带西班牙刺刀

['klʌstəz] [tɔ:l] [ɒn] ['evri] [hænd] .
Clusters tall on every hand .
集群 高的 在 每一个 手 .

每只手上都长满了高高的簇。

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [li:gz] [ænd; ənd] [li:gz] [ðə; ði] ['kæktəs] ,
While for leagues and leagues the cactus ,
尽管 为了 联赛 和 联赛 这 仙人掌 ,

虽然对于联赛和联赛来说，仙人掌，

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd] [beə(r)]
Child of sun and sand and bare
孩子 的 太阳 和 沙 和 裸

阳光、沙滩和裸露的孩子

['reɪnləs] ['ri:dʒənz] , [lɪfts] [ɪts] ['kɒləms]
Rainless regions , lifts its columns
无雨 地区 , 电梯 它是 列

无雨地区，升起它的柱子

[θru:] [ðə; ði] [reə(r)] , [træns'pærənt] [eə(r)] .
Through the rare , transparent air .
通过 这 稀有的 , 透明的 空气 .

透过稀薄透明的空气。

[waɪld] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['fri:dəm] ,
Wild and splendid in thy freedom ,
荒野 和 灿烂 在 你的 自由 ,

自由自在，狂野而绚丽，

[ʌnsəb'dju:d] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [si:] ,
Unsubdued as is the sea ,
不屈不挠 作为 是 这 海 ,

如同大海般桀骜不驯，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] , [əʊ] ['lɔ:dli] ['dezət] ,
From the first , O lordly Desert ,
从 这 第一的 , 哦 尊贵的 沙漠 ,

从第一处，哦，尊贵的沙漠，

[ðaʊ] [hæst] [drɔ:n] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [ði:] !
Thou hast drawn my heart to thee !
你 哈斯特 绘制 我的 心 到 你 !

你已深深吸引了我的心!

['desələt] [ðaʊ] [ɑ:t] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Desolate thou art , and silent ,
荒凉 你 艺术 , 和 沉默的 ,

你孤寂寂，

['bærən] [bəuθ][ɒv; əv][fru:t][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;
Barren both of fruit and flower ;
荒芜 两个都 的 水果 和 花 ;

既不结果也不开花;

[jet] [ai] [lʌv] [ðaɪn] ['ærɪd]['grændʒə(r)]
Yet I love thine arid grandeur
然而 我 爱 你的 干旱 宏伟

但我爱你的荒凉壮丽

[ðæt] [di'fai, 'di:-][mænz]['ʌtməʊst]['paʊə(r)] !
That defies man's utmost power !
那 反抗 男人的 极致 力量 !

这简直挑战了人类的最高力量!

[ðə; ði] [lɑ:st] [sə'vaɪvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
THE LAST SURVIVOR FROM THE
这 最后的 幸存者 从 这

来自.....的最后幸存者

[laɪf] - [bəʊt]
LIFE - BOAT
生活 - 船

救生艇

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [hɪd] [ə'weɪ]
Beneath his pillow , hid away
下面 他的 枕头 , 隐藏 离开

藏在他枕头底下

[frɒm; frəm] ['keələs] [saɪt] , [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [seɪ] ,
From careless sight , the nurses say ,
从 粗心 视线 , 这 护士 说 ,

护士们说，这是由于粗心大意造成的。

[ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] ['streɪndʒərz] [vju:] ,
And safe from any stranger's view ,
和 安全的 从 任何 陌生人的 看法 ,

而且不会被任何陌生人看到，

[æz; əz]['maɪzə(r)] [mait] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] [reə(r)] ,
As miser might some treasure rare ,
作为 吝啬鬼 可能 一些 宝藏 稀有的 ,

就像守财奴会珍藏稀世珍宝一样，

[səʊ] [dʌz] [hi:; hi] [gɑ:d] , [wɪð] ['dʒeləs] [keə(r)] ,
So does he guard , with jealous care ,
所以 做 他 警卫 , 和 嫉妒的 关心 ,

所以他格外小心谨慎地守护着。

[ə; eɪ] ['beɪbiz] [ʃu:] .
A baby's shoe .
一个 婴儿的 鞋 .

婴儿鞋。

[ænd; ənd] [ˌevəˈmɔː(r)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And **evermore** **by** **day** **and** **night** **,**
和 越来越 经过 天 和 夜晚 ,

日日夜夜，

[wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈaɪbɔːlz] [ˈfiːvə(r)] - [braɪt] ,
With **burning** **eyeballs** **fever** **-** **bright** **,**
和 燃烧 眼球 发烧 - 明亮的 ,

双眼灼热，目光炯炯，

[ðɪs] [wɒn] [səˈvaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
This **wan** **survivor** **of** **the** **sea**
这 万 幸存者 的 这 海

这位面容憔悴的海难幸存者

[skænz] [iːtʃ] [blæŋk] , [ˈkləʊzɪŋ] [wɔːl] [ɪn] [tɜːn] ,
Scans **each** **blank** **,** **closing** **wall** **in** **turn** **,**
扫描 每个 空白的 , 结束 墙 在 转动 ,

依次扫描每一面空白的、逐渐关闭的墙壁，

[ɪn] [dɪm] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn]
In **dim** **endeavor** **to** **discern**
在 暗淡 努力 到 辨别

在昏暗中努力辨别

[ɪf] [seɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] .
If **sail** **there** **be** **.**
如果 帆 那里 是 .

如果那里有帆船的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [saɪ] [ðæt] [slɪps]
And **then** **the** **weary** **sigh** **that** **slips**
和 然后 这 厌倦 叹 那 滑倒

然后，一声疲惫的叹息悄然滑落。

[səˈspaiə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈpɑːtʃɪŋ] [lɪps]
Suspiring **from** **those** **parching** **lips**
喘息 从 那些 干旱 嘴唇

从那干裂的嘴唇间呼吸

[nəʊ] [hɑːt] [meɪ] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [bliːd] [ˈðerfɔː] !
No **heart** **may** **hear** **nor** **bleed** **therefor** **!**
不 心 可能 听到 也不 流血 因此 !

无人会听见，也无人会为此流血！

[æz; əz] , [wɪð] [hɒt] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl] [laɪk] [reɪn] ,
As **,** **with** **hot** **tears** **that** **fall** **like** **rain** **,**
作为 , 和 热的 眼泪 那 落下 喜欢 雨 ,

如同滚烫的泪水如雨般落下，

[hiː; hi] [suːð] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbeɪbiz] [peɪn]
He **soothes** **a** **dying** **baby's** **pain**
他 舒缓 一个 垂死 婴儿的 疼痛

他抚慰着垂死婴儿的痛苦

[ænd; ənd] [ˈor] [ænd; ənd] [ˈor]
And **o'er** **and** **o'er**
和 超过 和 超过

一遍又一遍

[kruːn] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈlʌləbaɪz]
Croons **snatches** **of** **soft** **lullabies**
低吟浅唱 抢夺 的 柔软的 摇篮曲

轻声吟唱着柔和的摇篮曲

[tuː; tə] ['empti] [ɑːmz] [held] ['kreɪd(ə)l] - [waɪz] .

To	empty	arms	held	cradle	-	wise	.
到	空的	武器	握住	摇篮	-	明智的	.

空荡荡的双臂，像抱着摇篮一样。

— [əʊ] ['hjuːmən] [hɑːt] - [breɪk] , [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] !

—	O	human	heart	-	break	,	love	and	grief	!
—	哦	人类	心	-	休息	,	爱	和	悲伤	!

—哦，人类的心碎、爱情和悲伤!

[gɒd] ['pɪti] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

God	pity	him	in	his	distress	,
上帝	遗憾	他	在	他的	痛苦	,

愿上帝怜悯他，让他摆脱困境。

[ɛvn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] ['pɪtiləs]

Ev'n	as	the	sea	was	pitiless
甚至	作为	这	海	曾是	无情

即使大海无情

[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] !

Beyond	belief	!
超过	信仰	!

难以置信!

[gɒd] ['kʌmfət] , [æz; əz] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [breθ] ,

God	comfort	,	as	with	straining	breath	,
上帝	舒适	,	作为	和	紧张	气息	,

上帝安慰，如同呼吸困难一般。

[ʌn'hiːdɪŋ] ['aɪðə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,

Unheeding	either	life	or	death	,
不理会	任何一个	生活	或者	死亡	,

不顾生死，

[jet] [stɪl] [wɪð] [feɪnt] [ʌn'wɪtɪŋ] [smaɪl] ,

Yet	still	with	faint	unwitting	smile	,
然而	仍然	和	头晕的	不知情	微笑	,

然而，脸上却仍带着一丝不易察觉的微笑，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fɒndli] [siːk] [ænd; ənd] [fəʊld]

His	fingers	fondly	seek	and	fold
他的	手指	深情地	寻找	和	折叠

他的手指温柔地寻找并折叠起来。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] - [steɪnd] [ʃuː] , [ænd; ənd] [həʊld]

The	little	sea	-	stained	shoe	,	and	hold
这	小的	海	-	染色	鞋	,	和	抓住

那只沾满海水的鞋子，还有它

[ænd; ənd] [strəʊk] [ðə; ðɪ] [waɪl] .

And	stroke	the	while	.
和	中风	这	尽管	.

一边抚摸一边.....

[ðə; ðɪ] [kæ'skeɪd] [rə'viːn]

THE	CASCADE	RAVINE
这	级联	峡谷

卡斯卡德峡谷

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['træv(ə)ld] [rəʊd] [ðæt] [leɪ]

From	off	the	traveled	road	that	lay
从	离开	这	旅行	路	那	躺

从那条蜿蜒的公路旁

[bɪ'twiːn] [waɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] ,
Between **wide** **fields** **of** **wheat** **and** **corn** **,**
之间 宽的 字段 的 小麦 和 玉米 ，

在广袤的小麦和玉米田之间，

[æn; ən][əʊld] [geɪt] ， [greɪ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔːn] ，
An **old** **gate** **,** **gray** **and** **weather** **-** **worn** **,**
一个 老的 门 ，灰色的 和 天气 - 磨损 ，

一扇老旧的大门，灰蒙蒙的，饱经风霜。

[led] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['wʊdlənd] [weɪ] .
Led **down** **a** **shady** **woodland** **way** **.**
引领 向下 一个 阴凉 林地 方式 .

沿着一条绿树成荫的林间小路走下去。

[wʌn] [skeəs] [maɪt] [treɪs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
One **scarce** **might** **trace** **the** **narrow** **path** **,**
一 稀少 可能 痕迹 这 狭窄的 小路 ，

或许只有少数人能沿着狭窄的小路走下去，

[səʊ] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn]
So **green** **it** **was** **and** **overgrown**
所以 绿色的 它 曾是 和 长得太茂盛了

那里绿意盎然，杂草丛生。

[wɪð] - ['siːdɪd] ['ɑːftəmæθ] ;
With **springtime's** **seeded** **aftermath** **;**
和 - 播种 后果 ；

伴随着春天播下的种子；

[tɔːl] [græs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]
Tall **grasses** **that** **had** **never** **known**
高的 草 那 有 绝不 已知

高高的草丛，从未知晓

[ðə; ði] ['maʊərz] [saɪð] [ɔː(r)] [-] ,
The **mower's** **scythe** **or** **sickle's** **scath** **,**
这 割草机 镰 或者 镰刀 伤痕 ，

割草机的镰刀或镰刀的刀痕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

再次置身树林之中(Among the Trees Again)
第4/4页

[ænd; ənd]['rəʊzi] ['meɪwiːd] ['laɪtli] [səʊn]
And **rosy** **mayweed** **lightly** **sown**
和 红润 五月草 轻轻 播种

还有轻轻播种的玫瑰菊

[hwən'er] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [bləʊn] ;
Where'er **the** **summer** **winds** **had** **blown** **;**
哪里 这 夏天 风 有 吹 ;

夏风吹拂过的地方;

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['tæŋg(ə)ld] [stemz] [ðə; ðɪ] [red]
And **all** **their** **tangled** **stems** **the** **red**
和 全部 他们的 纠缠不清 茎 这 红色的

还有它们所有交错缠绕的茎秆，红色

[swiːt] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [ˌəʊvə'spred] .
Sweet **clover** **blossoms** **overspread** **.**
甜的 三叶草 花朵 蔓延 .

甜三叶草花朵遍地盛开。

[nɪə(r)][baɪ] , [θruː] ['sentɪd] , ['liːfi] [veɪlz]
Near **by** **,** **through** **scented** **,** **leafy** **veils**
靠近 经过 , 通过 香味 , 绿叶 面纱

附近，透过散发着香气的绿叶薄纱

[ɒv; əv] ['riːðɪŋ] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['djuːi] , [dens]
Of **wreathing** **vines** **,** **and** **dewy** **,** **dense**
的 花环 藤蔓 , 和 露水 , 稠密

藤蔓缠绕，露水盈盈，浓密

[griːn] ['ʌndəwʊd] , [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv][kweɪlz]
Green **underwood** **,** **a** **brood** **of** **quails**
绿色的 安德伍德 , 一个 幼虫 的 鹌鹑

绿灌木丛中，一群鹌鹑

[sped] ['swɪftli] [pɑːst][ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['reɪlz]
Sped **swiftly** **past** **the** **ragged** **rails**
加速 迅速地 过去的 这 破烂不堪 铁轨

飞驰而过破损的铁轨

[ðæt] ['tɪltɪd] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɒsi] [fens] ;
That **tilted** **off** **a** **mossy** **fence** **;**
那 斜 离开 一个 苔藓 栅栏 ;

那东西从长满青苔的栅栏上倾斜下来;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]['eəri] [wɪŋ] ,
And **over** **it** **,** **on** **airy** **wing** **,**
和 超过 它 , 在 轻盈的 翼 ,

而在上面，乘着轻盈的翅膀，

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [pɔːzd] [ɪn][glæd]['kɒntent]
A **robin** **paused** **in** **glad** **content**
一个 罗宾 暂停 在 高兴的 内容

一只知更鸟停下脚步，脸上洋溢着喜悦。

[weə(r)] ['bʌdɪŋ] ['eldə(r)] - [bʊʃɪz] [lent]
Where budding elder - bushes leant
在哪里 萌芽 长老 - 灌木丛 倾斜

萌芽的接骨木灌木倾斜的地方

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ['klæmbə] ['flaʊərɪŋ] .
And brambles clambered flowering .
和 荆棘 攀爬 开花 .

荆棘攀爬开花。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [swi:t] [saʊnd]
Then , suddenly , a low , sweet sound
然后 , 突然 , 一个 低的 , 甜的 声音

然后，突然传来一阵低沉甜美的声音。

[rəʊz] , ['feɪntli] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bri:z] ,
Rose , faintly quivering on the breeze ,
玫瑰 , 淡淡的 颤抖 在 这 微风 ,

玫瑰，在微风中轻轻颤动，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['blɒsəm] - ['stʌdɪd] [graʊnd]
And all that blossom - studded ground
和 全部 那 开花 - 带钉的 地面

还有那片繁花似锦的土地

[si:md] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['mɜ:mərəs] ['mɪstəriz] !
Seemed charged with murmurous mysteries !
似乎 带电 和 低语 谜团 !

似乎充满了神秘的低语!

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [rer] ['fɒrɪst] [ki:z]
As if all rarest forest keys
作为 如果全部 最稀有 森林 钥匙

仿佛所有最稀有的森林钥匙

[ɪn] ['dri:mfʊl] [kɔ:rdz] [dɪ'vaɪnli] [blent] ,
In dreamful chords divinely blent ,
在 梦幻般的 和弦 神圣地 混合 ,

在梦幻般的和弦中，神圣地融合，

[sæŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [swi:t] ['ɪnstrəmənt] ;
Sang forth from some sweet instrument ;
桑 前进 从 一些 甜的 乐器 ;

从某种甜美的乐器中传出歌声;

[waɪl] ['pʌlsɪŋ] [θru:] , [wɪð] ['rɪðmɪk] [bi:t] ,
While pulsing through , with rhythmic beat ,
尽管 脉动 通过 , 和 节奏 打 ,

伴随着有节奏的节拍，脉动着，

[ɪn] ['slʌmbərəs] ['melədiz] [ðeə(r)] [went]
In slumberous melodies there went
在 昏昏欲睡的 旋律 那里 去

在慵懒的旋律中，他们走了。

[ðə; ði] [sɒft] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
The soft susurrus of the trees ,
这 柔软的 低语 的 这 树木 ,

树木轻柔的沙沙声，

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði] [wi:t] ,
The wind that wandered through the wheat ,
这 风 那 漫步 通过 这 小麦 ,

吹过麦田的风

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] .

And	all	the	changeful	strains	of	these	.
和	全部	这	变化	菌株	的	这些	.

以及所有这些变化的趋势。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪsnd] , ['mɑːvəl]

And	as	I	listened	,	marveling
和	作为	我	听着	,	惊叹

我听着，惊叹不已

[weə(r)] [ðəʊz] [lait] , ['lɪkwɪd] [təʊnz] [mait] [biː; bi] ,

Where	those	light	,	liquid	tones	might	be	,
在哪里	那些	光	,	液体	音调	可能	是	,

那些浅淡的、流动的色调可能就在那里，

[fər'get] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Forgetting	all	and	everything
遗忘	全部	和	一切

忘记一切

[seɪv] [ðæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['mɪnstrəlsi] ,

Save	that	enchanting	minstrelsy	,
节省	那	妖娆	吟游诗人	,

把那迷人的吟游诗人故事留着吧。

[ai] ['wɔndə] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

I	wandered	slowly	through	the	wood	,
我	漫步	缓慢地	通过	这	木头	,

我缓缓地穿过树林，

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pɑ:tɪd] [gri:n]

Till	all	at	once	the	parted	green
直到	全部	在	一次	这	分手了	绿色的

直到突然间，分开的绿色

[rɪ'vi:ld] [ɪts]['si:krət] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [stʊd]

Revealed	its	secret	,	for	I	stood
揭晓	它是	秘密	,	为了	我	站立

揭示了它的秘密，因为我站了起来

[ə'pɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n]

Upon	the	verge	of	a	ravine
之上	这	边缘	的	一个	峡谷

在峡谷边缘

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [brəʊk] [bɪ'twi:n]

Wherein	the	sunbeams	broke	between
其中	这	阳光	打破	之间

阳光从那里穿透而出

[tɔ:l] ['rʌslɪŋ] ['hemlɒk] [bau] , [ænd; ənd] [braɪt]

Tall	rustling	hemlock	boughs	,	and	bright
高的	沙沙声	铁杉	树枝	,	和	明亮的

高耸的铁杉树枝沙沙作响，明亮

[æz; əz] ['bɜ:nɪʃt] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] ,

As	burnished	silver	in	the	light	,
作为	抛光	银	在	这	光	,

如同阳光下闪闪发光的银器

[ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] [ræn] ['tɪŋklɪŋ] [θruː] ,

A	tiny	stream	ran	tinkling	through	,
一个	微小的	溪流	跑	叮叮当当	通过	,

一条细小的溪流潺潺流过，

[waɪl] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

While	hidden	somewhere	out	of	sight	,
尽管	隐	某处	出去	的	视线	,

藏在某个看不见的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [meɪd] ['mju:zɪk] , [tu:] .

A	little	spring	made	music	,	too	.
一个	小的	春天	制成	音乐	,	也	.

春天也带来了美妙的音乐。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt]

The	shining	water	slipped	and	slipped
这	灼灼	水	滑倒了	和	滑倒了

闪亮的水面滑落，缓缓流淌。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['mɒsi] [rɒks] , [ænd; ənd] [drip]

Adown	the	mossy	rocks	,	and	dripped
向下	这	苔藓	岩石	,	和	滴落

沿着长满青苔的岩石向下，滴落着

[frɒm; frəm] [ɒf] [faɪn] ['frɪndʒɪŋ] [fɜ:rnz] , [ɪn] [drɒps]

From	off	fine	fringing	ferns	,	in	drops
从	离开	美好的	边缘	蕨类植物	,	在	滴

从纤细的蕨类植物上，滴落下来

[ɒv; əv] ['endləs] ['θredɪd] [pɜ:lz] [ðæt] [tɪpt]

Of	endless	threaded	pearls	that	tipped
的	无尽的	螺纹	珍珠	那	倾斜

无数串成的珍珠，尖端

[ðə; ði] ['tæsəld] [sedʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:ldə(r)] [tɒps]

The	tasseled	sedge	and	alder	tops
这	带流苏的	荪	和	桤木	最高额

穗状莎草和桤木的嫩芽

[wɪð] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [sip]

With	flickering	light	,	—	and	then	it	sipped
和	闪烁	光	,	一	和	然后	它	啜饮

灯光闪烁，——然后它啜饮

[ə; eɪ] ['draʊzi] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [sʌn] , [ænd; ənd] [dip]

A	drowsy	draught	of	sun	,	and	dipped
一个	昏昏欲睡	草稿	的	太阳	,	和	浸入

一阵昏昏欲睡的阳光，以及低垂的.....

[bɪ'ni:θ] [smɔ:l] ['klʌstərɪŋ] [bʌdz] , [ænd; ənd] [hɪd]

Beneath	small	clustering	buds	,	and	hid
下面	小的	聚类	花蕾	,	和	隐藏

在簇生的小芽下面，隐藏着

[ə'mʌŋ] [lʌʃ] ['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd] [slɪd]

Among	lush	marigolds	,	and	slid
之中	郁郁葱葱	万寿菊	,	和	滑行

在茂盛的万寿菊丛中，滑了下来

[bɪ'twi:n] [tɔ:l] ['serid] [ræŋks] [ɒv; əv] [ri:dz] ,

Between	tall	serried	ranks	of	reeds	,
之间	高的	串联	排名	的	芦苇	,

在高耸的、层层叠叠的芦苇丛之间，

[ænd; ənd] [strəʊkt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [li:vz] [ænd; ənd] ['lɪpt]

And	stroked	their	little	leaves	and	lipped
和	抚摸	他们的	小的	树叶	和	嘴唇

抚摸着它们的小叶子和嘴唇

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['spæŋgld] ['dʒuːəl] - [wiːdz] ;
The flower - spangled jewel - weeds ;
这 花 - 闪闪发光的 宝石 - 杂草 ;

缀满花朵的凤仙花;

[ðen] , ['spiːdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mɪd]
Then , speeding suddenly amid
然后 , 超速 突然 之中

然后，突然加速

[feɪnt] ['ʃɪmərɪŋ] [spreɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [trɪpt]
Faint shimmering spray , it lightly tripped
头晕的 闪闪发光 喷 , 它 轻轻 绊倒了

淡淡的闪光喷雾，轻轻地绊了一下

[ə'krɒs] [waɪt] ['pebli] [sænd] , [ænd; ənd] [strɪpt]
Across white pebbly sand , and stripped
穿过 白色的 卵石状 沙 , 和 脱衣舞

穿过白色的鹅卵石沙滩，并被剥去

[ðə; ði] [mɑːʃ] ['flaʊəz] - [gəʊld] , [ænd; ənd][fled] , [hɑːf] [siːn] ,
The marsh flowers ' gold , and fled , half seen ,
这 沼泽 花朵 - 金子 , 和 逃亡 , 一半 已见 ,

沼泽花金黄，飞逝而去，只隐约可见。

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːn] .
A splash of silver through the green .
一个 溅 的 银 通过 这 绿色的 .

绿茵中闪过一抹银光。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['mjuːzɪk] [swiːt]
And all the while that music sweet
和 全部 这 尽管 那 音乐 甜的

而那甜美的音乐始终萦绕耳畔。

[kept] ['sɒftli] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
Kept softly murmuring at my feet ,
保留 轻轻 淙淙 在 我的 脚 ,

她一直在我脚边轻声低语，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['siːsləs] [striːmz]
As down the rocks in ceaseless streams
作为 向下 这 岩石 在 不停歇 溪流

顺着岩石流淌，形成无尽的溪流

[ðə; ði]['lɪmpɪd][kæ'skeɪdz] [pɔː] , [ænd; ənd] [stɪl]
The limpid cascades poured , and still
这 清澈的 级联 倾倒 , 和 仍然

清澈的瀑布倾泻而下，依然

[ðə; ði] ['slʌmbərəs] [laɪt] [ɪn] ['jeləʊ] [biːmz]
The slumberous light in yellow beams
这 昏昏欲睡的 光 在 黄色的 光束

黄色光束中昏昏欲睡的光芒

[beɪðd] [ðə; ði] [griːn] ['hemlɒk] [bau] , — [ʌn'tɪl]
Bathed the green hemlock boughs , — until
洗澡 这 绿色的 铁杉 树枝 , — 直到

沐浴在绿色的铁杉枝条上，——直到

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['weɪkɪŋ] [wɪl] ,
I seemed to lose all waking will ,
我 似乎 到 失去 全部 醒来 将要 ,

我似乎失去了所有清醒时的意志力，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [lʌl] [tu:; tə] [dri:mz] ;
And all my soul was lulled to dreams ;
和 全部 我的 灵魂 曾是 昏昏欲睡 到 梦境 ;

我的整个灵魂都沉浸在梦乡之中;

[hweə'θru:] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] , ['draʊzi] - [waɪz] ,
Wherethrough there floated , drowsy - wise ,
由此 那里 漂浮 , 昏昏欲睡 - 明智的 ,

其中漂浮着，昏昏欲睡，

[braɪt] [glint] [ɒv; əv][bɜ:d] - [wɪŋz] , ['greɪʃəs] [gli:mz]
Bright glints of bird - wings , gracious gleams
明亮的 闪光 的 鸟 - 翅膀 , 亲切 闪光

鸟翼闪烁着明亮的光芒，优雅的光芒

[ɒv; əv]['tendə(r)] , ['sʌnlɪt] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
Of tender , sunlit summer skies ,
的 投标 , 阳光照射 夏天 天空 ,

在温柔的、阳光明媚的夏日天空下，

[ænd; ənd] [fli:t] , [swi:t] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]
And fleet , sweet visions of the rare
和 舰队 , 甜的 愿景 的 这 稀有的

还有那些短暂而甜蜜的罕见景象

[di:p] , ['ʃædəʊi] [hɑ:ts] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][beə(r)] .
Deep , shadowy hearts the forests bear .
深的 , 阴暗的 心 这 森林 熊 .

森林深处，隐藏着阴暗的心灵。

[fɔ:'bəʊdɪŋ]
FOREBODING
不祥的预感

不祥的预感

[ðə; ði]['skɑ:lət]['braɪə(r)] [treɪld] [ə'krɒs]
The scarlet briars trailed across
这 猩红 荆棘 拖着 穿过

猩红色的荆棘蔓延开来

[ðə; ði] [greɪv] [aɪ] ['dʒɜ:rnɪd] [fɑ:(r)][tu:; tə] [si:] ;
The grave I journeyed far to see ;
这 严重 我 旅程 远的 到 看 ;

我跋山涉水只为一睹这座坟墓;

[ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] , [hɑ:f][hɪd][ɪn] [mɒs] ,
Upon the stone , half hid in moss ,
之上 这 石头 , 一半 隐藏 在 苔藓 ,

石头上，半掩在苔藓里，

“ [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
“ Prepare for death , and follow me .
“ 准备 为了 死亡 , 和 跟随 我 .

“做好死亡的准备，跟随我。”

” [ðə; ði][bɜ˞dz] [flu:] ['saʊθwəd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ;
” The birds flew southward down the sky ;
” 这 鸟类 飞翔 向南 向下 这 天空 ;

“鸟儿们向南飞去;

[ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən]['lɪndən] [tri:]
Upon a golden linden tree
之上 一个 金的 菩提树 树

在一棵金色的菩提树上

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [ˈflʌtə] [si:md] [tu:; tə] [saɪ] ,
The leaves that fluttered seemed to sigh ,
这 树叶 那 飘动 似乎 到 叹 ,

飘动的树叶仿佛在叹息，

“ [prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈi:] .
“ Prepare for death , and follow me .
“ 准备 为了 死亡 , 和 跟随 我 .

“做好死亡的准备，跟随我。”

” [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈfɑ:ðə(r)] [slept] [bɪˈləʊ]
” My father's father slept below
” 我的 父亲的 父亲 睡着了 以下

我祖父睡在下面

[səʊ] [ˈdri:mləs] [di:p] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ,
So dreamless deep and silently ,
所以 无梦 深的 和 默默 ,

如此无梦，如此深沉，如此静谧。

[aɪ] [speld] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
I spelled the message soft and slow ,
我 拼写 这 信息 柔软的 和 慢的 ,

我轻柔缓慢地拼写了这条信息。

“ [prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈi:] .
“ Prepare for death , and follow me .
“ 准备 为了 死亡 , 和 跟随 我 .

“做好死亡的准备，跟随我。”

” — [ɑ:] [ˌem ˈi:] !
” — Ah me !
” — 啊 我 !

“——啊，我！”

- [twɒz] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði][bɜ:dz]
' twas years ago the birds
- 那是 年 前 这 鸟类

那是很多年前的事了，鸟儿们

[fled] [swɪft] [ˈor] [ðæt] [fɑ:(r)][ˈgəʊldən] [tri:] ;
Fled swift o'er that far golden tree ;
逃亡 迅速 超过 那 远的 金的 树 ;

飞快地越过远处那棵金色的树;

[ænd; ənd] [ˈweəfɔ:(r)] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ði:z] [wɜ:dz] ,
And wherefore now come back these words ,
和 因此 现在 来 后退 这些 字 ,

所以现在请把这些话带回来，

“ [prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈi:] ” ?
“ Prepare for death , and follow me ” ?
“ 准备 为了 死亡 , 和 跟随 我 ” ?

“准备赴死，跟随我”?

[ɪn] [leɪt] [sepˈtembə(r)]
IN LATE SEPTEMBER
在 晚的 九月

九月下旬

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:di] [ˈmærɪgəʊld]
Among the hardy marigolds
之中 这 耐寒的 万寿菊

在耐寒的万寿菊中

[ðə; ði]['spaɪsi]['dʒɪlɪˌflaʊə(r)][ˌʌn'fəuld] ,

The	spicy	gillyflower	unfolds	,
这	辛辣的	紫罗兰	展开	,

辛辣的紫罗兰花绽放，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][elm][ə; eɪ]['kætbɜːd][skəuld]

And	in	the	elm	a	catbird	scolds
和	在	这	榆树	一个	猫鸟	责骂

榆树上，一只灰猫鸟在斥责

[wɪð] ['sɔːsi] , [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ;

With	saucy	,	outspread	wings	;
和	风骚的	,	扩张	翅膀	;

翅膀鲜嫩多汁，舒展开来;

[tuː; tə] ['meləʊ] [swiːts] [ðə; ði] ['pɪpɪn] [spiːd] ,

To	mellow	sweets	the	pippins	speed	,
到	醇厚	糖果	这	皮平斯	速度	,

为了使甜度降低，苹果的速度，

[ðə; ði]['sʌnflaʊə(r)] [dɪsks] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [wɪð] [siːd] ,

The	sunflower	disks	are	brown	with	seed	,
这	向日葵	磁盘	是	棕色的	和	种子	,

向日葵的叶片呈棕色，上面有籽。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɪntʃ] [fiːd]

And	round	about	them	finches	feed
和	圆形的	关于	他们	雀类	喂养

它们周围都是觅食的雀类。

[ɪn] ['klɪŋɪŋ] , ['jeləʊ] [rɪŋz] .

In	clinging	,	yellow	rings	.
在	依恋	,	黄色的	戒指	.

紧紧依附的黄色圆环。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['pɒpi] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

The	latest	poppy	fires	are	dead	,
这	最新的	罂粟	火灾	是	死的	,

最近发生的罂粟火灾已经停止。

[bʌt; bət] [braɪt] [æz; əz] ['blɔsəmz] [ˌəʊvə'hed]

But	bright	as	blossoms	overhead
但	明亮的	作为	花朵	开销

但像头顶的花朵一样明亮

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [red] ,

In	shining	sheaves	of	bronze	and	red	,
在	灼灼	捆	的	青铜	和	红色的	,

在闪亮的青铜色和红色的麦穗中，

[ðə; ði] [frɒst] - [tɪpt] [peə(r)] [liːvz] [ʃəʊ] ;

The	frost	-	tipped	pear	leaves	show	;
这	霜	-	倾斜	梨	树叶	展示	;

梨树叶尖上挂着霜花;

[waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['blækbɜːd] [sɪŋ]

While	from	their	branches	blackbirds	sing
尽管	从	他们的	分支	黑鸟	唱歌

黑鸟在枝头歌唱

[ɔː(r)] [breɪk] [tuː; tə] ['nɔɪzi] ['tʃætərɪŋ] ;

Or	break	to	noisy	chattering	;
或者	休息	到	嘈杂	喋喋不休	;

或者变成嘈杂的闲聊声;

[ænd; ənd]['slendə(r)]['sɪlkən] ['kɔbweb] [strɪŋ]
And **slender** **silken** **cobwebs** **string**
和 苗条 丝 蜘蛛网 细绳

纤细的丝状蛛网垂挂着

[ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
The **tall** **grass** **down** **below** **.**
这 高的 草 向下 以下 .

下面长满了高高的草。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌpləndz] , ['feɪntli] [siːn]
Along **the** **uplands** **,** **faintly** **seen**
沿着 这 高地 , 淡淡的 已见

在高地上，隐约可见

[ə'krɒs] [ðə; ði]['fæləʊ] ['fiːldz] [bɪ'twiːn] ,
Across **the** **fallow** **fields** **between** **,**
穿过 这 休耕 字段 之间 ,

穿过两片休耕的田野，

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wiːt] [grəuz] ['breɪvli] [griːn]
The **winter** **wheat** **grows** **bravely** **green**
这 冬天 小麦 生长 勇敢地 绿色的

冬小麦勇敢地长出了翠绿的嫩芽。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kəʊld] ;
Despite **the** **coming** **cold** **;**
尽管 这 未来 寒冷的 ;

尽管寒冬将至；

[ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stʌbld] [graʊnd]
And **studding** **all** **the** **stubbled** **ground**
和 钉钉 全部 这 胡茬 地面

并在所有茬地上钉上钉子

[ɪn] ['tæsəld] [ʃɒks] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [baʊnd] ,
In **tasseled** **shocks** **the** **corn** **is** **bound** **,**
在 带流苏的 冲击 这 玉米 是 边界 ,

玉米被捆扎成带穗的秸秆，

[ðə; ði] ['raipən] [ɪəz] [hiːpt] [kləʊz] [ə'raʊnd]
The **ripened** **ears** **heaped** **close** **around**
这 成熟的 耳朵 堆积如山 关闭 大约

成熟的麦穗紧紧地堆放在一起

[ɪn] [paɪlz] [ɒv; əv]['pjʊərɪst][gəʊld] .
In **piles** **of** **purest** **gold** **.**
在 堆 的 最纯净的 金子 .

堆积如山的纯金。

[tuː; tə]['sməʊki][riːðz; riːθs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪz]
To **smoky** **wreaths** **along** **the** **ways**
到 烟 花圈 沿着 这 方式

路边烟雾缭绕的花环

[ðə; ði] ['njuːli] ['kɪnd(ə)ld] [brʌʃ] - [hiːps] [bleɪz] ,
The **newly** **kindled** **brush** **-** **heaps** **blaze** **,**
这 新 点燃 刷子 - 堆积如山 火焰 ,

新近燃起的灌木堆燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd] ['fɪlmi] [veɪlz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [heɪz]
And **filmy** **veils** **of** **purple** **haze**
和 电影 面纱 的 紫色的 阴霾

还有那层薄薄的紫色薄雾

[meʃ] [ɔːl][ðə; ði]['æmbə(r)][eə(r)] ;
Mesh all the amber air ;
网 全部 这 琥珀色 空气 ;

将所有琥珀色的空气都网起来;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]
Among the fleeces of the sheep
之中 这 羊毛 的 这 羊

在羊的羊毛中

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnbiːm] ['sɒftli] [kriːp] ,
The yellow sunbeams softly creep ,
这 黄色的 阳光 轻轻 潜行者 ,

金色的阳光温柔地蔓延开来,

[ænd; ənd] [swiːt] [kən'tentmənt] , [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
And sweet contentment , wide and deep ,
和 甜的 满意 , 宽的 和 深的 ,

还有那甜蜜的满足感，宽广而深沉。

[rests] ['dʒentli] ['evriweə(r)] .
Rests gently everywhere .
休息 轻轻地 到处 .

轻轻地栖息在各处。

['sʌni] [nuːn]
SUNNY NOON
阳光明媚 中午

阳光灿烂的正午

[ðə; ði][rəʊz] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːb(ə)ri]
The rose - trees and the barberries
这 玫瑰 - 树木 和 这 小檗果

玫瑰树和刺柏树

[ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [wɪð] ['kɒrəl] [biːdz] ;
Are strung with coral beads ;
是 串 和 珊瑚 珠子 ;

用珊瑚珠串成;

[ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] ['briːzɪz] ['laɪtli] [sɪft]
And fitful breezes lightly sift
和 断断续续 微风 轻轻 筛

一阵阵微风轻轻拂过

[ðə; ði] ['raipən] ['pɒpi] - [siːdz] .
The ripened poppy - seeds .
这 成熟的 罂粟 - 种子 .

成熟的罂粟籽。

[stɪl] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [frɒst] ,
Still , heedless of the nipping frost ,
仍然 , 鲁莽 的 这 轻咬 霜 ,

尽管寒风刺骨，她依然毫不在意。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bed]
Along the garden bed
沿着 这 花园 床

沿着花坛

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]
The white and purple gillyflowers
这 白色的 和 紫色的 紫罗兰

白色和紫色的紫罗兰

[ðeə(r)]['spaɪsi] ['freɪgrəns] [ʃed] .
Their spicy fragrance shed .
他们的 辛辣的 香味 棚 .

它们散发着辛辣的香气。

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['rɪtʃɪst] ['tæpɪstriːz]
And weaving richest tapestries
和 编织 最富有的 挂毯

编织最华丽的挂毯

[ə'pɒn][ðə; ði] ['lætɪs] [freɪm] ,
Upon the lattice frame ,
之上 这 格子 框架 ,

在格架框架上，

[ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] ['leɪsɪz][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
The woodbine laces in and out
这 伍登宾 鞋带 在 和 出去

金银花的花边穿插其中

[ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd] [fleɪm] .
In gold , and rose , and flame .
在 金子 , 和 玫瑰 , 和 火焰 .

金色、玫瑰色、火焰色。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [treɪs]
Along the wall the grapevines trace
沿着 这 墙 这 葡萄藤 痕迹

葡萄藤沿着墙壁蜿蜒生长

[ðeə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frets] ,
Their brown and twisted frets ,
他们的 棕色的 和 扭曲 琴格 ,

它们棕色的、扭曲的琴弦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
And all the trailing clematis
和 全部 这 尾随 铁线莲

还有所有垂吊的铁线莲

[ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [sɒft] ['eɪgret] .
Is hung with soft aigrettes .
是 悬挂 和 柔软的 羽鹭 .

悬挂着柔软的羽饰。

[θruː] ['frɪndʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] [weɪv]
Through fringes that the larches wave
通过 边缘 那 这 落叶松 海浪

透过落叶松摇曳的枝叶

[ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊz] [feə(r)][ænd; ənd] [bluː] ,
The sky shows fair and blue ,
这 天空 演出 公平的 和 蓝色的 ,

天空晴朗湛蓝。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ,
And somewhere , from beneath the eaves ,
和 某处 , 从 下面 这 檐 ,

而从屋檐下的某个地方，

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kuː] .
I hear the pigeons coo .
我 听到 这 鸽子 酷 .

我听到鸽子咕咕叫。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn]
The glory of the noonday sun
这 荣耀 的 这 午 太阳

正午阳光的荣光

[pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['dri:mi] [eə(r)] ,
Pervades the dreamy air ,
普遍存在 这 梦幻般的 空气 ,

弥漫在梦幻般的空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['bju:ti] [θrɔb]
And the sweet heart of beauty throbs
和 这 甜的 心 的 美丽 悸动

而那颗美丽的甜心在跳动

[ɪn]['mju:zɪk] ['evriweə(r)] .
In music everywhere .
在 音乐 到处 .

音乐无处不在。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['wedɪŋ]
THE GOLDEN WEDDING
这 金的 婚礼

金婚

[mɔ:(r)] [swi:t] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [bləʊ]
More sweet than all the buds that blow
更多的 甜的 比 全部 这 花蕾 那 吹

比所有飘落的花蕾都更甜美

[weə(r)] ['sʌmərz] [rer] ['rəʊzɪz] [grəʊ] ,
Where summer's rarest roses grow ,
在哪里 夏季 最稀有 玫瑰 生长 ,

夏季最稀有玫瑰的生长地

[mɔ:(r)]['splendɪd][ðæn; ðən] [waɪt] ['lɪli] [spaɪəz] ,
More splendid than white lily spires ,
更多的 灿烂 比 白色的 百合 尖塔 ,

比白色百合花尖更绚丽，

[ɔ:(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , ['skɑ:lət] ['pɒpi] ['faɪərz] ,
Or shining , scarlet poppy fires ,
或者 灼灼 , 猩红 罂粟 火灾 ,

或者闪耀的、猩红色的罂粟花火，

['lʌvz] ['freɪgrənt]['flaʊə(r)] , — ['i:v(ə)n][səʊ] ,
Love's fragrant flower , — even so ,
爱的 香 花 , — 甚至 所以 ,

爱情的芬芳之花，——即便如此，

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪr] .
The blossom of the heart's desires .
这 开花 的 这 心脏的 欲望 .

心愿的绽放。

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['fi:ldz] [ɪn'fəʊld]
And richer than all fields enfold
和 更富有 比 全部 字段 拥抱

比所有领域都更加丰富

[ɔ:(r)][ɔ:l] ['ɜ:rθs] ['bə:dnd] ['brɑ:ntʃɪz] [həʊld] ,
Or all earth's burdened branches hold ,
或者 全部 地球的 负担 分支 抓住 ,

或者说，大地所有沉重的枝桠都紧紧抓住，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɔ:təm] ['vɪntɪdʒ] [red] ,
Than any autumn vintage red ,
比 任何 秋天 优质的 红色的 ,

比任何秋季年份红酒都更胜一筹，

[ɔ:(r)] ['jeləʊ] [ʃi:vz] [nju:] ['hɑ:vistid] ,
Or yellow sheaves new harvested ,
或者 黄色的 捆 新的 收获 ,

或者新收割的黄色麦捆，

['lʌvz] ['raipən] [fru:t] [ɒv; əv] ['meləʊ] [gəʊld] ,
Love's ripened fruit of mellow gold ,
爱的 成熟的 水果 的 醇厚 金子 ,

爱情成熟后如金子般柔滑的果实，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] [ɔ:l] [ɪz] [sed] .
The sum of life , when all is said .
这 和 的 生活 , 什么时候 全部 是 说 .

总而言之，这就是人生的全部意义。

['ɜ:li] [nəʊ'vembə(r)]
EARLY NOVEMBER
早期的 十一月

11月初

[əʊ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæŋgl]
O the sweetness of the jangle
哦 这 甜味 的 这 争吵

哦，叮当声的甜美

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃi:p] - [belz] , [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l]
Of the sheep - bells , in the tangle
的 这 羊 - 铃铛 , 在 这 纠纷

在羊铃声中，纠缠不清

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [red] - [bʌd] [tri:z] !
Of the wild witch - hazel bushes and the spreading red - bud trees !
的 这 荒野 巫婆 - 榛 灌木丛 和 这 传播 红色的 - 芽 树木 !

野生的金缕梅灌木丛和蔓延的红芽树！

— [ɑ:] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:sɪz] !
— Ah , the silence when it ceases !
— 啊 , 这 沉默 什么时候 它 停止 !

啊，寂静停止时的那种感觉！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fli:sɪz] ,
But the beauty of the fleeces ,
但 这 美丽 的 这 羊毛 ,

但羊毛的美丽之处在于，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wu:dˌbaɪn] ['lætɪs] !
And the soft eyes peering at me through the woodbine lattices !
和 这 柔软的 眼睛 窥视 在 我 通过 这 伍登宾 晶格 !

还有那双透过金银花枝条凝视着我的温柔眼睛！

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['netwɜ:k]
And beyond them , and the network
和 超过 他们 , 和 这 网络

以及它们之外的网络

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒgwʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fretwɜ:k]
Of the dogwood , and the fretwork
的 这 茛 , 和 这 格子

山茱萸和镂空雕花

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'les] ['greɪpvaɪn] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [lænd] ,

Of	the	interlacing	grapevines	,	and	across	the	meadow	land	,
的	这	交织	葡萄藤	,	和	穿过	这	草地	土地	,

纵横交错的葡萄藤，以及穿过草地，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['ʃəʊɪŋ]

I	can	see	the	color	showing
我	能	看	这	颜色	显示

我可以看到颜色显现出来。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [wiːt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ,

Where	the	winter	-	wheat	is	growing	,
在哪里	这	冬天	-	小麦	是	生长	,

在冬小麦生长的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [pluːmd] [prə'tektɪŋ] [bænd] .

With	the	corn	encamped	about	it	like	a	plumed	protecting	band	.
和	这	玉米	营地	关于	它	喜欢	一个	羽毛	保护	乐队	.

玉米像羽毛般簇拥着它，如同保护性的护卫队。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['siːdɪd]

While	among	the	many	-	seeded
尽管	之中	这	许多	-	播种

虽然在众多种子中

[tʌfts] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] [wiːdz] , [ʌn'hiːdɪd] ,

Tufts	of	russet	weeds	,	unheeded	,
塔夫茨	的	赤褐色	杂草	,	无人理会	,

一簇簇赤褐色的杂草，无人理会。

['truːənt] [dʌks] [gəʊ]['aɪdli] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['stʌbl] - [fiːld] ;

Truant	ducks	go	idly	twinkling	through	the	yellow	stubble	-	field	;
逃学	鸭子	去	闲散地	闪烁	通过	这	黄色的	茬	-	场地	;

逃学的鸭子懒洋洋地在黄色的茬地里闪闪发光；

[ðeə(r)] [waɪt] ['feðər] [laɪk][ðə; ði] ['glɒsɪz]

Their	white	feathers	like	the	glosses
他们的	白色的	羽毛	喜欢	这	光泽

它们洁白的羽毛像唇彩一样

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [bɔsiz]

Of	the	shining	silver	bosses
的	这	灼灼	银	老板

那些闪闪发光的银色老板们

[ðæt] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['tɔːni] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldən]['gəʊldən] [ʃiːld] .

That	adorn	the	tawny	luster	of	an	olden	golden	shield	.
那	装饰	这	黄褐色	光泽	的	一个	古老的	金的	盾	.

它们点缀着古老金色盾牌的黄褐色光泽。

[ɪn] [lɒŋ] [luːps] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

In	long	loops	from	off	the	hedges	,
在	长的	循环	从	离开	这	对冲	,

从树篱旁绕出长长的环形路线，

['treɪlɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz]

Trailing	downward	to	the	edges
尾随	向下	到	这	边缘

向下延伸至边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [grɑːs] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] - [liːvz] , [faɪn] ['kɒbweb] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] ;

Of	the	wayside	grass	and	clover	-	leaves	,	fine	cobweb	threads	are	wound	;
的	这	路边	草	和	三叶草	-	树叶	,	美好的	蛛网	线程	是	伤口	;

路边的草和三叶草叶子上缠绕着细细的蛛网丝；

['feəri] [kluːz] [ðæt] [liːd] [maɪ]['iːgə(r)]
Fairy clues that lead my eager
仙女 线索 那 带领 我的 渴望的

仙女的线索引领着我热切的渴望

['erənt] ['fænsi][tuː; tə] [bɪ'liːgə(r)]
Errant fancy to beleaguer
错误的 想要 到 围攻者

错误的幻想会困扰

[sʌm; səm] [kən'siːld] , [ɪn'tʃɑːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['kʌvəd] [graʊnd] .
Some concealed , enchanted chamber in the richly covered ground .
一些 暗 , 迷人的 房间 在 这 丰富 涵盖 地面 .

在植被茂盛的地面上，隐藏着一间神秘的、充满魔法的密室。

[tɪl] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'gɪnz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ]
Till the sun begins the lighting
直到 这 太阳 开始 这 灯光

直到太阳开始照亮大地

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['westən] ['faɪərz] , [ðæt] ['smaɪtɪŋ]
Of his western fires , that smiting
的 他的 西 火灾 , 那 惩罚

在他西方的火焰中，那猛烈的

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bau] [ɑː(r); ə(r)] ['splintə] ['ɪntuː] [spiə] [ɒv; əv] ['rʌdi] [fleɪm] ;
Through the orchard boughs are splintered into spears of ruddy flame ;
通过 这 果园 树枝 是 破碎的 进入 长矛 的 红润 火焰 ;

穿过果园，树枝断裂成道道赤红的火焰;

[æn; ən] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] ['splendə(r)]
An irradiating splendor
一个 辐射 辉煌

耀眼的光辉

[ðæt] [træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə][ɔːl][ðə; ði]['slendə(r)]
That transfigures all the slender
那 变形 全部 这 苗条

那改变了所有纤细的

['lɪt(ə)l] ['liːfləs] [twɪgz][ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] !
Little leafless twigs and branches with a glory without name !
小的 无叶 树枝 和 分支 和 一个 荣耀 没有 姓名 !

细小的、没有叶子的枝条，却拥有无名的荣耀!

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] !
O , I know the year is going !
哦 , 我 知道 这 年 是 去 !

哦，我知道这一年过得真快!

['naɪðə(r)] ['riːpɪŋ] - [taɪm][nɔː(r)] ['səʊɪŋ]
Neither reaping - time nor sowing
两者都不 收割 - 时间 也不 播种

既非收割时节，也非播种时节

[wɪl] [rɪ'stɔː(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] :
Will restore the tender beauty of its blossoms that are dead :
将要 恢复 这 投标 美丽 的 它是 花朵 那 是 死的 :

它将恢复枯萎花朵的娇嫩之美:

[jet] [ai] ['tʃerɪʃ] [ɔːl][ðeə(r)] ['swiːtnəs]
Yet I cherish all their sweetness
然而 我 珍惜 全部 他们的 甜味

但我依然珍惜它们所有的甜蜜。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs]
In the ripeness and completeness
在 这 成熟度 和 完整性

在成熟和完整的时候

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['fru:tɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] ['hɑ:vistid] .
Of the gold and crimson fruitage that my heart has harvested .
的 这 金子 和 赤红 果实 那 我的 心 有 收获 .

我心中收获的金色和深红色的果实。

['weəfɔ:(r)] [wɪŋz] ?
WHEREFORE WINGS ?
因此 翅膀 ?

翅膀在哪里?

['haɪˌhoʊ] , ['spærəʊ] !
Heigho , sparrow !
海戈 , 麻雀 !

嘿哟，麻雀!

['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
Reckless of the rain ;
鲁莽 的 这 雨 ;

不顾风雨;

[wen] [tʃɪl] [ðə; ði] ['tʃɪələs] [wɪnd] [grəuz] ,
When chill the cheerless wind grows ,
什么时候 寒意 这 冷冷清清 风 生长 ,

寒风渐起，令人沮丧。

['tʃɜ:pɪŋ] [mait] [ænd; ənd][meɪn] !
Chirping might and main !
啁啾声 可能 和 主要的 !

啁啾声的力量和主要作用!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɔ:t] , [ðen] , [wen] [ðə; ði][rəʊz]
Is it naught , then , when the rose
是 它 零 , 然后 , 什么时候 这 玫瑰

那么，当玫瑰凋零时，一切是否都毫无意义呢?

[bləʊz] [ə'gen] ?
Blows again ?
打击 再次 ?

又炸了?

['bi:tɪŋ] , ['sli:tɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['drægld] [kəʊt] !
Beating , sleeting on your draggled coat !
殴打 , 雨夹雪 在 你的 拖着 外套 !

雨夹雪打在你破旧的外套上!

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn]
Surely , ' tis enough to drown
一定 , - 的 足够的 到 溺水

这肯定足以淹死

['eni] ['hæpi] [nəʊt]
Any happy note
任何 快乐的 笔记

任何快乐的音符

['nestlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['daʊni] [braʊn]
Nestling in that downy brown
雏鸟 在 那 绒毛状 棕色的

依偎在那片绒毛般的棕色

['lɪt(ə)l] [θrəʊt] .
Little **throat** **.**
小的 喉 .

小喉咙。

[ɑ:] [ˌem 'i:] , ['spærəʊ] !
Ah **me** **,** **sparrow** **!**
啊 我 , 麻雀 !

啊，我，麻雀！

[hæd; həd][ai][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
Had **I** **but** **your** **power** **,**
有 我 但 你的 力量 ,

若我拥有你的力量，

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [sli:t]
Think **you** **in** **the** **freezing** **sleet**
思考 你 在 这 冷冻 霰

想象一下你身处冰冷的雨夹雪中

[ai] [wʊd] [weɪst] [æn; ən]['aʊə(r)] ?
I **would** **waste** **an** **hour** **?**
我 会 浪费 一个 小时 ?

我会浪费一个小时吗?

— [aɪ'd] [sɪŋ] [maɪ] ['swi:tɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t]
— **I'd** **sing** **my** **sweetest** **to** **a** **sweet**
— ID 唱歌 我的 最甜美的 到 一个 甜的

我会为甜美的你唱我最甜美的歌

['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] !
Orange **flower** **!**
橙子 花 !

橙色的花！

['wɪntri] [tɪnts]
WINTRY **TINTS**
冬季 色调

冬季色调

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][laɪk][æn; ən]['əʊp(ə)l] ,
The **sky** **is** **like** **an** **opal** **,**
这 天空 是 喜欢 一个 蛋白石 ,

天空像一块蛋白石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] [rɪŋ]
And **the** **horizon's** **ring**
和 这 地平线 戒指

还有地平线的环

[ɪz] ['jeləʊ] , [laɪk][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][gəʊld] ,
Is **yellow** **,** **like** **a** **band** **of** **gold** **,**
是 黄色的 , 喜欢 一个 乐队 的 金子 ,

呈黄色，像一圈金子，

[tu:; tə][həʊld][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
To **hold** **so** **rich** **a** **thing** **.**
到 抓住 所以 富有的 一个 事物 .

拥有如此珍贵的东西。

[ðə; ði] [wi:t] - ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['fli:si]
The **wheat** **-** **fields** **are** **as** **fleecy**
这 小麦 - 字段 是 作为 羊毛

麦田像羊毛一样蓬松。

[æz; əz] ['eni] [klaʊd] [ðæt] [bləʊz] ,
As any cloud that blows ,
作为 任何 云 那 打击 ,

就像任何飘过的云一样，

[bʌt; bət] ['tɔːni] [tʌfts] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [kɔːn]
But tawny tufts of standing corn
但 黄褐色 簇绒 的 常设 玉米

但还有一簇簇黄褐色的挺立玉米

[prɪk] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊz] .
Prick lightly through the snows .
刺 轻轻 通过 这 雪 .

轻轻地戳破积雪。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [drɪft] - [baʊnd] [wɪnd] - [mɪl]
Beside the drift - bound wind - mill
旁 这 漂移 - 边界 风 - 磨

在被风吹得东倒西歪的风车旁边

[ə; eɪ] ['pɜːli] ['ʃædəʊ] [pleɪz]
A pearly shadow plays
一个 珍珠般的 阴影 演出

珍珠般的影子在游动

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['tendə(r)]['vaɪələt] ,
In tones of tender violet ,
在 音调 的 投标 紫色 ,

柔和的紫罗兰色调，

[ænd; ənd] [veɪg] , [ɪ'luːsɪv] [greɪz] .
And vague , elusive grays .
和 模糊的 , 难以捉摸的 灰色 .

还有模糊不清、难以捉摸的灰色。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð] ['kwaɪət] ['ɒlɪv]
And tinged with quiet olive
和 带点色调 和 安静的 橄榄

并带有淡淡的橄榄绿

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [faɪn] [ænd; ənd][beə(r)] ,
The hedges fine and bare ,
这 对冲 美好的 和 裸 ,

树篱细长而光秃秃的，

[huːz] ['θɔːni] ['mæsɪz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
Whose thorny masses down the road
谁 带刺的 群众 向下 这 路

路尽头的荆棘丛

[æn; ən]['eɪliən] ['sɒftnəs] [weə(r)] .
An alien softness wear .
一个 外星人 柔软 穿 .

一种外星柔软的服饰。

[əʊ] , ['sʌbtɪl] [kɔːrdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]
O , subtile chords of color
哦 , 微妙 和弦 的 颜色

哦，微妙的色彩和弦

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði][frɒst] !
Are fingered by the frost !
是 用手指 经过 这 霜 !

被霜冻的手指划过！

[ðəʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tjuːnd] [tuː; tə]['kəʊldə(r)] [kiː] ,
Though touched and tuned to colder key ,
尽管 感动 和 调谐 到 更冷 钥匙 ,

虽然触动并调校成更冷峻的风格，

[nəʊ] [greɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [lɒst] .
No grace of earth is lost .
不 优雅 的 地球 是 丢失的 .

世间万物皆不失。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] !
For see !
为了 看 !

瞧!

[ə; eɪ] [diːp] [red] ['ruːbi]
a deep red ruby
一个 深的 红色的 红宝石

深红色的红宝石

[ðə; ði]['əʊp(ə)l] ['hev(ə)n] [grəuz] ,
The opal heaven grows ,
这 蛋白石 天堂 生长 ,

蛋白石般的天空在生长，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] [puːl] [ɒv; əv][aɪs][ɪz][wʌn]
And yonder pool of ice is one
和 远处 水池 的 冰 是 一

而那边的冰池就是其中之一。

[greɪt] ['gəʊldən] - [hɑːtɪd] [rəʊz] !
Great golden - hearted rose !
伟大的 金的 - 心地 玫瑰 !

伟大的金心玫瑰!

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp]
THE PERFECT FRIENDSHIP
这 完美的 友谊

完美的友谊

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][səʊ] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)]
There is a garden so divinely fair
那里 是 一个 花园 所以 神圣地 公平的

有一个花园，美得令人心醉。

[ðæt] [ɪn][ɪts]['mædʒɪk] [baʊnd] , [sə'pɑːsɪŋ] [swiːt] ,
That in its magic bound , surpassing sweet ,
那 在 它是 魔法 边界 , 超越 甜的 ,

那份神奇的甜蜜，超越一切，

[ðə; ði]['gəʊldən] [bʌdz] , [səʊ] ['pɜːʃn] [sɔːŋz] [rɪ'piːt] ,
The golden buds , so Persian songs repeat ,
这 金的 花蕾 , 所以 波斯语 歌曲 重复 ,

波斯歌谣中反复吟唱着：金色的花蕾

[sprɪŋ] [fɔːθ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [eə(r)] ;
Spring forth immortal in enchanted air ;
春天 前进 不朽 在 迷人的 空气 ;

在迷人的空气中，如仙子般绽放;

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ə; eɪ] [kləʊz] [ðeə(r)][ɪz] , [mɔː(r)] ['hev(ə)nli] [reə(r)] ,
But , ah , a close there is , more heavenly rare ,
但 , 啊 , 一个 关闭 那里 是 , 更多的 天上 稀有的 ,

但是，啊，还有一种更接近的，极其罕见。

[weə(r)] , ['tʃerɪʃt] [wɔ:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rts] [rɪ'tri:t] ,
Where , cherished warm within the heart's retreat ,
在哪里 , 珍爱 温暖的 之内 这 心脏的 撤退 ,

在内心深处温暖珍藏的地方，

['lʌvz] ['waɪtɪst] ['lɪliz] ['bɜ:dʒən] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
Love's whitest lilies burgeon to complete
爱的 最白 百合花 发芽 到 完全的

爱最洁白的百合花盛开，直至完成

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊərɪŋ] ['lʌvli] [pɑ:st][kəm'peə(r)] .
And fragrant flowering lovely past compare .
和 香 开花 迷人的 过去的 比较 .

芬芳的花朵，美得令人窒息。

[əʊ] ['dɪərɪst] [frend] , [sʌtʃ] ['lɪliz] [hæv; həv][ai] [faʊnd]
O dearest friend , such lilies have I found
哦 亲爱的 朋友 , 这样的 百合花 有 我 成立

亲爱的朋友，我发现了这样的百合花。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t] , [ʌn'dri:md; -'dremt] - [ɒv; əv][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] !
Within my heart , undreamed - of but for thee !
之内 我的 心 , 未曾预料到的 - 的 但 为了 你 !

在我心中，除了你，从未有过这样的梦想！

[nɔ:(r)]['eni] ['feɪbld] [bʌdz][ɒv; əv]['dʒi:ni:z] [graʊnd]
Nor any fabled buds of genie's ground
也不 任何 传说中的 花蕾 的 精灵的 地面

也没有传说中精灵之地的花蕾

[ɑ:(r); ə(r)] [s'wi:tər] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪmɔ:'tæləti] ;
Are sweeter in their immortality ;
是 更甜 在 他们的 不朽 ;

永生更添甜蜜；

[wen] [ðaʊ] [ɑ:t][nɪə(r)] , [laɪk] [nəʊts][ɒv; əv] ['hæpi] [bɜ:dz] ,
When thou art near , like notes of happy birds ,
什么时候 你 艺术 靠近 , 喜欢 笔记 的 快乐的 鸟类 ,

当你靠近时，就像快乐鸟儿的鸣叫，

[maɪ] [θɔ:ts] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz][ɪn] [sɔ:ŋz] [ðæt] [ni:d] [nəʊ] [wɜ:dz] .
My thoughts uprise in songs that need no words .
我的 想法 起义 在 歌曲 那 需要 不 字 .

我的思绪化作无需言语的歌谣。

['dʒænjuəri] [θɔ:]
JANUARY THAW
一月 解冻

一月解冻

[ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz]['brəʊkən] [θru:] [ɪts] [glɑ:s] ,
The brook has broken through its glass ,
这 溪 有 破碎的 通过 它是 玻璃 ,

小溪冲破了玻璃。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [snoʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪd]
And where the snows were drifted
和 在哪里 这 雪 是 漂移

以及积雪覆盖的地方

[raʊnd] ['tæŋg(ə)ld] [bleɪdz] [ɒv; əv][lɑ:st] [jɪrz] [grɑ:s] ,
Round tangled blades of last year's grass ,
圆形的 纠缠不清 刀片 的 最后的 年 草 ,

去年长出的草的圆圆的、缠绕在一起的草叶，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] [ɪz] ['sɪftɪd] .

The	yellow	sun	is	sifted	.
这	黄色的	太阳	是	筛过的	.

黄色的太阳被筛过。

[ʌn'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [naɪt]

Uncovered	by	the	melting	night
裸露	经过	这	融化	夜晚

被融化的夜晚所揭示

[ænd; ənd] [wɔːm] , [dɪ'siːvɪŋ] [deɪ] - [taɪm] ,

And	warm	,	deceiving	day	-	time	,
和	温暖的	,	欺骗	天	-	时间	,

温暖而又充满欺骗性的白昼，

[ðə; ði] ['mɜːtl] [bed][ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt]

The	myrtle	bed	is	green	and	bright
这	桃金娘	床	是	绿色的	和	明亮的

桃金娘花丛翠绿明亮。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['meitaim] !

As	in	the	midst	of	Maytime	!
作为	在	这	中间	的	五月	!

就像五月盛会期间一样！

[ai]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðæt] [ai][hɪə(r)]

I	almost	fancy	that	I	hear
我	几乎	想要	那	我	听到

我几乎觉得我听到了

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn]['kləʊvə(r)] ,

The	hum	of	bees	in	clover	,
这	哼	的	蜜蜂	在	三叶草	,

三叶草丛中蜜蜂的嗡嗡声

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][m'eɪpəlz] , [glæd][ænd; ənd][klɪə(r)] ,

And	from	the	maples	,	glad	and	clear	,
和	从	这	枫树	,	高兴的	和	清除	,

枫树发出欢快而清澈的鸣叫

[ðə; ði][fɜːst] [red] - ['rɒbɪn]['lʌvə(r)] .

The	first	red	-	robin	lover	.
这	第一的	红色的	-	罗宾	情人	.

第一位红知更鸟爱好者。

[ə; eɪ] [mɒk] [sprɪŋ] [lɑːfs] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [skaɪz] ,

A	mock	spring	laughs	in	mocking	skies	,
一个	嘲笑	春天	笑声	在	嘲讽	天空	,

嘲弄的春天在嘲弄的天空中发出嘲笑，

([əʊ]['lɪt(ə)l] [bʌdz] , [biː; bi]['weəri] !)

(	O	little	buds	,	be	wary	!	)
(	哦	小的	花蕾	,	是	警惕	!	)

（小花蕾们，要小心！）

[ænd; ənd] ['mɑːskɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['eɪprəlz] [gaɪz]

And	masking	in	sweet	April's	guise
和	掩蔽	在	甜的	四月的	伪装

并伪装成甜美的四月

[ðə; ði] ['juːθfl] [jɪə(r)] [meɪks] ['meri] .

The	youthful	year	makes	merry	.
这	青春	年	制作	欢乐	.

青春年华，欢乐无限。

['mɔːnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]
ON THE MOUNTAIN
在 这 山

在山上

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪ] [krægz] , [stiːp] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] ,
Upon the gray crags , steep and sheer ,
之上 这 灰色的 峭壁 , 陡 和 透明 ,

在陡峭的灰色峭壁上，

[ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] - [gəʊld] ['tæslz] [swɪŋ] ,
The columbines ' gold tassels swing ,
这 耧斗菜 - 金子 流苏 摇摆 ,

耧斗菜的金色流苏摇曳着，

[ænd; ənd] [wɪnd] - ['flaʊəz] [klɪŋ] ,
And wind - flowers cling ,
和 风 - 花朵 黏着 ,

风铃草依附其上，

[weə(r)] , ['laɪtli] [pɔɪzd] , [ðə; ði] ['maʊntən] [dɪə(r)]
Where , lightly poised , the mountain deer
在哪里 , 轻轻 准备 , 这 山 鹿

那里，轻盈地保持着平衡，山鹿

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːi] ['ætməsfɪə(r)]
Drink in the dewy atmosphere
喝 在 这 露水 气氛

尽情享受这充满露水的氛围

[ɪn] [lɒŋ] , [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ;
In long , deep draughts of sun and spring ;
在 长的 , 深的 起草 的 太阳 和 春天 ;

在漫长而深沉的春日阳光下；

[frɒm; frəm] [hɔːnt] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ] ['hʌntərz] [sneə(r)]
From haunts that know no hunter's snare
从 闹鬼的地方 那 知道 不 猎人的 圈套

来自那些猎人无计可施的幽暗之地

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [wʊd] - [dʌv] [wɪŋ] ,
The hermit - thrush and wood - dove wing ,
这 隐士 - 画眉 和 木头 - 鸽子 翼 ,

隐士鹪和斑鸠的翅膀，

[waɪlst] [θruː] [griːn] ['oʊpənɪŋz] ['skwɪrəlz] [feə(r)]
Whilst through green openings squirrels fare
而 通过 绿色的 开口 松鼠 票价

松鼠们透过绿色的缝隙觅食

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
And here and there
和 这里 和 那里

这里那里

[greɪt] , ['sɪlvəri] [mɔːθs] [gəʊ] ['flʌtərɪŋ] .
Great , silvery moths go fluttering .
伟大的 , 银色 蛾子 去 飘动 .

巨大的银色飞蛾翩翩起舞。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] , [ɪn][ə; eɪ][treɪl]

Along	the	valley	,	in	a	trail
沿着	这	谷	,	在	一个	踪迹

沿着山谷，在一条小径上

[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [laɪt] , [ðə; ði][mɪst] [klaʊdz] [seɪl] ,

Of	purple	light	,	the	mist	clouds	sail	,
的	紫色的	光	,	这	薄雾	云	帆	,

紫色的光芒中，薄雾缭绕，飘荡着。

[ænd; ənd] , [sɒft][ænd; ənd] [peɪl]

And	,	soft	and	pale
和	,	柔软的	和	苍白

而且，柔和而苍白

[æz; əz][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['njuːli] ['rɪz(ə)n] [sməʊk] ,

As	wreaths	of	newly	risen	smoke	,
作为	花圈	的	新	升起	抽烟	,

如同升腾而起的缕缕青烟，

[ðeɪ] [ræp] [ðə; ði] [red] - [wʊd] [triːz] [ænd; ənd][veɪl]

They	wrap	the	red	-	wood	trees	and	veil
他们	裹	这	红色的	-	木头	树木	和	面纱

它们包裹着红杉树，并遮蔽着.....

[ðə; ði]['tɒpməʊst] [krest] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][əʊk] ,

The	topmost	crests	of	pine	and	oak	,
这	最顶层	冠状物	的	松树	和	橡木	,

松树和橡树的最高峰，

[ænd; ənd]['bɔːlsəm] [bau] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpə(r)]

And	balsam	boughs	and	juniper
和	香脂	树枝	和	杜松

还有香脂冷杉枝和杜松

[hweə'θruː] [ðə; ði] [west] [wɪndz; waɪndz] ['feɪntli] [stɜː(r)]

Wherethrough	the	west	winds	faintly	stir
由此	这	西方	风	淡淡的	搅拌

西风轻轻地吹拂着

[ðə; ði] ['ʌndəwʊd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [strəʊk]

The	underwood	,	and	gently	stroke
这	安德伍德	,	和	轻轻地	中风

灌木丛下，轻轻抚摸

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði][fɜː(r)]

The	tall	young	ferns	,	and	smooth	the	fur
这	高的	年轻的	蕨类植物	,	和	光滑的	这	毛皮

高大的幼蕨，以及光滑的皮毛

[ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['hæpi] ['fɒrɪst] - [fəʊk] .

Of	countless	happy	forest	-	folk	.
的	无数	快乐的	森林	-	民间	.

无数快乐的森林居民。

[waɪld]['lɪt(ə)l] [hɑːts] , [ðæt] [θrɒb] [ˌʌn'nəʊn]

Wild	little	hearts	,	that	throb	unknown
荒野	小的	心	,	那	搏动	未知

狂野的小心脏，跳动着未知的悸动

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['fɒnd(ə)lɪŋ][wɪndz; waɪndz][ə'ləʊn] ,

Save	to	the	fondling	winds	alone	,
节省	到	这	爱抚	风	独自的	,

唯有轻柔的风，

[braɪt] [aɪz] , [ðæt] ['spɑːk(ə)l] [friː] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Bright	**eyes**	**,**	**that**	**sparkle**	**free**	**of**	**fear**	**,**
明亮的	眼睛	,	那	火花	自由的	的	害怕	,

明亮的双眼，闪烁着无畏的光芒

[əʊ] [ɜːθ] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][dɪə(r)] !

O	**earth**	**is**	**sweet**	**,**	**and**	**life**	**is**	**dear**	**!**
哦	地球	是	甜的	,	和	生活	是	亲爱的	!

大地是甜蜜的，生命是珍贵的!

[hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Here	**in**	**these**	**forests**	**,**	**still**	**your**	**own**	**,**
这里	在	这些	森林	,	仍然	你的	自己的	,

在这片森林里，这里仍然是你的，

[ɪn]['praɪm(ə)l] [piːs] , [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]

In	**primal**	**peace**	**,**	**this**	**many**	**a**	**year**
在	原始	和平	,	这	许多	一个	年

在原始的和平中，这么多年

[gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

God	**keep**	**you**	**here**	**!**
上帝	保持	你	这里	!

愿上帝保佑你留在这里!

[hɪə(r)] [weə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [lændz]

Here	**where**	**across**	**the**	**waking**	**lands**
这里	在哪里	穿过	这	醒来	土地

这里横跨醒来之地

[jʌŋ] ['wiləuz] [weɪv] [ðeə(r)] ['bluːmi] [wɒndz] ,

Young	**willows**	**wave**	**their**	**bloomy**	**wands**	**,**
年轻的	柳树	海浪	他们的	盛开的	魔杖	,

幼柳挥舞着它们盛开的花朵，

[waɪlst] [ʌp][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]

Whilst	**up**	**the**	**heights**	**and**	**far**	**away**
而	向上	这	高度	和	远的	离开

在高处，远在天边

[ðə; ði][paɪn] [triːz] [klaɪm] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [bændz]

The	**pine**	**trees**	**climb**	**in**	**singing**	**bands**
这	松树	树木	爬	在	歌唱	乐队

松树像歌唱的乐队一样向上攀爬

[ænd; ənd] ['feðəri] [spruːs] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [sweɪ]

And	**feathery**	**spruces**	**surge**	**and**	**sway**
和	羽毛状的	云杉	涌	和	摇摆

而羽状云杉则摇曳生姿。

[ænd; ənd][klæp][ðeə(r)] [kəʊnz] , [laɪk]['lɪt(ə)l][hændz] ,

And	**clap**	**their**	**cones**	**,**	**like**	**little**	**hands**	**,**
和	拍	他们的	圆锥体	,	喜欢	小的	双手	,

他们拍打着圆锥形纸筒，就像拍打小手一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

For	**gladness**	**of**	**the**	**day**	**!**
为了	欢乐	的	这	天	!

为了这美好的一天!

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] ['klæmbə(r)][ɒn] [ʌn'tɪl]

Up	**,**	**up**	**,**	**they**	**clamber**	**on**	**until**
向上	,	向上	,	他们	攀	在	直到

他们向上，向上，不断攀爬，直到

[ðə; ði] ['tenjuəs] [eə(r)] [smait] [ki:n] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

The	tenuous	air	smites	keen	and	chill	,
这	脆弱的	空气	打击	敏锐的	和	寒意	,

稀薄的空气带来凛冽和寒冷，

[ænd; ənd][fɑ:(r)][wɪndz; waɪndz] [bləʊ]

And	far	winds	blow
和	远的	风	吹

远方的风吹拂

[frɒm; frəm] [li:gz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [snəʊ] ;

From	leagues	of	everlasting	snow	;
从	联赛	的	永恒	雪	;

从绵延不绝的皑皑白雪中;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maʊntən] [bʌdz] , [mɔ:(r)][bəʊld] ,

And	then	the	mountain	buds	,	more	bold	,
和	然后	这	山	花蕾	,	更多的	大胆的	,

然后是山上的嫩芽，更加大胆。

[ðeə(r)] [ʃi:ðz] [ʌn'fəʊld]

Their	sheaths	unfold
他们的	鞘	展开

它们的鞘层展开

[ænd; ənd] [lait] [ðeə(r)]['gəʊldən]['faɪərz][ænd; ənd] [gləʊ]

And	light	their	golden	fires	and	glow
和	光	他们的	金的	火灾	和	辉光

点燃它们金色的火焰，闪耀光芒

[wɪð] [fleɪm] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [baɪ] [frɒst] [ɔ:(r)][kəʊld] .

With	flame	unquenched	by	frost	or	cold	.
和	火焰	未熄灭的	经过	霜	或者	寒冷的	.

火焰不怕霜冻或寒冷而熄灭。

[waɪlst] ['evə(r)] ['or] [ðem; ðəm] , ['ʃɪmərɪŋ] [haɪ]

Whilst	ever	o'er	them	,	shimmering	high
而	曾经	超过	他们	,	闪闪发光	高的

虽然永远笼罩着它们，闪闪发光的高处

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Against	the	sky	,
反对	这	天空	,

以天空为背景，

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , ['krɪst(ə)l] ['reɪdiəns] [stri:mz] ,

A	glittering	,	crystal	radiance	streams	,
一个	闪闪发光	,	水晶	辐射	溪流	,

一道晶莹剔透的光芒流淌而出，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [fləʊts] [ænd; ənd] [gli:mz]

Wherein	the	mountain	floats	and	gleams
其中	这	山	浮标	和	闪光

山峦在其中漂浮闪耀

[θru:] ['frɒsti] ['fli:sɪz] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

Through	frosty	fleeces	,	till	it	seems
通过	霜冻	羊毛	,	直到	它	似乎

透过冰冷的羊毛，直到它似乎

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] , [ɪn'sted]

That	some	great	morning	star	,	instead
那	一些	伟大的	早晨	星星	,	反而

那颗伟大的晨星，而不是

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [hæŋz] [tremblɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

Of	earth	,	hangs	trembling	overhead	,
的	地球	,	悬挂	发抖	开销	,

泥土的碎片，颤抖地悬挂在头顶，

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl][məʊst] ['lʌvli] [driːmz] !

A	dream	of	all	most	lovely	dreams	!
一个	梦	的	全部	最多	迷人的	梦境	!

美梦成真!

[æn; ən]['eəri]['mɪrək(ə)l] , [ˌəʊvə'spred]

An	airy	miracle	,	overspread
一个	轻盈的	奇迹	,	蔓延

轻盈的奇迹，蔓延开来

[wɪð] [veɪlz][ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['tɪʃuː] [spʌn]

With	veils	of	silvery	tissue	spun
和	面纱	的	银色	组织	旋转

纺成的银色薄纱

[ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][mɪst][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][sʌn] .

Of	ice	and	mist	and	snow	and	sun	.
的	冰	和	薄雾	和	雪	和	太阳	.

冰、雾、雪和阳光。

[ə; eɪ]['dæz(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [laɪts] [ɪn][wʌn] !

A	dazzle	of	all	lights	in	one	!
一个	炫	的	全部	灯	在	一	!

各种灯光齐聚一堂，令人眼花缭乱!

[ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] , [tɔːl] ['taʊərɪŋ] [ðeə(r)]

I	watch	it	till	,	tall	towering	there
我	手表	它	直到	,	高的	参天	那里

我一直看着它，直到它高耸入云。

[θruː] ['braɪtnɪŋ] [eə(r)] ,

Through	brightening	air	,
通过	提亮	空气	,

通过净化空气，

[sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['splendə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)]

Such	special	splendor	does	it	wear
这样的	特别的	辉煌	做	它	穿

它散发着如此独特的光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [sʌnz] [əʊn] ['sɪtədəl] ,

It	seems	the	sun's	own	citadel	,
它	似乎	这	太阳的	自己的	堡垒	,

它仿佛是太阳自己的堡垒，

[æt; ət] [saɪt] [weər'ɒv] [maɪ][lɪps] [grəʊ] [dʌm]

At	sight	whereof	my	lips	grow	dumb
在	视线	其中	我的	嘴唇	生长	哑的

看到它，我的嘴唇都哑了。

[wɪð] [dʒɔɪ][ai][faɪnd][nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] ;

With	joy	I	find	no	voice	to	tell	;
和	喜悦	我	寻找	不	嗓音	到	告诉	;

喜悦之情难以言表;

[səʊ] ['strɪkən] ['saɪlənt] , [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm]

So	stricken	silent	,	as	with	some
所以	受打击的	沉默的	,	作为	和	一些

如此沉默，如同.....

[diːp] ['glædnəs] [ɒv; əv] - [spel] ;
Deep gladness of o'ermastering spell ;
深的 欢乐 的 - 拼写 ;

战胜魔法带来的深深喜悦;

[nɔː(r)] ['eni] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪ] [deə(r)]
Nor any song of mine may dare
也不 任何 歌曲 的 矿 可能 敢

我的任何一首歌都不敢

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)]
To follow where
到 跟随 在哪里

跟随哪里

[ðə; ði] ['sʌmɪts] ['ʌtməʊst]['reɪdiənt] [piːk] ,
The summit's utmost radiant peak ,
这 峰会的 极致 辐射状 顶峰 ,

山顶最耀眼的峰顶,

[braɪt] [æz; əz] [gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['tʃerəbɪm] ,
Bright as God's chosen cherubim ,
明亮的 作为 神的 选定 基路伯 ,

如同上帝拣选的基路伯一样明亮,

[sɔːrz] [θruː] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ][skaɪ][tuː; tə] [siːk]
Soars through the smiling sky to seek
翱翔 通过 这 微笑 天空 到 寻找

翱翔于微笑的天空，去寻找

[ænd; ənd] ['fɪələs] [frʌnt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .
And fearless front the face of Him .
和 无畏 正面 这 脸 的 他 .

无所畏惧地面对他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)]
THE LITTLE SISTER
这 小的 姐姐

小妹妹

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['taɪni][peə(r)]
Along the street a tiny pair
沿着 这 街道 一个 微小的 一对

街边有一对小情侣

[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgəz] ['leɪtli] [went] ;
Of childish figures lately went ;
的 幼稚 数据 最近 去 ;

最近，许多儿童形象消失了;

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪələs] [eə(r)] ,
The boy's face wore a fearless air ,
这 男孩们 脸 穿着 一个 无畏 空气 ,

男孩脸上带着一丝无畏的神情,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [swiːt] ['kɒntent] .
The little sister's sweet content .
这 小的 姐妹 甜的 内容 .

妹妹的甜蜜满足。

[hiː; hi] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd] ,
He closely clasped her chubby hand ,
他 密切 紧握 她 胖乎乎的 手 ,

他紧紧握住她胖乎乎的小手,

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

And	led	her	through	the	throng	,	while	she
和	引领	她	通过	这	人群	,	尽管	她

然后领着她穿过人群，而她

[siːmd] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Seemed	perfectly	to	understand
似乎	完美	到	理解

似乎完全理解

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəli] .

He	would	protect	her	loyally	.
他	会	保护	她	忠诚地	.

他会忠诚地保护她。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][pɑːs][frɒm; frəm] [saɪt] ,

And	as	I	watched	them	pass	from	sight	,
和	作为	我	观看	他们	经过	从	视线	,

当我目送他们消失在视线中时，

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

My	heart	began	to	ache	,	for	so
我的	心	开始	到	疼痛	,	为了	所以

我的心开始隐隐作痛，因为.....

[ai][held][maɪ] ['brʌðərz] ['fɪŋgəz] [taɪt]

I	held	my	brother's	fingers	tight
我	握住	我的	兄弟	手指	紧的

我紧紧握住哥哥的手指。

[ænd; ənd] ['tɔdl] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

And	toddled	down	the	long	ago	.
和	蹒跚学步	向下	这	长的	前	.

然后蹒跚地走下很久以前的道路。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,

Then	all	at	once	,	beyond	control	,
然后	全部	在	一次	,	超过	控制	,

然后突然间，一切都失控了，

[ðə; ði] [tɪəz] [ʌp'rəʊz][ɪn]['blaɪndɪŋ][reɪn] ,

The	tears	uprose	in	blinding	rain	,
这	眼泪	玫瑰	在	失明	雨	,

泪水在瓢泼大雨中涌出，

[sʌtʃ] ['həʊpləs] ['jɜːnɪŋ] [stɜːd] [maɪ][səʊl]

Such	hopeless	yearning	stirred	my	soul
这样的	绝望	渴望	搅拌	我的	灵魂

这种绝望的渴望触动了我的灵魂

[tuː; tə][leɪ][maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'gen] !

To	lay	my	hand	in	his	again	!
到	躺	我的	手	在	他的	再次	!

再次将我的手放在他的手中!

[ðə; ði] [siː] - ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['sæntə] [ˌkætə'liːnə]

THE	SEA	-	GARDENS	OF	SANTA	CATALINA
这	海	-	花园	的	圣诞老人	卡塔利娜

圣卡塔利娜的海滨花园

['laɪtli] [let][ðə; ði][bəʊt][gəʊ] ['drɪftɪŋ] ,

Lightly	let	the	boat	go	drifting	,
轻轻	让	这	船	去	漂流	,

轻轻地让船随波逐流，

['naɪðə(r)][hænd][nɔ:(r)][ɔ:(r)] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,
Neither hand nor oar uplifting ,
两者都不 手 也不 桨 令人振奋 ,

既没有手也没有桨抬起来，

[let] [nəʊ] ['məʊʃn] [fret][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ][seɪl][bi:; bi] [naʊ] [ˌʌn'fə:l] ;
Let no motion fret the ocean , and no sail be now unfurled ;
让 不 运动 烦恼 这 海洋 , 和 不 帆 是 现在 展开 ;

愿大海不受任何扰动，愿船帆此刻不再扬起；

['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ə'lædɪnz] ['stɔ:ri] ,
Stranger than Aladdin's story ,
陌生人 比 阿拉丁的 故事 ,

比阿拉丁的故事还要离奇

[ləʊ] , [ðə; ði] [dri:m] - [sə'pɑ:sɪŋ] ['glɔ:ri]
Lo , the dream - surpassing glory
洛 , 这 梦 - 超越 荣耀

瞧，那超越梦想的荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ˌʌnɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['ʌndəwɜ:ld] !
And the marvel unimagined of the limpid underworld !
和 这 奇迹 难以想象的 的 这 清澈的 地狱 !

还有那清澈无比、令人叹为观止的地下世界！

[geɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)]
Gaze within the magic mirror
目光 之内 这 魔法 镜子

凝视魔镜

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['krɪst(ə)l]['klɪərə(r)]
Of the water , crystal clearer
的 这 水 , 水晶 更清晰

水质清澈见底

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [glɑ:s] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [meɪd] [baɪ]['mɜ:rlɪnz] ['sɔ:səri]
Than the gleaming glass enchanted , made by Merlin's sorcery
比 这 闪闪发光 玻璃 迷人的 , 制成 经过 梅林的 巫术

比那闪闪发光的、被施了魔法的玻璃杯，更胜一筹，那是梅林的魔法所造就的。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['si:krəts]['hɪd(ə)n]
And behold the secrets hidden
和 看哪 这 秘密 隐

瞧瞧这些隐藏的秘密

[θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [tɪl] [ʌn'bɪdn]
Through the ages , till unbidden
通过 这 年龄 , 直到 未邀请的

千百年来，直到不请自来

[sʌnz] [ɒv; əv] [men] [keɪm] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] [pə'sɪfɪk] [si:] .
Sons of men came sailing , sailing down the blue Pacific sea .
儿子们 的 男人 来了 帆船 , 帆船 向下 这 蓝色的 太平洋 海 .

人类的子孙扬帆起航，驶向蔚蓝的太平洋。

[si:] [ðə; ði] [pɜ:l] - [ɪn'krʌstɪd] ['pɔ:t(ə)lz]
See the pearl - encrusted portals
看 这 珍珠 - 结壳的 门户

看看镶嵌着珍珠的大门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] , [weər'ɪn] ['mɔ:təlz]
Of the caverns , wherein mortals
的 这 洞穴 , 其中 凡人

在凡人居住的洞穴中

[deə(r)][nɒt] [pɪəs] [wɪð] ['ɜ:θli] ['vɪʒn] , [deə(r)][nɒt][feə(r)] [wɪð] [fi:t] [prə'feɪn] ;
Dare not pierce with earthly vision , dare not fare with feet profane ;
敢 不是 刺穿 和 尘世的 想象 , 敢 不是 票价 和 脚 亵渎 ;

不要用世俗的目光去窥探，不要用亵渎的脚步去踏足；

['kɒrəl] - ['kɒləmd] [hɔ:lz] [wɪð] ['gəʊldən]
Coral - columned halls with golden
珊瑚 - 列式 大厅 和 金的

珊瑚柱大厅，金碧辉煌

[θrəʊnz] [ɪn] ['eməræld] [di:ps] [wɪθ'hoʊldən] ,
Thrones in emerald deeps withholden ,
王座 在 翠 深水 扣留 ,

翡翠深渊中隐藏的王座，

[lɪt] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] ['æmbə(r)]['splendə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['mɜ:men] [reɪn] .
Lit with sparkling amber splendor , where the merry mermen reign .
点燃 和 闪闪发光 琥珀色 辉煌 , 在哪里 这 欢乐 人鱼 在位 .

这里灯火辉煌，闪耀着琥珀色的光芒，是快乐人鱼的乐园。

[si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [kelp] ['bænəz] ['flaɪɪŋ]
See the long kelp banners flying
看 这 长的 海带 横幅 飞行

看那飘扬的长海带旗帜。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ga:dnz] [ˌʌndə'laɪɪŋ]
From their gardens underlying
从 他们的 花园 潜在的

从他们花园的下方

[ɔ:l][ðə; ði][reə(r)] , [træns'pærənt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌni] , ['sʌðən] [si:] ;
All the rare , transparent surface of this sunny , southern sea ;
全部 这 稀有的 , 透明的 表面 的 这 阳光明媚 , 南部 海 ;

这片阳光明媚的南方海域，拥有罕见的清澈海面；

[græs] , [ʃɒt] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['spæŋg(ə)lz] ,
Grasses , shot with silver spangles ,
草 , 射击 和 银 亮片 ,

草丛中点缀着银色亮片，

[ri:ð] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn] ['stɑ:ri] ['tæŋglz]
Wreathed and caught in starry tangles
花环 和 捕捉 在 繁星 缠结

被星光缠绕和束缚

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l]['əʊʃ(ə)n] - ['pænzi][ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] [ə'neməni] .
Of the purple ocean - pansy and the fringed anemone .
的 这 紫色的 海洋 - 三色堇 和 这 流苏 海葵 .

紫色的海洋三色堇和流苏海葵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [si:] - [wi:dz] ['skætəd]
And the brilliant sea - weeds scattered
和 这 杰出的 海 - 杂草 疏散

还有散落各处的绚丽海藻。

[laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [məʊ'zeɪɪk] ['ʃætəd]
Like a gay mosaic shattered
喜欢 一个 同性恋 马赛克 破碎

就像一幅破碎的同性恋马赛克

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʃaɪnɪŋ] ['frægmənts]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔ:(r)] ;
In a million shining fragments over all the ocean floor ;
在 一个 百万 灼灼 片段 超过 全部 这 海洋 地面 ;

散落在海底的无数闪亮碎片；

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] - [hjuːd] [fɪʃ] [gəʊ] [dɑːtɪŋ]
While the bright - hued fish go darting
尽管 这 明亮的 - 有色 鱼 去 飞镖

当色彩鲜艳的鱼儿快速游动时

[ɪn] [swɪft] ['dʒɜːrniz] , ['miːtɪŋ] , ['pɑːtɪŋ] ,
In swift journeys , meeting , parting ,
在 迅速 旅程 , 会议 , 离别 ,

在短暂的旅途中，相遇，离别，

['wiːvɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]['skɑːlət] ['pætənz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Weaving gold and scarlet patterns through the water evermore .
编织 金子 和 猩红 图案 通过 这 水 越来越 .

在水中，金色和猩红色的图案永不停息地交织在一起。

[θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [θrɔb] [ænd; ənd] ['kwivə]
Through the light that throbs and quivers
通过 这 光 那 悸动 和 箭筒

透过那跳动颤抖的光芒

[daʊn] [ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz]
Down the depths , and breaks and shivers
向下 这 深度 , 和 休息 和 颤抖

深入深处，破碎颤抖

['ɪntuː] ['splintə] [fleɪks] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] , [ðæt] [səʊ] [melt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fjuːz]
Into splintered flakes of brightness , that so melt and interfuse
进入 破碎的 薄片 的 亮度 , 那 所以 熔化 和 融合

化作一片片闪耀的碎片，它们如此融化交融

['ɪntuː][ɔːl] [sʌtʃ] ['streɪndʒɪst]['reɪndʒɪz]
Into all such strangest ranges
进入 全部 这样的 最奇怪的 范围

进入所有这些最奇特的领域

[ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt]['kʌlə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Of translucent color changes ,
的 半透明 颜色 变化 ,

半透明的颜色变化，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [θrɪld] , [bɪ'wɪldəd] , [wɪð] [ðeə(r)][reə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [hjʊ] .
That the eye is thrilled , bewildered , with their rare enchanting hues .
那 这 眼睛 是 激动不已 , 困惑 , 和 他们的 稀有的 妖娆 色调 .

它们罕见而迷人的色彩，令人赏心悦目，目不暇接。

— [ɑː] , [wʊd] [ðʌs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
— Ah , would thus upon the gleaming
— 啊 , 会 因此 之上 这 闪闪发光

啊，如此便能闪耀

['sʌðən] [siː] , [ɪn] ['hæpi] ['driːmɪŋ] ,
Southern sea , in happy dreaming ,
南方 海 , 在 快乐的 做梦 ,

南方的大海，在幸福的梦境中，

[wiː; wi] [maɪt] [drɪft][ænd; ənd][drɪft][fər'evə(r)] !
We might drift and drift forever !
我们 可能 漂移 和 漂移 永远 !

我们可能会永远漂泊下去！

['nevə(r)] ['ʃɔːwəd] [gaɪd] [ðə; ði] [kiːl] !
never shoreward guide the keel !
绝不 向岸边 指导 这 龙骨 !

切勿将龙骨朝向岸边！

['æʒə(r)] [skaɪz] , [fər'evə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,
Azure **skies** **,** **forever** **smiling** **,**
Azure 天空 , 永远 微笑 ,

蔚蓝的天空，永远微笑，

['ɪntuː] ['vɪʒnz] [swiːt] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
Into **visions** **sweet** **beguiling** **,**
进入 愿景 甜的 迷人的 ,

进入甜蜜迷人的幻境，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rəʊzi] [driːmz] [meɪd] ['riːəl] !
And **beneath** **our** **boat** **the** **splendor** **of** **those** **rosy** **dreams** **made** **real** **!**
和 下面 我们的 船 这 辉煌 的 那些 红润 梦境 制成 真实的 !

而我们的船下，正是那些美好梦想变成现实的壮丽景象！

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Original **spelling** **,** **hyphenation** **and** **punctuation** **have** **been** **kept** **unchanged** **.**
原来的 拼写 , 连字符 和 标点 有 到过 保留 未更改 .

原文拼写、连字符和标点符号均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神